

БЖЕ́СТВЕННАА ЛІТУРГІА

ИЖЕ ВО СТЫ́ХЪ О́ТЦА НА́ШЕГѠ

ІОА́ННА ЗЛАТОУ́СТАГО

ВЕЖА МИЯН АЙЛӢН

ЗАРНИВОМА ИОАННЛӢН

ЕНЛЫ КЕСЪЯЛӢМ

К празднованию 600-летия преставления святителя Стефана Пермского

БЖЕ́СТВЕННАА ЛІТУРГІА

И́ЖЕ ВО СТЫ́ХЪ О́ТЦА НА́ШЕГѠ

ІОА́ННА ЗЛАТОУ́СТАГО

ВЕЖА МИЯН АЙЛӦН
ЗАРНИВОМА ИОАННЛӦН
ЕНЛЫ КЕСЪЯЛӦМ

Сыктывкар
1996

Во славу Стыя,
Единосуцныя, Животворца и Нераздѣлимыя Трои,
Оца, и Сна, и Стыаго Дха:
по благословенію Превсвщеннѣйшаго пѣтѹрїа
Епископа Сыктывкарскаго и Воркутинскаго
напечатана книга сіа,
БЖЕСТВЕННАА ЛІТЪРГІА
иже во стыхъ Отца нашего
ІСАННА ЗЛАТОУСТАГО,
въ градѣ Сыктывкарѣ,
въ лѣто ѿ сотворенїа міра 3ФД,
ѿ Ржтва же по плоти Бга Слова ацѣс.

ЧИНЪ СВАЩЕННЫА И БЖЕСТВЕННЫА ЛІТЪРГІИ

ЕНЛЫ ВЕЖА КЕСЪЯЛӨМЛӨН СЯМТШУПОД

Хотѣи свѣщенникъ бжест-
венное совершати тайнодѣйствиѣ,
долженъ есть первѣе оубв прими-
ренъ быти со всѣми и не имѣти
что на когò, и сердце же, елика
сила, ѿ лжкѣвыхъ блюсти помыс-
лѣвъ, воздержѣтисѧ же съ вечера
и трезвѣтисѧ даже до времени сва-
щеннодѣйствиѧ.

Времени же настѣвша, вхòдитъ
во храмъ, и соединѣвсѧ со діако-
номъ, творѣтъ вкѣпѣ къ востоку
предъ стѣпами двѣрьми поклонѣнїѧ
три.

Иерейлы, код кòсиò тыртны
Енлысь гуся керòмсò, медводзын
колò быдòнкòд бурасьны, сѣсся оз
ков мый кутны кодкò вылò; мый
мында нò выныс лоас, сылы ко-
лò видзны сьòлòмсò омòль арта-
лòмъяссянь, колò видз кутны рыт-
сянь, сѣсся колò садъ ногòн овны ве-
жа керòм кадòдз.

Кор нò матыстчас кесъялан кад,
сѣк Иерей, бур сямòн юрбитòм бò-
рын, пырò вичкò; сѣтòн, Диакòн-
кòд тшòтш, вежа òдзòс водзын, куи-
мысь юрбитòны асывланьò.

Тáже глаголетъ дѣаконъ: **Бла-**
гословѣ, владыко.

Свѣщѣнникъ: **Благословѣнъ**
бгѣ нашъ всегда, нѣнѣ и
приснѣ и во вѣки вѣкѣвъ.
Аминь.

Начинаетъ глаголати дѣаконъ:

Црѣю небесный: Трисѣе. По
Оче нашъ:

Свѣщѣнникъ: **Иакъ** твоѣ
ѣсть царство:

Тáже глаголютъ:

Помилуй насъ, гдѣи, по-
милуй насъ: всакагѣ бо
ѡвѣта недомѣюще, сѣю
тѣ молитвѣ иакъ владыцѣ
грѣшнѣи приносимъ: помилуй
насъ.

Глава:

Гдѣи, помилуй насъ, на
тá бо оуповахомъ: не прог-
нѣвайса на ны сѣлѣ, ни-

Сы бѣрти Диаконъ шуо: Бурси,
ыджыдѣй.

Иерей: Миян Ен бурси-
ѡма эм пыр, ѡнѣ, быд дыр-
йи, нѣмѣяслѣн нѣмѣяс чѣж,
аминь.

Диаконъ пондѣ шуавны:

Вылысвывса Сарѣй; зѣв Вежа
Куимаѣй; Миян Айѣй.

Иерей: Мый тай Тѣнад эм
сарсво.

Сы бѣрти шуо:

Миян вылын бурсѣлѣмтчы,
Господѣй! миян вылын бурсѣ-
лѣмтчы; кыдз тай ми ог вежѣр-
тѣ мывкыдѣн кутшѣмкѣ вѣча
шуѣм сетны, ми, мыжаяс, ваям
сѣйѣ кевмѣм Тѣныд, кыдз Ыдж-
ыдлы: миян вылын бурсѣлѣм-
тчы.

Нималѣм.

Господѣй! миян вылын бур-
сѣлѣмтчы, Тѣ вылѣ тай ми пук-
тысям; эн зѣв лѣгав миян вы-

жѣ помани беззаконїи нашихъ: но призри и нынѣ ѡбачи благоутробенъ, и избави ны ѡ врагъ нашихъ: ты бо еси вѣгъ нашъ, и мы людїе твои, вси дѣла рукъ твоихоу, и има твоѣ призыванїя.

И нынѣ:

Милосердіа двѣри ѡверзи намъ, благословенная бже, надѣющїица на тѣ да не погибнемъ, но да избавимся тобою ѡ вѣдъ: ты бо еси спасенїе рода хрїстіанскаго.

Таже ѡходатъ ко ікѡнѣ хрїтоу вѣ и цѣлуютъ ю, глаголюще:

Пречистому ѡбразу твоему поклоняемса, благїи, просїце прощенїа прегрѣшенїи нашихъ, хрїтѣ бже: волею бо благоволилъ еси плѡтїю взыти на крѣстѣ, да избавиши, ѡже соз-

лѡ, миянлысь абутшѡктѡмъясѡс эн казътывлы; ѡни нѡ зѣв видзѡдлы, кыз бурсѡлѡмаѡй, миянѡс мынты миян вылѡ омѡлькутысьяссянь: Тѣ тай эм миян ен, ми нѡ эмѡс Тѣнад мортъяс, быдѡн Тѣнад киѡн керѡмаяс, Тѣнсьыд нимтѡ чукѡстылам.

Ѳни.

Бур сѡлѡмлысь ѡдзѡсьяс миянлы восьты, бурсиѡма енмѡс чужтысьѡй! Тѣ вылѡ пуктысьяссяс мед ог вошѡ, мед нѡ ми мынтысям Тѣ пыр вошѡгъяссянь: Тѣ тай эм крїстос (морт) чужанвужлѡн видзѡм.

Сы бѡрти муѡны Крїстос тыдѡс водзѡ, сїѡс окалѡны, шуѡны:

Тѣнад зѣв сѡстѡм тыдѡсыдлы, Бурѡй, ми юрбитам; миян ылавлѡмъяслысь лѣдзѡмсѡ ми корам Тѣнсьыд, Крїстосѡй енмѡй! колѡнад тай Тѣ бурколѡмтысин морт мозѡн кайны перна вылѡ, мед омѡлькутысьяслѡн

дѣль еси, ѿ работы вѣ-
жѣа. Тѣмже благодарст-
венно вопіемъ ти: радос-
ти исполнилъ еси всѣ, спа-
се нашъ, пришедый спасти
міръ.

Тѣже цѣлѣють и ікѡнѣ бѣи,
глаголюще тропарь:

Милосердіа сѣщи источ-
никъ, милости сподоби насъ,
бѣе, призри на люди сог-
рѣшившыа, іавѣ іакѡ прис-
но силѣ твою: на тѣ бо
оуповающе, радѣиса вопіемъ
ти, іакоже нѣкогда гаврі-
илъ, безплотныхъ архістра-
тигъ.

Тѣже приклонъ главѣ, іерей
глаголетъ:

Гдѣ, низпосли рѣкъ твою
съ высоты стѣгѡ жилища
твоегѡ, и оукрѣпи ма въ
предлежащю службѣ твою:
да неосужденно предстанѣ
страшномѣ престолѣ твое-

уджысь мынтан (миянѡс) кодъ-
ясѡс керин-вѡчин. Сы понда съѡ-
лѡм шѡрсянь ми гора горзам Тѣ-
ныд: гажлунѡн быдѡнѡс тыртѣн
Тѣ, миян Видзысьѡй, муюгидѡс
видзны воысьѡй!

Сы бѡрти Енмѡс чужтысьлысь
тыдѡссѡ окалѡны, тропар шуѡны:

Бурьсѡлѡмлѡн шорѡй, Ен-
мѡс чужтысьѡй, бур съѡлѡмнад
туймѡд миянѡс, видзѡдлы ыла-
лѡма мортъяс вылѡ, петкѡдлы
Тѣнсьыд вынтѡ, кызъ быд дыр-
йи: Тѣ вылѡ тай пуктысьысьяс
ми, кызъ коркѡ шойтѡмаяслѡн
аркистратиг Гавриил, гора горз-
ам Тѣныд: гажѡдчы!

Сы бѡрти юрсѡ копыртѡны, Іе-
рей шуѡ:

Господьѡй! Тѣнад вежа ов-
мѡдчѡмыд вывсянь китѡ лѣдз
улѡ, вынсьѡд менѡ Тѣнад лок-
тан кесъялѡм вылад, мед нѡ ме
суфта абу мыждѡмѡн Тѣнад по-
лѡга пызаныд водзын, абуви-

мѹ, и безкрѡвное священно-
дѣйствіе совершѹ. **Іаку** твоа
ѣсть сила и слава во вѣки
вѣкѡвъ. **Аминь.**

Таже творятъ и къ ликѡмъ
поклоны по единомѹ: и такъ ѡхо-
дятъ въ жертвенникъ, глаголюще:

Вниде въ домъ твои,
поклониса ко храмѹ стѡмѹ
твоемѹ въ страсѣ твоемъ.
Гди, настави мѹ правдою
твоєю, врагъ моихъ ради
исправи предъ тобою путь
мой. **Іаку** нѣсть во оуст-
тѣхъ ихъ истины, сердце
ихъ суетно, грѣбъ ѡверстъ
гортань ихъ, азъики свои-
ми лицѹхъ. **Суди** имъ, бже,
да ѡпадѹтъ ѡ мыслей сво-
ихъ: по множествѹ нечес-
тіа ихъ изрини ѹ, **іаку**
пешгорчиша тѹ, **гди.** И
да возвеселѹтса вси оупо-
вающіи на тѹ, во вѣкъ
возрадѹтса, и вселишиса

ра вежа керѡм ме кера: мый
тай Тэнад эм выныд, нималѡм-
ыд нэмъяслѡн нэмъяс чѡж, ам-
инь.

Сы бѡрти ѡтикысь-ѡтикысь
юрбитѡны сьылысьяслы, мунѡны
жертвенник динѡ, шуѡны:

Ме пыра Тэнад керкаѡ,
ме юрбита Тэнад вежа вичко-
ыдлы Тэнад полѡгын. Господь-
ѡй! велѡд менѡ Тэнад веськыд-
ѡн, менам омѡлькутысьяс пон-
да веськѡд Тэ водзын менсьым
туй: найѡ вомъясын веськыд-
ыс абу тай; найѡ сьѡлѡмъясын
омѡль арталѡмъяс эмѡсь, налѡн
горшыс восьса горт эм, кивъяс-
нас ылѡдлылѡны; бѡрйѡд-мыж-
ды найѡс, Енмѡй! мед чѡвт-
часны мывкыдъяссияныс; на-
лѡн уна мыжмѡмыс понда най-
ѡс чѡвт, мый тай Тэно, Гос-
подьѡй, пыртѡдісны зэв шѡгѡ;
Тэ вылѡ пуктысьысьяс нѡ быдѡн
мед гажѡдчасны, нэм чѡж гаж-

въ нѣхъ: и похвалатса ѡ
тебѣ лѡбавици и ма твоѣ.
Иакъ ты благословиши пра-
ведника, гди, иакъ ѡрѣжи-
емъ благоволеніа вѣмчалъ
еси насъ.

Вшедше же во свѣтилище, тво-
рагъ поклони три предъ стою тра-
пезоу и цѣлѣютъ стѣе евангеліе
и стѣю трапезѣ. Таже пріемлютъ
въ рѣки своѣ кійждо стѣхарь своѣ,
и творагъ поклони три къ востѡ-
кѣ, глаголюще въ себѣ кійждо:

Бже, ѡчисти ма грѣшнаго
и помилуй ма.

Таже приходитъ ко свѣщенникѣ
діаконъ, держѣ въ деснѣи рѣцѣ
стѣхарь со ѡраремъ, и подклонивъ
емѣ главѣ, глаголетъ:

Благослови, владыко, стѣ-
харь со ѡраремъ.

Свѣщенникъ глаголетъ:

Благословенъ бгъ нашъ
всегда, нынѣ и приснѣ и во

ѡдчасны, найѡ шѡрын Тѣ овмѡд-
чан, Тѣон ошкысясны Тѣнсьид
нимтѡ мусаалысьяс. Мый тай
Тѣ, Господьѡй, веськыдаолысь-
ѡс бурсиан, бурколѡм шыѡн ми-
янѡс саймѡдан.

Кор нѡ вежаинѡ пырѡны, вежа
пызан водзын куимысь юрбитѡны,
окалѡны вежа Бур Юѡр гижѡд, сѣс-
ся вежа пызан. Сы бѡрти стикарь-
яссѡ киас босьтѡны, асывланьѡ куи-
мысь юрбитѡны, ас костаныс шу-
ѡны:

Енмѡй! менѡ, мыжаѡс, весав,
ме вылын бурсьѡлѡмтчы.

Сы бѡрти Иерей динѡ Диа-
кѡн воас; веськыд киас стикар орар-
кѡд кутѡ, сылы юрсѡ копыртѡ,
шуѡ:

Бурси, ыджидѡй, стикар
ораркѡд тшѡтш.

Иерей шуѡ:

Миян Ен бурсийѡма эм
пыр, ѡні, быд дырйи, нѣмъяслѡн

вѣки вѣкѡвъ.

Таже ѿходитъ діаконъ во єдинѹ странѹ свѣтѣлица, и ѡблачитса въ стѣхарь, молѣса сице:

Возра́дѹетса душа моѧ
ѡ гдѣ, ѡблечѣ бо ма въ рѣ-
зѹ спасѣніѧ, и ѡдежду весѣ-
ліѧ ѡдѣла ма, іѡкѡ женихѹ
возложі ми вѣнецъ, и іѡкѡ
невѣстѹ оукрасі ма красо-
тою.

И ѡрарь оубо цѣлобавъ, нала-
гаетъ на лѣвое рамо. Нарѣкѡвни-
цы же налагал на рѣки, на деснѹю
оубо, глаголетъ:

Десница твоѧ, гди, прос-
лависа въ крѣпости: деснаѧ
твоѧ рѣка, гди, сокрѹши вра-
ги, и мно́жествомъ славы
твоеѧ стерль єси сѹпостѧ-
ты.

На лѣвѹю же, глаголетъ:

Рѹце твоѧ сотвори́стѣ
ма и созда́стѣ ма: вразумі
ма, и научѹса заповѣдемъ

нѣмъяс чѡж.

Сы бѡрти Диакон мунѡ, вежаинса
ѡти дорѡ, аслас инѡ, стикарѡ пасѣта-
сѡ, сідз кевмысигѡн:

Менам лолѡй гажѡдчас Гос-
подь йылысь: Сійѡ тай пасѣтѡ-
діс менѡ видзѡм улыс пасѣкѡмѡ,
вевтѣтѡдіс менѡ гажѡд пасѣкѡм-
ѡн, ме вылѡ, кызд жѡник вылѡ,
юркытшѡд пуктѣс, менѡ, кызд
невѣстаѡс, мичѡн мичмѡдіс.

Сѣк орарсѡ окалѡ, шуйга пельпом
вылас сійѡс пуктѡ. Кор нѡ веськыд
ки вылас кырым кытшѡд быдмалѡ,
сѣк шуѡ:

Тѣнад веськыд кыид, Гос-
подьѡй, вынѡн нимѡдчис; Тѣнад
веськыд кыид, Господьѡй, ом-
ѡлькутысьѡс жугѡдіс, Тѣнад уна
нималѡмнад Тѣ талялін воча-
сувтысьясѡс.

Шуйга ки вылас пуктѣгѡн шуѡ:

Тѣнад киясыд менѡ керисны,
менѡ вѡчисны; вежѡртѡд менѡ,
сѣк ме велала Тѣнад тшѡктѡмъ-

твоймъ.

Таже ѿшедъ въ предложеніе, оуготовлаеть сващеннаа. Стый оубо дѣско съ поставлаеть ѡ шѣюю странѣ, потиръ же, еже есть стѣю чашѣ, ѡ деснѣю, и прѡчала съ нѣми.

Сващенникъ же сице ѡблагчѣтса: пріемъ стѣхаръ въ лѣвѣю рѣкъ, и поклонѣтса трижды къ востокѣ, ѡкоже речѣса, назнѣменѣтъ, глагола:

Благословѣтъ бгѣ нашь всегда, нынѣ и прѣснѡ и во вѣки вѣкѡвъ. Аминь.

Таже ѡблагчѣтса, глагола:

Возрадуѣтса душа моя ѡ гдѣ: до концѣ.

Таже пріемъ епитрахиль и назнѣнаветъ, ѡблагчѣтса ею, глагола:

Благословѣтъ бгѣ изнѣвѣаи благодѣтъ свою на сващенники своѣ ѡкѡ мѣро на

ясад.

Сы бѣрти муно вайом ваинѣо, веждѣмаяс дасѣо. Вежа дискос пуктѣ шуйгаланѣо; потирнѣо, мый вежа тасѣтѣ эм, веськыдланѣо, сѣсса мукѣдторѣяс накѣдтшѣтш.

Иерей нѣ пасѣтасѣо сѣдз: шуйгакиас стикар босѣтѣо, асывланѣ куимысѣ юрбитѣом бѣрын, стикар пернапасалѣо, шуѣо:

Миян Ен бурсиѣома эмпыр, ѣнѣ, быд дырѣи, нѣмѣяслѣн нѣмѣяс чѣж, аминь.

Сы бѣрти пасѣтасѣо, шуигѣн:

Менам лѣлѣй гажѣдчас Господѣ ѣылысѣ: помѣдз.

Сы бѣрти епитракиль босѣтѣо, пернапасалѣо, ас вылас пуктѣо, шуигѣн:

Бурсиѣома Ен, кѣсѣтѣысѣ иерейясыс вылас бурсетѣомсѣо, кыдз юр вылын дѣна выѣи, код

главѣ, сходящее на брадѹ,
 брадѹ аарѡню, сходящее на
 ѡметы ѡдежды егѡ.

Таже пріемъ поасъ и ѡпол-
 сѡса, глаголетъ:

Благословенъ вѣтъ препо-
 лсѡай мѡ сілою, и положи
 непороченъ пѹтъ мой, совер-
 шаай нѡзѣ мой іакѡ елѣни,
 и на высокихъ поставлаай
 мѡ.

Нарѹкавницы же, іакѡ выше
 речеса. Таже пріемъ набедренникъ,
 аще имать, и благословивъ и, и
 цѣловавъ, глаголетъ:

Препѡаши мечъ твоѡ по
 бедрѣ твоѡй, силне, красо-
 тою твоѡю и добрѡтою тво-
 ею, и налицы, и оѹспѣвай,
 и царствуй, истины ради и
 крѡтости и правды, и нас-
 тавитъ тѡ дивнѡ десница
 твоѡ, всегда, нынѣ и приснѡ
 и во вѣки вѣкѡвъ. Аминь.

Таже пріемъ фелѡнь и благос-

лѣччѡ тош вылѡ, Ааронлѡн тош
 вылѡ, лѣччѡ сѡлѡн вылыс пась-
 кѡм дорѣяс вылѡ.

Сы бѡрти босьтѡ вѡнь, вѡняси-
 гѡн шуѡ:

Бурсиѡма Ен, менѡ вын-
 ѡн вѡньѡдысьѡй, меным веськыд
 туй пуктысьѡй, менсьым кокъ-
 яс кѡр кокъяс мозѡн керысьѡй,
 менѡ вылысьяс вылын пукты-
 сьѡй.

Кырым кытшѡдѣяс пуктигѡн
 шуѡ, кыдз шусьѡ вылын. Сы бѡрти
 набедренник босьтѡ, кор эм, сѡйѡс
 пернапасалѡ, окалѡ, шуѡ:

Тѣнад кос вылад Тѣнсьыд
 шыпурт вѡняв Тѣ, Вынаѡй, Тѣ-
 над нималѡмнад, Тѣнад мичлун-
 над, кыскы, тѣрмѡдчы, сарсвуйт
 веськыдлун понда, рамлун пон-
 да, веськыд понда; сѣк Тѣнад
 веськыд кыыд шензьѡмѡн велѡ-
 дас Тѣнѡ пыр, ѡні, быд дырийи,
 нѣмъяслѡн нѣмъяс чѡж, аминь.

Сы бѡрти босьтѡ пелонь, сѡйѡс

ЛОВИВЪ, ЦѢЛУЕТЪ, ГЛАГОЛА СІЦЕ:

СВѢЩЕННИЦЫ ТВОИ, ГДИ,
 ѠБЛЕКУТСА ВЪ ПРАВДУ, И ПРЕ-
 ПОДОБНИИ ТВОИ РАДОСТІЮ ВОЗ-
 РАДУЮТСА ВСЕГДА, НЫНѢ И
 ПРИСНУ И ВО ВѢКИ ВѢКѠВЪ.
 АМИНЬ.

ТѢЖЕ ѠШЕДШЕ ВЪ ПРЕДЛОЖЕНІЕ,
 ОУМЫВАЮТЪ РУКИ, ГЛАГОЛЮЩЕ:

ОУМЫЮ ВЪ НЕПОВИН-
 НЫХЪ РУЦѢ МОИ И ѠБЫ-
 ДУ ЖЕРТВЕННИКЪ ТВОИ, ГДИ,
 ЕЖЕ ОУСЛЫШАТИ МНІ ГЛАСЪ
 ХВАЛЫ ТВОЕѠ И ПОВѢ-
 ДАТИ ВСѠ ЧУДЕСА ТВОѠ.
 ГДИ, ВОЗЛЮБИХЪ БЛАГОЛѢ-
 ПІЕ ДОМУ ТВОЕГѠ И МѢС-
 ТО СЕЛЕНІѠ СЛАВЫ ТВОЕѠ.
 ДА НЕ ПОГУБИШИ СЪ НЕ-
 ЧЕСТІВЫМИ ДУШУ МОЮ И
 СЪ МУЖИ КРОВЕИ ЖИВО-
 ТА МОЕГѠ: ИХЖЕ ВЪ РУ-
 КАХЪ БЕЗЗАКѠНИѠ, ДЕСНИ-
 ЦА ИХЪ ИСПОЛНИСА МЗДЫ.
 АЗЪ ЖЕ НЕСЛОВІЕМЪ МО-

бурсио, окало, сидз шуо:

Тэнад иерейясыд, Господь-
 ой, пасьтасясны веськыдö, Тэ-
 над вежаясыд гажөн гажөдчас-
 ны пыр, öни, быд дырйи, нэмъ-
 яслөн нэмъяс чөж, аминь.

Сы бөрти мунöны вайөм ваян-
 инö, кияснысö мыськöны, шуöны:

Понда мыськыны абумыжа-
 ын менсьым кияс, понда кытш-
 лавны Тэнад жертвенниктö, Го-
 сподьой, мед нö меным кыв-
 ны Тэнö ошкан шы, юörtны
 Тэнсьыд быд шензянторъястö.
 Господьой! ме мусаали Тэнад
 керкаын овмөдчөм, Тэнад ни-
 малөм.лысь оланін, мед нö он
 вошты ылавлөмаяскөд тшötш
 менсьым лолös, вир юысьяс-
 көд тшötш менсьым олөмös: на-
 йö киясын абу тшöктөмъяс, на-
 лөн веськыд кийс эмбур чукөр-
 төмөн тыртчөма; ме нö вет-
 ла-муна менам абулөкын, мын-

імъ ходи́хъ, изба́ви мѧ,
гди́, и поми́луй мѧ. Но-
га́ моѧ ста́ на право́ѣ,
въ це́рквахъ благосло́вию тѧ,
гди́.

Та́же покло́неніѧ трѣ́ предъ пред-
ложе́ніемъ сотво́рше, глаго́лютъ
кѣ́ждо:

Бже́, ѡчи́сти мѧ грѣ́ш-
наго́ и поми́луй мѧ. И: Ис-
купѣ́ль ны́ еси́ ѿ́ кла́твы
зако́нныѧ честнóю тво́ею кро́-
вію: на крестѣ́ пригвозди́в-
са́ и купи́емъ пробóдса́, без-
смертѣ́е исто́чилъ еси́ чело-
вѣ́къмъ: спа́се на́шгъ, сла́ва
тебѣ́.

Та́же глаго́летъ дѣ́аконъ: Бла-
госло́ви, влады́ко.

И́ начинáетъ сващѣ́нникъ:

Благосло́вѣ́тъ бгѣ́ на́шгъ
всегдѧ́, ны́нѣ́ и прѣ́сно и во
вѣ́ки вѣ́кѡвъ.

Дѣ́аконъ: А́минь.

ты менѡ́, Господьѡ́й, ме вылын
бурсьѡ́лѡмтчы; менам кок сула-
лѡ́ веськыд туй вылын; ѡксѡ́мъ-
яс вылын бурсиа Тѣ́нѡ́, Господь-
ѡ́й!

Сы бѡ́рти вайѡ́м ваянѣ́н водз-
ын куимысь юрбитѡ́ны, ас костаныс
шуѡ́ны:

Енмѡ́й! менѡ́ мыжаѡ́с весав,
ме вылын бурсьѡ́лѡмтчы. Сѣ́сся:
Тѣ́ мынтѣ́н миянѡ́с тшѡ́ктѡ́мса
ѣ́рсьѡ́мысь Тѣ́над лыдѡ́ пуктѡ́ма
вирѡ́н, кодыр пу перна вылѡ́ Тѣ́-
нѡ́ тувъялісны, шыѡ́н бытшкис-
ны; Тѣ́ кисьтѣ́н, миян Видзысь-
ѡ́й, мортъяслы кувтѡ́м.лун; ни-
малѡ́м Тѣ́ныд!

Сы бѡ́рти Диакѡ́н шуѡ́: Бурси,
ыджыдѡ́й.

Сѣ́к Иере́й пондѡ́:

Миян Ен бурсиѡ́ма эм
пыр, ѡ́нѣ́, быд дырѣ́йи, нѣ́мъяслѡ́н
нѣ́мъяс чѡ́ж.

Диакѡ́н: А́минь.

Тѣже пріёмлетъ свѣщенникъ лѣвою оубо рукою просфорѹ, десною же стѣе копіе, и знаменѹа имъ трижды верхѹ печѣти просфоры, глаголетъ:

Въ воспоминаніе гдѣ и бгѣ и спаса нашего іиса хртѣ.
Трижды.

И абіе водружаетъ копіе въ десную странѹ печѣти, и глаголетъ рѣжа:

Іакѡ овчѣ на заколеніе ведѣса.

Въ лѣвую же: **И іакѡ агнецъ непороченъ, прѣмѡ стригѹщагѡ егѡ безгласенъ, такѡ не ѡверзѣетъ оустъ своихъ.**

Въ горнюю же странѹ печѣти:

Во смиреніи егѡ сѣдѣ егѡ взѣтса.

Въ долнюю же странѹ:

Рѡдъ же егѡ ктѡ исповѣсть;

Сы бѣрти Иерей босьтѡ шуйга кинас проспора, веськыд киѡн нѡ вежа шы; проспоралѡн пас вывтыс сійѡн куимысь пернапасалѡ, шуѡ:

Господьѡс, Енмѡс, миян Видзысьѡс Иисус Крестосѡс казътылѡм понда. Куимысь.

Паслѡн веськыдладорас пырысь-пыр шы бытшкѡ, шуѡ вундигѡн:

Кызд меж начкѡм вылѡ нуѡдѡма вѡлі.

Шуйгаладорас нѡ: Кызд дзоньвидза дзоля меж эм шытѡм сійѡс вундысь водзын, сідз Сійѡ оз восьты вом дорѣяс.

Паслѡн вылысладорас нѡ:

Сылѡн воча шутѡм пыртыс Сійѡ мыждѡма вѡлі.

Паслѡн улысладорас нѡ:

Сылысь чужан вужсѡ нѡ код тѡдмѡдас?

Діако́нъ же, взира́а благого-
вѣннw на сицевое та́инство, гла-
голетъ на е́динѣмъ ко́емждо рѣ-
заніи: **ГДҀУ ПОМО́ЛИМСА**, держа́
и ѡра́ръ въ рѣцѣ.

По си́хъ глаго́летъ: **Возми́,**
влады́ко.

Сваще́нникъ же, вложивъ стѣ́е
копѣе ѡ ко́свенныхъ десныхъ страны
просфоры, взима́етъ стѣ́ий хлѣ́бъ,
глаго́ла си́це:

И́акw взѣ́млетсѧ ѡ́ землѣи
живо́тъ е́гѡ.

И положи́въ и́ взна́къ на стѣ́мъ
дискосѣ, ре́къшъ ді́ако́нъ: **Пожри́,**
влады́ко.

Жре́тъ е́гѡ крестовѣ́днw, си́це
глаго́ла:

Жре́тсѧ агне́ць вѣ́ий,
взе́млаи грѣ́хъ мѣ́ра, за
мі́рскіи живо́тъ и́ спасе́-
ніе.

И ѡбраца́етъ горѣ́ дръвѣ́ю
странѣ́, и́мѡщю́ крестѣ́. Ді́ако́нъ

Диакон нѡ лыдѡ пуктѡмѡн ви-
дзѡдѡ сѣтшѡм гуся керѡм вылѡ,
быд вундыштѣгѡн шуѡ: Господь-
лы кевмысям; сы кадын киас ораp
кутѡ.

Сы бѡрти (Диакон) шуѡ: Босѣт,
ыджыдѡй.

Иерей нѡ суйѡ вежа шы проспо-
ралы веськыдладорас, босѣтѡ вежа
нянь, сѣдз шуигѡн:

Мый тай босѣтысьѡ Сылѡн
олѡмыс мусянь.

Сѣк вежа дискос вылѡ сѣйѡс пасѡн
улѡ пуктѡ, кодыp Диакон шуѡ: Вун-
дышт, ыджыдѡй.

Вундѡ сѣйѡс пернапас тыдѡс но-
гѡн, сѣдз шуигѡн:

Вундысьѡ Енлѡн Дзоля
Межыс, код босѣтѣс муыгыл-
лысь мыжсѡ, муыгыллѡн олѡм
понда, видзѡм понда.

Сѣк сылысь мѡд дорсѡ бергѡ-
дѡ сѣдз, мый пернапас лоас вылын.

глаголетъ: Проводи, владыко.

Свещенникъ же, проводя и въ десную страну копиемъ, глаголетъ:

Единъ ѿ воинъ копиемъ ребра егво проводе, и абие изыде кровь и вода: и видѣвый свидѣтельствова, и истинно есть свидѣтельство егво.

Диаконъ шуо: Бытшкы, ыджыдой.

Иерей, кор нѡ бытшкѡ веськыд-ладорас шыон, шуо:

Тышкавынѣяс шорысь оти шынас бытшкис Сылысь ордысь, сэк пырысь-пыр вир вакѡд тшѡтш петис; сийѡ адзылысь висьталѡ; сылѡн висьталѡмыс эм веськыд.



Діаконъ же, пріемъ вино и водѣ, глаголетъ ко священнику:

Диаконъ нѡ босьтѡ вина вакѡд, Иерейлы шуо:

Благословѣнъ, владыко, сѣбѣ
соединѣнїе.

И вземъ надъ ними благосло-
венїе, вливаетъ во сѣй потїръ ѿ
вїна вкѹпѣ и воды.

Сващенникъ, прїемъ въ рѹцѣ
вторюю просфорѹ, глаголетъ:

Въ чѣсть и пѣматъ
преблагословѣнныа владычи-
цы нашѣа вѣы и присно-
дѣвы марїи, еѣже молїтва-
ми прїими, гдїи, жѣртвѹ сїю
въ пренебѣснїи твоѣи жѣрт-
венникъ.

И вземъ частицѹ, полагаетъ ю
ѿдеснѹю сѣагѹ хлѣба, влизъ среды
егѡ, глагола:

Предстѣ царїца ѿдес-
нѹю тебѣ, въ рїзы позла-
щенныа ѿдѣланна, прекра-
шенна.

Таже прїемъ третїю просфорѹ,
глаголетъ:

Честнѣагѡ славнагѡ про-

Бурси, ыджыдѡй, вежа сор-
лалѡм.

Сѣся на вылын бурсиѡм босѣ-
тѡм бѡрын, кисьтѡ вежа потирѡ ви-
на вакѡд тшѡтш.

Иерей босѣтѡ киас мѡд проспора,
шуѡ:

Лыдѡ пуктѡм понда, казы-
тылѡм понда зѣв бурсиѡма миян
Ыджыд Эньѡс, Енмѡс чужтысь,
быд дырїи ныв Марїаѡс, сылѡн
нѡ кевмысьѡмгясѡн босѣт,
Господѡй, сїѡ жертва Тѣнад зѣв
вылысвывса жертвенникад.

Тор босѣтѡм бѡрын, сїѡс пук-
тѡ вежа нянь веськыдлань, сылѡн
шѡр дїнѡ, шуигѡн:

Сувтїс Тѣнад веськыдладор-
ад Сар Энь, зарни вылыс пасѣ-
кѡмѡ пасѣтасѣѡма, зѣв мичаммѡ-
ма.

Сы бѡрти босѣтѡ коймѡд про-
пора, шуѡ:

Лыдѡ пуктѡма нималѡма

рѡка, предтѣчи ѿ креститѣла
іѡанна.

И вземъ первую частицѹ, по-
лагаетъ ю ѡ шуюю странѹ стѣгѡ
хлѣба, творѣ начало перваго чи-
на.

Таже глаголетъ:

Стѣихъ славныхъ про-
рѡкѡвъ: мѡисѣа ѿ аарѡна,
іліи ѿ ѣліссѣа, давіда ѿ
іессѣа: стѣихъ тріеихъ отро-
кѡвъ, ѿ даніила прорѡка, ѿ
всѣихъ стѣихъ прорѡкѡвъ.

И вземъ частицѹ, полагаетъ
ю долѣ перваго благочиннаго.

Таже паки глаголетъ:

Стѣихъ славныхъ ѿ всехъ-
вальныхъ апостѡлъ петра
ѿ павла, ѿ прочихъ всѣихъ
стѣихъ апостѡлѡвъ.

И такѡ полагаетъ третію
частицѹ долѣ втораго, скончавъ
первый чинъ.

Таже глаголетъ:

прорѡк Водз Локтысь, Пыртысь
Іоанносъ.

Медводдза тор босьтѡ, сійосъ пук-
тѡ вежа няньлѡн шуигалань, мыйѡн
медводдза сямтшупѡдлысь пондѡм
керѡ.

Сы бѡрти шуѡ:

Вежа нималѡма прорѡкъяс-
ѡс: Моисейѡс, Ааронѡс, Ілияѡс,
Елисейѡс, Давидѡс, Іессейѡс, ве-
жа куим зонмѡс, Даниил прорѡк-
ѡс, сѣсся быд вежа прорѡкъяс-
ѡс.

(Мѡд) тор босьтѡ, медводдза
улас бур ногѡн сійосъ пуктѡ.

Сы бѡрти бара шуѡ:

Вежа нималѡма, быдсянь
ошкѡма апостѡлъясѡс: Петырѡс,
Павелѡс, сѣсся мукѡд быд вежа
апостѡлъясѡс.

Сідз мѡд тор улас пуктѡ коймѡд
тор, мыйѡн медводдза сямтшупѡд
помалѡ.

Сы бѡрти шуѡ:

Иже во стѣхъ Отець
нашихъ, стѣтелей: васіліа
великагѡ, григоріа вѣсло-
ва и іѡанна златоустагѡ:
аѡанасіа и кѡрілла, ніколаа
мѣрлѣкѣискагѡ: петра, але-
ѡіа, іѡны, філіппа и ер-
могена, московскихъ: нікиты,
епископа новгородскагѡ, ле-
онтіа, епископа ростовскагѡ,
стефана, епископа пермска-
гѡ: герасіма, пѣтѣрѣма и іѡ-
ны, оустѣвѣмскихъ чудот-
ворцевъ, и всѣхъ стѣхъ стѣ-
телей.

И вземъ четвѣртѣю частѣцѣ,
полагаетъ ю близъ перѣвѣа частѣцѣ,
творѣа вторѣе началѣ.

Таже пакѣ глаголетъ:

Стѣагѡ апѣстола, перво-
мѣченика и архідиакѣна сте-
фана, стѣхъ великихъ мѣ-
ченикѡвъ димѣтріа, геѡргіа,
ѡеѡдѡра тѣрѡна, ѡеѡдѡра
стратилата, и всѣхъ стѣхъ

Вежа мян ай вежѣдысьяс-
ѡс, Бѣджѣд Василюс, Ен кѣ-
ла Григоріус, Зарнѣвома Иоан-
нѣс; Апанасіус, Кирилѣс, Мир-
ликийса Николайѣс; Мѣскѡса
Петырѣс, Алексіус, Ионаѣс,
Пѣлиппѣс, Ермогенѣс; Новго-
родса епископ Никѣтаѣс, Рос-
товса епископ Леонѣтійѣс, Перм-
са епископ Степанѣс; Емдѣн-
са шензянтор керѣсьясѣс, Ге-
расимѣс, Пѣтиримѣс, Ионаѣс,
сѣсся бѣд вежа вежѣдысьяс-
ѡс.

Нѣльѣд тор бѣсѣтѣ, пуктѣ сійѣс
медѡдѣдза торѣяс дѣнѣ, мѣйѣн мѣд
пѣндѣм керѣ.

Сѣ бѣрти бара шуѣ:

Вежа апѣстол медѡдѣдза
мѣченик, аркидиакѣн Степан-
ѣс, вежа ыджѣд мѣченикѣсьясѣс:
Димѣтрийѣс, Георгіус, Пѣодор
Тирѣнѣс, Пѣодор Стратилатѣс,
сѣсся бѣд вежа мѣченикѣсьясѣс;

мѹченикѹ, и мѹченицѹ: ѿѳеклы, варвары, кѹрїакїи, євфїлїи и параскєвы, єкатерины, і҃лїанїи, и всѣхъ стѣхъ мѹченицѹ.

И вземѹ пѣтѹю частицѹ, полагаєтѹ ю долѣ первыи, сѣциѣмъ началомѹ втораго чїна.

Таже глаголетѹ:

Преподобныхъ и вѣгоносныхъ отѣцѹ нашихъ: антѡнїа, євѡлїїа, саввы, ѡнѹфрїа, аѡанасїа аѡѡнскаго, антѡнїа и ѿеодосїа печерскихъ, сєргїа радонежскаго, варлаама хѹтынскаго, и всѣхъ преподобныхъ отѣцѹ, и преподобныхъ матерей: пєлагїи, ѿеодосїи, анастасїи, євпразїи, фєврѡнїи, ѿеодѹлїи, євфросїнїи, марїи єгїптяныни, и всѣхъ стѣхъ преподобныхъ матерей.

И такѹ вземѹ шестѹю частицѹ, полагаєтѹ ю долѣ вторыи части-

мученичаясѹ: Пеклаѹс, Варвараѹс, Кириакияѹс, Евпимияѹс, Параскеваѹс, Екатеринаѹс, Иулианияѹс, сѣсѣа быд вежа мученичаясѹс.

Витѹд тор босьтѹ, сїѹс пуктѹ медводдзаяс улѹ, кодѣяс мѹд сямтшупѹдлѹн пондѹм эмѹсѹ.

Сы бѹрти шуѹ:

Веськыдаолысь, Ен нуысь миян аїясѹс: Антонїѹс, Евпимїѹс, Савваѹс, Онупрїѹс, Апонса Апанасїѹс, Печерса Антонїѹс, Пеодосїѹс, Радонежса Сєргїѹс, Кутынса Варлаамѹс, сѣсѣа быд веськыдаолысь аїясѹс; веськыдаолысь эньясѹс: Пєлагїаѹс, Пеодосїаѹс, Анастасїаѹс, Евпраксияѹс, Пєвронїаѹс, Пеодуліаѹс, Евпросїнїаѹс, Егїпетса Марїаѹс, сѣсѣа быд веськыдаолысь эньясѹс.

Сїдз квайтѹд тор босьтѹ, пуктѹ сїѹс мѹд торѣяс улѹ, мѹд сям-

цы, во исполненіе вторагѡ чина.

По сіхъ же глаголетъ:

СѢИХЪ И ЧУДОТВОРЦЕВЪ,
БЕЗСРЕВРЕНІКЪ КОСМЫ И ДА-
МІАНА, КУРА И ІВАННА, ПАН-
ТЕЛЕИМОНА И ЕРМОЛАА, И
ВСѢХЪ СѢИХЪ БЕЗСРЕВРЕН-
КОВЪ.

И ВЗЕМЪ СЕДМЮ ЧАСТИЦЪ,
ПОЛАГАЕТЪ Ю ВЕРХЪ, ТВОРА ТРЕТІЕ
НАЧАЛО, ПО ЧИНЪ.

ТАЖЕ ПАКИ ГЛАГОЛЕТЪ:

СѢИХЪ И ПРАВЕДНЫХЪ БГО-
ОТЕЦЪ ІВАКІМА И АННЫ: И
СТАГЪ ИМАРЕКЪ, ЕГЪЖЕ ЕСТЬ ХРАМЪ
И ЕГЪЖЕ ЕСТЬ ДЕНЬ: СѢИХЪ
РАВНОАПОСТОЛЬНЫХЪ МЕОБДІА
И КУРІЛА, ОУЧИТЕЛЕЙ СЛО-
ВЕНСКИХЪ: СѢИХЪ РАВНОАПОС-
ТОЛЬНЫХЪ ВЕЛИКАГѡ КНАЗА
ВЛАДИМІРА И ВЕЛИКІА КНАГИ-
НИ ОЛЬГИ: И ВСѢХЪ СѢИХЪ,
ИХЪЖЕ МОЛИТВАМИ ПОСѢТИ НЫ,
БЖЕ.

И ПОЛАГАЕТЪ ОСМЮ ЧАСТИЦЪ

тшуподсѡ тыртан вылѡ.

Сы бѡрти шуѡ:

Вежа, шензянтор керысь, йѡз-
лысь абубосьтивлысьясѡс: Кос-
маѡс, Дамианѡс, Кирѡс, Иоанн-
ѡс, Пантелеимонѡс, Ермолайѡс,
сэсся быд вежа йѡзысь абубось-
тивлысьясѡс.

Сизимѡд тор босьтѡ, пуктѡ сій-
ѡс вылѡ, мыйѡн керѡ коймѡд пондѡм
сямтшупѡд серти.

Сы бѡрти шуѡ:

Вежа веськыдаолысь Енлысь
ай-эньѡс Иоакимѡс, Аннаѡс. Сэс-
ся вежаѡс, ним шусьѡ, кодлѡн нѡ лун
эм, сэсся кодлѡн нѡ вичко эм, вежа,
апостольясыскѡд ѡткодъ, славя-
наѡс велѡдысьясѡс Меподийѡс,
Кирилѡс; вежа, апостольясыс-
кѡд ѡткодъ, Ыджыд князь Вла-
димирѡс, Ыджыд княгиня Оль-
гаѡс, сэсся быд вежаясѡс, кодъ-
яслѡн кевмѡмъясѡн миянѡс вид-
лив, Енмѡй!

Кѡкъямысѡд тор бур ногѡн

ДОЛѢ ПЕРВЫА БЛАГОЧИННУ. ЪЩЕ ЖЕ
КЪ СМѢТЬ ГЛАГОЛЕТЪ:

ИЖЕ ВО СТЬБХЪ ОТЦА
НАШЕГѠ ІѠААННА, АРХІЕПІСКОПА
КОНСТАНТИНОПОЛЬСКАГѠ, ЗЛА-
ТОУСТАГѠ.

АЩЕ ПОЕТСА ЛІТЪРГІА ЕГѠ. АЩЕ
ЖЕ ПОЕТСА ВЕЛІКАГѠ ВАСІЛІА, ТОГО
ПОМИНАЕТЪ.

И ТАКѠ ВЗЕМЪ ДЕВАТЬЮ ЧАС-
ТИЦѠ, ПОЛАГАЕТЪ Ю ВЪ КОНЕЦЪ ТРЕ-
ТІАГѠ ЧІНА, ВО ИСПОЛНЕНІЕ.

ТАЖЕ ПРИЕМЪ ЧЕТВЕРТЮ ПРОС-
ФОРѠ, ГЛАГОЛЕТЪ:

ПОМАНІ, ВЛКО ЧЕЛОВѢКО-
ЛЮБЧЕ, СВАТѢЙШЫА ПРАВОС-
ЛАВНЫА ПАТРИАРХИ И ВЕЛІКА-
ГО ГОСПОДИНА И ОТЦА НА-
ШЕГО СВАТѢЙШАГО ПАТРИАРХА
АЛЕЖІА, ГДИНА НАШЕГО ПРЕ-
СВАЦІЕННѢЙШАГО ИМАРЕКЪ И
ВСАКОЕ ЕПІСКОПСТВО ПРАВОСЛАВ-
НЫХЪ, ЧЕСТНОЕ ПРЕСВІТЕРСТВО,
ВО ХРТѢ ДІАКОНСТВО И ВЕСЬ
СВАЦІЕННИЧЕСКІИ ЧІНЪ: [АЩЕ ВО

ПУКТѠ ВОДДЗАЯС УЛО. СЫ ДІНО БАРА
НО ШУО:

Вежа миян ай Константин
карса Архиепископ Зарнивома
Иоаннос.

Кор сылѠн кесъялѠмыс съывсьѠ.
Кор нѠ Ыджыд ВасилийлѠн кесъял-
Ѡмыс съывсьѠ, сійѠс казътылѠ.

Сідз ѠкмысѠд тор босьтѠ, пук-
тѠ сійѠс коймѠд сямтшупѠдлы бѠр
помѠ, тыртан вылѠ.

Сы бѠрти нѠльѠд проспора бось-
тѠ, шуѠ:

ЫджыдѠй, мортѠс мусаал-
ысьѠй! казътыв Вежа веськы-
да эскысь ПатриаркъясѠс, сѠс-
ся Ыджыд ГосподинѠс, миян ай-
Ѡс Вежа ПатриаркѠс Алексій-
Ѡс, сѠсся миян ГосподинѠс Вежа
ним шусьѠ, сѠсся быдсяма весь-
кыда эскысь епископтуй, лы-
дѠ пунктѠма пресвитертуй, Крис-
тос понда диакѠнтуй, сѠсся быд
иерейса сямтшупѠд, (кор нѠ ма-

ѠБЩЕТЕЛИ: АРХІМАНДРИТА, ИЛИ
ИГУМЕНА, ИМАРЕКЪ:] БРАТІЮ И
СОСЛУЖЕБНИКИ НАША, СВАЩЕН-
НИКИ, ДІАКОНЫ, И ВСЮ БРА-
ТІЮ НАШУ, ІАЖЕ ПРИЗВАЛЪ
ЕСИ ВО ТВОЕ ѠБЩЕНІЕ, ТВО-
ИМЪ БЛАГОУТРОБИЕМЪ, ВСЕБЛА-
ГІИ ВЛКО.

И ВЗЕМЪ ЧАСТИЦУ, ПОЛАГАЕТЪ
Ю ДОЛѢ СТАГѠ ХЛѢБА.

ТАЖЕ ПОМИНАЕТЪ СТРАНУ НАШУ,
ГЛАГОЛА СІЦЕ:

ПОМАНИ, ГДИ, БОГОХРАНИ-
МЮ СТРАНУ НАШУ И ПРАВОС-
ЛАВНЫХЪ ЛЮДЕЙ ЕА.

ТАЖЕ ПОМИНАЕТЪ, И ИЖЕ
ИМАТЪ ЖИВЫХЪ, ПО ИМЕНИ, И НА
КОЕЖДО ИМА ВЗИМАЕТЪ ЧАСТИЦУ,
ПРИГЛАГОЛА: ПОМАНИ, ГДИ, ИМА-
РЕКЪ.

И ТАКѠ ВЗЕМЪ ЧАСТИЦУ, ПО-
ЛАГАЕТЪ А ДОЛѢ СТАГѠ ХЛѢБА.

ТАЖЕ ВЗЕМЪ ПАТЮЮ ПРОСФОРУ,

настырын: Архимандритос, мод
кадо Игуменос, ним шусьо), вокъ-
ясос, миянкод тшотш кесъял-
ысьясос, иерейясос, диаконъяс-
ос, сесся миян быд вокъясос,
кодъясос Тэнад бур съолмнад
чукостин Тэ, зэв бур Ыджыдой,
Тэнад тшотшъяломо!

Тор босьто, пукто сийос вежа
нянь улө.

Сы борти казтыло миян мусо,
сидз шуигон:

Господьой! казтыв Енм-
он видзан миянлысь муос, сесся
сылон веськыда эскысь войтыр-
ос.

Сы борти казтывлө ловъяяс-
лысь нимъяссо, кодъясос сылы ко-
лө, быд ним вылө тор босьто, шу-
игон: Казтыв, Господьой, ним
шусьо.

Сидз босьто торъяс, пукто найос
вежа нянь улө.

Сы борти босьто витөд прос-

глаголетъ:

С) ПАМАТИ И ѠСТАВЛЕНІИ
ГРѢХѠВЪ СВАТѢЙШИХЪ ПАТРІ-
АРХѠВЪ, И БЛАЖЕННЫХЪ СОЗ-
ДАТЕЛЕЙ СТѢГѠ ХРАМА СЕГѠ
(ѦЦЕ ВО ѠБИТЕЛИ: СТѢІА ѠБИ-
ТЕЛИ СЕѦ).

ТѦже поминѦетъ рѣкополо-
жившаго егѠ архіереѦ и дрѣгихъ,
иѣже хѠщетъ, оѣсѠпшихъ по имени.
На коѣждо иѡма взимѦетъ частн-
цѣ, приглагола: **ПОМАНІ, ГДІ,**
иѡмрекъ.

И КОНЕЧНѢ ГЛАГОЛЕТЪ СІЦЕ:

И ВСѢХЪ ВЪ НАДЕЖДѢ
ВОСКРЕСЕНІА, ЖІЗНИ ВѢЧНЫА И
ТВОЕГѠ ѠВЦЕНІА ОѣСѠПШИХЪ
ПРАВОСЛАВНЫХЪ ѠТЕЦЪ И БРА-
ТІИ НАШИХЪ, ЧЕЛОВѢКОЛЮБЧЕ
ГДІ.

И взимѦетъ частицѣ. По сѣмъ
глаголетъ:

ПОМАНІ, ГДІ, и МОЕ НЕДОС-
ТОИНСТВО, и ПРОСТИ МИ ВСѦКОЕ

пора, шуѠ:

КазытылѠм иылысь, мыжь-
яссѠ лѣдзѠм иылысь веськыда
эскысь вежа Патриаркѣяслысь,
сы вежа вичко вѠчысьяс (кор
нѠ монастырын: сы вежа овмѠд-
чѠм) майбырѣяслысь.

Сы бѠрти казытывлѠ Аркиерей-
Ѡс, код вежѠдіс сійѠс ки пунктѠмѠн,
сѣсся мукѠд кулѠмаясѠс, кодѣясѠс
сылы колѠ. Быд ним вылѠ тор бось-
тѠ, шуигѠн: **Казытыв, ГосподьѠй,**
ним шусьѠ.

Помын сідз шуѠ:

Сѣсся быд миян кулѠма-
шойтсьѠма веськыда эскысь ай-
ясѠс, миян вокѣясѠс, кодѣяс ба-
ра ловзыны, нѣм овны, ТѣкѠд
тшѠтш овны пуктысисны (казы-
тыв), мортѠс мусаалысь Гос-
подьѠй.

Сѣк тор босьтѠ. Сы бѠрти
шуѠ:

Казытыв, ГосподьѠй, мед-
бѠрын менсьым абутуйсьѠмлун;

СОГРѢШЕНІЕ, ВОЛЬНОЕ ЖЕ И НЕ-
ВОЛЬНОЕ.

И взимаетъ частицѹ. И пріемъ
губѹ, собираетъ на дискосъ части-
цы долѣ стѣгѹ хлѣба, іакоже бы-
ти во оутверженіи, и не испаднѹти
чесомѹ. Таже діаконъ, пріемъ ка-
дильницѹ и ѿѣмѣетъ вложивъ въ
нѹ, глаголетъ ко священникѹ:

Благослови, владыко, ка-
дило.

И абіе самъ глаголетъ: **ГДҀ**
ПОМОЛИМСА.

И священникъ молитвѹ ка-
дила:

Кадило твѣ приносимъ,
хртѣ бже нашѣ, въ воню бла-
гоуханіа дхѹвнагѹ, еже прі-
емъ въ пренебесный твоѣ жер-
твенникъ, возниспосли намъ
благодѣтъ пресѣгѹ твоегѹ
дха.

Діаконъ: **ГДҀ** ПОМОЛИМСА.

Священникъ, покадивъ свѣз-

колѹмѹн, абу колѹмѹн (керѹма)
быдсяма ылавлѹм меным лѣдз.

Сѣк тор босьтѹ. Сы бѹрти тшак
босьтѹ, дискос вылѹ чукѹртѹ вежа
нянѹвса торѣяс, мед нѹ тшѹтш ло-
ѹны, сѣсся мыйкѹ нѹ мед оз усь. Сы
бѹрти Диакѹн тшынѹдан доз босьтѹ,
сы пытшкѹ пимиам пуктѹ, Иерейлы
шуѹ:

Бурси, ыджыдѹй, тшынѹдан
доз.

Сѣк пырысь-пыр ачыс шуѹ: Гос-
подьлы кевмысям.

Сѣк Иерей (шуѹ) тшынѹдан доз-
лысь кевмѹм:

Тшынѹдан доз ваям Тэныд,
Кристосѹй миян Енмѹй, лола
бур исѹ исалѹмѹ, кодѹс босьт Тэ-
над зѣв ылысѹвса жертвенни-
кад, ыѹвсянѹ улѹ ысты миянлы
Тэнад зѣв вежа Ловлысь бурсе-
тѹмсѹ.

Диакѹн: Господьлы кевмысям.

Иерей тшынѹдѹ кодзѹв, пук-

днѣхъ, полагаѣтъ верхѹ стѣгѹ хлѣ-
ба, глагола:

И пришедши звѣзда, ста
верхѹ, идѣже вѣ отроча.

Діаконъ: Гдѹ помолнимса.

Іерей, покадивъ первый покрѡ-
вецъ, покрываѣтъ стѣи хлѣбъ съ
діскосомъ, глагола:

Гдѣ воцариса, въ лѣпотѹ
ѡблечеса: ѡблечеса гдѣ въ
силѹ и препоасаса, ибо оут-
верди вселеннѹю, ѡже не под-
вижитса. Готовъ престолъ
твой ѡтолѣ, ѡ вѣка ты еси.
Воздвигоша рѣки, гдѣ, воз-
двигоша рѣки гласы своѡ: воз-
муть рѣки сотрѣнѡ своѡ, ѡ
гласѡвъ водѣ многѹхъ. Див-
ны высѡты морскѡ, дивенъ
въ высѡкихъ гдѣ. Свидѣнѡ
твоѡ оувѣришаса сѣлѡ. Дѡ-
мѹ твоємѹ подобѣтъ стѣна,
гдѣ, въ долготѹ днѣи.

Діаконъ: Гдѹ помолнимса.

тѡ сійос вежа нянь вылѡ, шуи-
гѡн:

Сэсса воис кодзув, сувтис (сы
ин) вылѡ, кытѡн Кага вѡлі.

Діаконъ: Господьлы кевмысям.

Іерей тшынодѡ медводдза дзоля
вевтѣѡд, сійѡн вевтѣѡ вежа нянь
дискоскѡд тшѡтш, шуигѡн:

Господь сарсвуйтис; ыджыд
мичѡн пасьтасис; Господь пась-
тасис вынѡн, вѡнясис; сы понда
мый муюгыд ѣнѡн пуктис, мед
оз вѡрзяв. Тѣнад пызан медводз-
сянь абу вѡрзьѡма; нэмсянь Тѣ
эм. Ю, шоръяс лѣптисны, Гос-
подьѡй, ю, шоръяс шыяссѡ лѣп-
тисны, ю, шоръяс гыяссѡ лѣптис-
ны. Вылысыввѣясын Господь
вына эм; уна ваяслѡн шыясысь
вынаджык, ыджыд тыяслѡн гы-
ясысь вынаджык. Тѣнад керка-
лы, Господьѡй, туйѡ вежалун
нэм кезлѡ.

Діаконъ: Господьлы кевмысям.

Покрый, владыко.

Иерей же, показивъ вторый покровецъ, покрываеть стын потиръ, глагола:

Покры небеса добродѣтель твоа, хртѣ, и хвалы твоєа исполнь земля.

Діаконъ: Гдѣ помолнмса.

Покрый, владыко.

Иерей же, показивъ покровъ, сирѣчь воздухъ, и покрываа овоа, глаголетъ:

Покрый насъ кровомъ крила твоєю, ѡженн ѡ насъ всакаго врага и супостага: оумирн нашъ жизнь, гдн, помилуй насъ и миръ твой, и спасн души наша, іакъ блэгъ и человеколубецъ.

Таже пріемъ священникъ кадилницѣ, кадитъ предложеніе, глагола трижды:

Вевтты, ыджыдѣй.

Иерей нѣ тшынодѣ мѣд дзоля вевттыѣд, вевттыѣ сійон вежа потир, шуигѣн:

Тэнад ыджыд съолѣмыд, Крестосѣй, вевттис вылысвыв, Тэнад нималѣмѣн му тыртчис.

Діакѣн: Господылы кевмысям.

Вевтты, ыджыдѣй.

Иерей нѣ тшынодѣ вевттыѣд, мѣд ногѣн шуны сынѣд, вевттыѣ сійѣн кыкнаннысѣ, шуигѣн:

Вевтты миянѣс Тэнад бордѣйылѣн вевттыѣдѣн, вѣтлы миян дѣнысь быдсяма омѣлкутысьѣс, вочасувтысьѣс; бурсямѣд миянлысь олѣм, Господѣй, миян вылын, Тэнад муюгыд вылын бурсѣолѣмтчы, миянлысь ловъяс видз, мый тай Тэ эм бур, мортѣс мусаалысь.

Сы бѣрти Иерей босѣтѣ тшынодан доз, тшынодѣ вайѣм-пуктѣм, куимысь шуигѣн:

Благословѣнъ бѣтъ нашъ,
снѣце благоволивый, слава те-
бѣ.

Діаконъ же на коѣмждо гла-
голетъ:

Всегда, нынѣ и прѣснѣ
и во вѣки вѣкѣвъ. Аминь.

И покланяются благоговѣннѣ
ѡба, трижды.

Таже діаконъ глаголетъ:

Ѡ предложѣнныхъ чест-
ныхъ дарѣхъ гдѣ помолим-
са.

Свѣщенникъ же, прѣемъ кадиль-
ницѣ, глаголетъ молитвѣ предло-
женіа:

Бже, бже нашъ, небес-
ный хлѣбъ, пищѣ всемѣ ми-
рѣ, гдѣ нашего и бга ии-
са хртѣ пославый спаса и
избавителя и благодѣтеля,
благословѣца и ѡсвѣщающа
насъ, самъ благослови пред-
ложеніе сѣе и прѣими є въ

Бурсиѡма эм миян Ен, сідз
бур колѡмтысьысь; нималѡм Тѣ-
ныд!

Диакѡн нѡ шуѡ быд шуѡм вы-
лѡ:

Пыр, ѡні, быд дырѣи, нѣмъ-
яслѡн нѣмъяс чѡж, аминь.

Сѣк съѡлѡмшѡрсянъ кыкнанныс
юрбитѡны, куимысь.

Сы бѡрти Диакѡн шуѡ:

Вайѡма лыдѡ пуктѡма да-
рияс йлысь Господьлы кевмы-
сям.

Иерей нѡ босьтѡ тшынѡдан
доз, шуѡ вайѡм-пуктѡмлысь кев-
мѡм:

Енмѡй, миян Енмѡй, Код ыс-
тѣс вылысьвывса нянь, быд муяг-
ыдлы сѣянтѡр, миян Господьѡс,
Енмѡс Иисус Крѣстѡсѡс, Видз-
ысьѡс, мынтысьѡс, бур керысь-
ѡс, миянѡс бурсиысьѡс, вежд-
ысьѡс! Сійѡ вайѡм-пуктѡмсѡ Ач-
ыд бурси, босьт сійѡс Тѣнад

ПРЕНЕБЕСНЫЙ ТВОЙ ЖЕРТВЕННИКЪ. ПОМАНИ, ЯКЪ БЛАГЪ И ЧЕЛОВЪКОЛЮБЕЦЪ, ПРИНЕСИХЪ, И ИХЪЖЕ РАДИ ПРИНЕСОША: И НАСЪ НЕУСЪЖДЕНЫ СОХРАНИ ВО СВАЩЕННОДѢЙСТВІИ БЖЕСТВЕННЫХЪ ТВОИХЪ ТАИНЪ. ЯКЪ СВАТІСА И ПРОСЛАВИСА ПРЕЧЕСТНОЕ И ВЕЛИКОЛѢПОЕ ИМА ТВОЕ, ОЦА И СНА И СТАГВ ДХА, НЫНѢ И ПРИСМЪ И ВО ВѢКИ ВѢКОВЪ. АМИНЬ.

И по сѣмъ творитъ шпѣсть тамъ, глагола снце:

СЛАВА ТЕБѢ, ХРТЕ БЖЕ, ОУПОВАНИЕ НАШЕ, СЛАВА ТЕБѢ.

Діаконъ: СЛАВА, И НЫНѢ: ГДИ, ПОМИЛУИ, ТРИЖДЫ. БЛАГОСЛОВИ.

СВАЩЕННИКЪ ГЛАГОЛЕТЪ ШПѣСТЬ:

АЩЕ ОУБЪ ЕСТЬ НЕДѢЛА:

ВОСКРЕСЬИИ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ:

АЩЕ ЖЕ НИ:

ЗЭВ ВЫЛЫСВЫВСА ЖЕРТВЕННИКАД; КЫДЗ ТАЙ ТЭ ЭМ БУР, МОРТОС МУСААЛЫСЪ; КАЗЪТЫВ ВАЙЫСЪЯС-ОС, СЭССЯ НАЙОС, КОД ПЫДДИ ВАЙОМАОСЪ; ВИДЗ МИЯНОС АБУ МЫЖМОДОМАОН ТЭНАД ЕН ГУСЪЯСТО ВЕЖА КЕРОМ ДЫРЬИ. МЫИ ТАЙ ВЕЖОДЧИС, НИМОДЧИС ЗЭВ ЛЫДО ПУКТОМА, ЗЭВ МИЧЛУНА НИМЫД ТЭНАД, АЙЛОН, ПИЛОН, ВЕЖА ЛОВЛОН, ОНИ, БЫД ДЫРЬИ, НЭМЪЯСЛОН НЭМЪЯС ЧОЖ, АМИНЬ.

Сы бѣрти Иерей керо лэдзѣм, сидз шуѣ:

Нималѣм Тэныд, Крестосѣй Енмѣй, миян пуктысьѣмѣй, нималѣм Тэныд!

Діаконъ: Нималѣм, Оні; Господьѣй, бурсьѣлѣмтчы, куимысь. Бурси.

Иерей шуѣ лэдзѣм.

Кор тай вежа лун эм:

Кулѣмаясысь ловзъысь;

Кор нѣ абу:

Хрѣтосъ истинный бгѣ
нашгъ, молитвами пречистыа
своеа матери, иже во стѣхъ
отца нашегъ іуанна, архіе-
пископа константинопольска-
гъ, златоустагъ.

Аще же совершаѣтся лѣтургіа
васіліа великагъ, глаголетъ:

Васіліа великагъ, ар-
хіепископа кесаріи каппадо-
кійскіа: и всѣхъ стѣхъ, по-
милуетъ и спасетъ насъ,
іакъ блгъ и человеколю-
бецъ.

Діаконъ: Аминь.

По ѡпѣстѣ же кадитъ діа-
конъ стое предложеніе. Таже ѡхѣ-
дитъ, и кадитъ стѣю трапѣзѣ
крѣгомъ крестовиднѣ, глагола въ
себѣ:

Во грѣбѣ плѣтски, во адѣ
же съ душею іакъ бгѣ, въ
раи же съ разбойникомъ, и
на престолѣ былъ еси, хрѣте,

Кристос мян веськыд Ен,
Аслас зѣв сѣстѣмъ Эньлѣн, вежа
мян ай Константин карса Ар-
киепископ Зарнивома Иоаннлѣн
кевмѣмъясѣн.

Кор нѣ Ыджыд Василийлѣн
кесьялѣмъ тыртсѣю, шуѣ:

Каппадокияса Кесария кар-
са Аркиепископ Ыджыд Васи-
лийлѣн, сѣсся быд вежаяслѣн
(кевмѣмъясѣн) мед бурсьѣлѣмъ-
тчас мян вылын, мянѣс видз-
ас, кыз тай эм бур, мортѣс му-
саалысь.

Диаконъ: Аминь.

Лѣдзѣмъ бѣрын Диаконъ тшыно-
дѣ вежа вайѣмъ-пуктѣмсѣ. Сы бѣрти
мунѣ, вежа пызан тшынодѣ гѣгѣр,
пернапас тыдѣсногъ, ас костас шуи-
гѣн:

Гортъ пытшкын шойѣн, пе-
мыдѣнын лолѣн, кыз Ен, до-
лыда оланѣнын мырддыалыськѣд,
пызан вылын Айкѣд, Лѣвкѣд

со ОЦЕМЪ И ДХОМЪ, ВСА ИСПОЛНАИ НЕУПИСАННЫЙ.

Таже фаломъ и. И показивъ сватилице же и храмъ весь, входитъ паки во стѣи олтарь, и показивъ стѣю трапезу паки, и священника, кадильницю оубо влагаетъ на мѣсто свое, самъ же приходитъ ко иерею. И ставше вкупѣ предъ стѣю трапезою, поклоняются трижды, въ себѣ молвцеса и глаголюще:

Црѣю небесный, оутѣшителю, душе истины, иже воздѣ сый и вса исполнаи, сокровице благихъ и жизни подателю, прииди и вселиса въ ны, и очисти ны ѿ всакѣм скверны, и спаси, блаже, души наша.

Глава въ вышнихъ бгѣхъ, и на земли миръ, въ челоуцѣхъ благоволеніе. Дважды.

Гди, оустнѣ мои ѿверзе-

волинъ Тэ, быдтор тыртысьой, абужитдѣома Кростосой!

Сы бѣрти (Диакон), ветымынѣод Ошкан сьылѣмъ лыддигѣн, тшынодѣ вежаин, сѣсса став вичко; вежа алтарѣ бара пырѣ, вежа пызан, сѣсса Иерейос тшынодѣмъ бѣрын, тшынодан доз ас инас ортсѣ пуктѣ, ачыс нѣ Иерей динѣ локтѣ. Вежа пызан водзын тшѣтш сувтѣны, куимыс юрбитѣны, ас костаныс кевмысѣны, шуѣны:

Вылысывса Сарѣй, гажѣдысьой, веськыдлѣн Лолѣй, быдинын эмьсьой, быдтор тыртысьой, бурьяслѣн эмбуранѣй, олѣм сетьсьой! лок, миян пытшкын овмѣдчы, быдсяма пезыс миянос весав, видз миянлыс ловьяс, Буранѣй.

Вылысывьясын Еялы нималѣм, му вылын бурасьѣм, мортьяс шѣрын бур колѣм. Кыкысѣ.

Господѣй! восьты менсьым

ши, и оустà моа̄ возвѣстятъ
хвалѹ твою̄.

Таже цѣлѹютъ, свѣщенникъ
оубо стѣе евангеліе, діаконъ же
стѣю трапѣзѹ. И посѣмъ подкло-
нивъ діаконъ своѹ главѹ свѣщен-
никѹ, держà и ѡрарь тремѹ персты
десныа̄ рѹкѹ, глаголетъ:

**Врѣмà сотворити гдѣви,
владѣико, благослови.**

Свѣщенникъ, знаменуа̄ егѡ,
глаголетъ:

**Благословенъ бгѣ нашъ
всегда, нынѣ и приснѹ и во
вѣки вѣкѹвъ.**

Таже діаконъ: **Помолиса̄
ѡ мнѣ, владѣико святѣй.**

Свѣщенникъ: **Да исправитъ
гдѣ стѹпы твоа̄.**

И пакѹ діаконъ: **Поманӣ
ма, владѣико святѣй.**

Свѣщенникъ: **Да поманѣтъ
тà гдѣ бгѣ во царствіи сво-
емъ, всегда, нынѣ и приснѹ**

вом, менам вом дорѣяс юортас-
ны Тэнсыд ошкѡм.

Сы бѡрти окалѡны: Иерей
— вежа Бур Юѡр гижѡд, Диакѡн
нѡ вежа пызан. Сы бѡрти Диакѡн
юрсѡ копыртѡ Иерей водзѡ, весь-
кыд киас кум чуньѡн орар кутѡ,
шуѡ:

**Кад нин керны Господьлы;
ыджыдѡй, бурси.**

Иерей сійѡс пернапасалѡ, шуѡ:

Миян Ен бурсиѡма эм
пыр, ѡні, быд дырйи, нѣмѣяслѡн
нѣмѣяс чѡж.

Сы бѡрти Диакѡн: **Ме йылысѣ
кевмысѣ, ыджыдѡй.**

Иерей: **Тэнсыд кок туй-
тѡ Господь мед веськѡдлас.**

Бара Диакѡн: **Менѡ казѣтыв,
вежа ыджыдѡй.**

Иерей: **Тѣнѡ мед казѣтылас
Господь Ен Аслас сарсвоын ѡні,
быд дырйи, нѣмѣяслѡн нѣмѣяс**

и во вѣки вѣкѡвъ.

Діаконъ же: **Аминь.**

И поклонивса исходитъ съверными двѣрьми, понѣже царскіа двѣри до входа не ѡверзѡютса. И ставъ на ѡбѣщѣмъ мѣстѣ, прѡмш стѣихъ двѣрий, поклонѡетса со благоговѣніемъ трижды, глагола въ себѣ:

Гдѣ, оустнѣ мои ѡверзѡши, и оустѡ моѡ возвѣстѡтъ хвалѹ твою.

И посѣмъ начинѡетъ глаголати:
Благословѣ, владыко.

И начинѡетъ свѡщенникъ:
Благословѣно царство:

Вѣдати подобѡетъ: ѡце бездіакона слѡжитъ іереѣ, въ проскомидіи діаконскихъ слѡвъ, и на лѣтургии предъ ѣвангеліемъ, и на ѡвѣтѣ егѡ: **Благословѣ, владыко, и Проводи, владыко, и времѡ сотвори ти, да не глаголетъ, точию ектеній и чиновное предложеніе. ѡце же соборомъ слѡжатъ**

чѡж.

Диакон нѡ: **Аминь.**

Юрбитѡм бѡрын, петѡ войдорса ѡдзѡсѡд, сы понда мый сар ѡдзѡсьяс оз воссьывны пырѡмѡдз. Сѡк вежа ѡдзѡсьяс водзын, сямин вылын, сувтас, сѡлѡмшѡрсян куимысь юрбитас, ас костас шуигон:

Господѡй! восьты менсьым вом, менам вом дорѡяс юѡртасны Тѡнсьыд ошкѡм.

Сы бѡрти пондѡ шуавны: **Бурси, ыджыдѡй.**

Иереѣ пондѡ: **Бурсиѡма эм сарсво.**

Колѡ тодны: кор Иереѣ кесѡялѡ Диаконтѡг, мед оз шу: вайѡм ваян дырии диаконлысь кывѡяс, вежа кесѡялѡм дырии Бур Юѡр гижѡд водзын, сѡсся сылѡн вѡча шуѡм вылѡ: **Бурси, ыджыдѡй; Бытшкы, ыджыдѡй; Кад нин керны Господьлы; мед шуас сѡмын ектеніяяс, сѡсся мый колѡ сямтшупѡд серти.**

сващѣннѣи мнози, дѣйство прос-
комидіи єдинъ іерей токму да
творитъ и глаголетъ избражен-
наа: прочіи же служителие ничгѣ-
же проскомидіи ѡсобену да глаго-
лютъ.

Кор нѣ уна Иерейас кесьялѣны ѡк-
сьѡмѣн, сѣк вайѣм ваян керѣм сѣм-
ын ѡти Иерей мед керас, мед шуас,
мый пуктѣма вылын; мукѣд кесьял-
ысьяс нѣ вайѣм ваян дырии торіѣн
мед оз шуны мый.



БЖЕСТВЕННАА ЛІТЪРГІА
 ІЖЕ ВО СТЪІХЪ ОТЦА НАШЕГѠ
 ІѠАННА ЗАТОУСТАГѠ.

ВЕЖА МИЯН АЙЛОН ЗАРНИВОМА ИОАННЛОН
 ЕНЛЫ КЕСЪЯЛОМ.

Діаконъ: Благословѣ, вла-
 дѣко.

Іерей: Благословѣно царство
 ОЦА и сѣа и стѣгѠ дѣа,
 нынѣ и прѣснѠ и во вѣки
 вѣкѡвъ.

Лікъ: Аминь.

Діаконъ: Міромъ гдѣ
 помѡлимса.

Лікъ: Гдѣ, помѣлѣи.

Съ свѣшнемъ мѣрѣ, и
 спасѣніи дѣшѣ нашіхъ, гдѣ

Диаконъ: Бурси, ыджыдѡй.

Іерей: Бурсиѡма эм сарсво
 Айлон, Пилон, Вежа Ловлон ѡні,
 быд дырѣи, нѣмѣяслон нѣмѣяс
 чѡж.

Съылысьяс: Аминь.

Диаконъ: Господьлы бурасьѡм-
 ѡн кевмысям.

Съылысьяс: Господьѡй, бур-
 сьѡлѡмтчы.

Вылысвывса бурасьѡм йы-
 лысь, миянлысь ловѣяс видзѡм

помо́лимса.

Лѣкъ: Гдѣи, поми́луй.

Ѹ мирѣ всегѡ міра,
благосто́аніи стѣхъ вѣи́хъ
церквей ѡ соединѣніи всѣхъ,
гдѣи помо́лимса.

Лѣкъ: Гдѣи, поми́луй.

Ѹ стѣмъ храмѣ сѣмъ,
и съ вѣрою, благоговѣніемъ
и стра́хомъ вѣи́мъ вхо́д-
щи́хъ во-нь, гдѣи помо́лим-
са.

Лѣкъ: Гдѣи, поми́луй.

Ѹ вели́комъ господи́-
нѣ и ѡтцѣ́ нашемъ стѣи́-
шемъ патріа́рхѣ алезіи, и
ѡ господи́нѣ́ нашемъ прѣс-
ващеннѣи́шемъ митрополі́тѣ
(или́ архіе́пископѣ, или́ е́пис-
копѣ) [имѣрекѣ], честнѣмъ
пресвѣ́терствѣ, во хрѣ́тѣ ді-

йылысь Господьлы кевмысям.

Сылысыяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Быд муюгылѡн бурасьѡм
йылысь, Ен вежа вичкояслѡн
бура сулалѡм йылысь, быдѡн-
ѡс (эскѡмын) ѡтлаалѡм йылысь
Господьлы кевмысям.

Сылысыяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Сійѡ вежа вичко йылысь, эс-
кѡмѡн, бур лыдѡ пуктѡмѡн, Ен-
мысь полѡмѡн сы пытшкѡ пыр-
лысыяс йылысь Господьлы кев-
мысям.

Сылысыяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Ыджыд Господин, миян ай
Вежа Патриарк Алексій йы-
лысь, сэсса миян Господин Ве-
жа Митрополит йылысь (мѡд ка-
дѡ Архиепископ йылысь, мѡд ка-
дѡ Епископ йылысь) (ним шусьѡ),
лыдѡ пуктѡма пресвитертуй йы-
лысь, Крѣстос понда диакѡнтуй

а́конствѣ, ѡ всѣмъ прич-
тѣ и людехъ, гдѡ помѡлим-
са.

Ликъ: Гдѡ, поми́луй.

Ѡ богохранѣнѣи странѣ
нашей, властѣхъ и воинствѣ
ѣа, гдѡ помѡлимса.

Ликъ: Гдѡ, поми́луй.

Ѡ градѣ се́мъ (или ѡ
вѣси сеѣи, или ѡ стѣи ѡбители
сеѣи), всакомъ градѣ, странѣ,
и вѣрою живѡщихъ въ нихъ,
гдѡ помѡлимса.

Ликъ: Гдѡ, поми́луй.

Ѡ благорастворѣнѣи воздѡ-
хвъ, ѡ изобѣлѣи плодѡвъ
земныхъ и вре́менѣхъ ми́р-
ныхъ, гдѡ помѡлимса.

йылысь, вичкоясын быд кесьял-
ысьяс йылысь, мортьяс йылысь
Господьлы кевмысям.

Сьылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Енмѡн видзан миян му йы-
лысь, сьлѡн веськѡдлысьяс йы-
лысь, сѣсса сьлѡн тышкавын-
туй йылысь Господьлы кевмы-
сям.

Сьылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Сѣйѡ кар йылысь (мѡд кадѡ сѣ-
йѡ интас йылысь, мѡд кадѡ сѣ-
йѡ вежа овмѡдчѡм йылысь), быд
кар йылысь, быд ин йылысь,
наын эскѡмѡн олысьяс йылысь
Господьлы кевмысям.

Сьылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Сынѡдлѡн бура йитчѡм йы-
лысь, му вотѡслѡн тыр-бур йы-
лысь, бурасьѡмѡн олан кад йы-
лысь Господьлы кевмысям.

Ликъ: ГДн, помилуй.

Ѡ плавающихъ, путешественствующихъ, недругующихъ, страждущихъ, плбнѣнныхъ, и Ѡ спасеніи ихъ, гдѣ помолимся.

Ликъ: ГДн, помилуй.

Ѡ избавитиса намъ Ѡ всакім скорби, гнѣва и нужды, гдѣ помолимся.

Ликъ: ГДн, помилуй.

Заступи, спаси, помилуй и сохрани насъ, бже, твоею благодатию.

Ликъ: ГДн, помилуй.

Престѣю, пречистѣю, преблагословеннѣю, славною вла-

Сьылысяс: Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы.

Ва вывтѣ кывтысь-катысь-яс йылысь, му вывтѣ мунысь-ветлысьяс йылысь, абу вермысь йылысь, мырсьысяс йылысь, кѡрталѡмѡн нуѡдѡмаяс йылысь, найѡс видзѡм йылысь Господьлы кевмысям.

Сьылысяс: Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы.

Бьдсяма шогысь, лѡгысь, могмысьѡмысь миянлы мынтѡдчѡм йылысь Господьлы кевмысям.

Сьылысяс: Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы.

Миянѡс саймѡд, видз, бурсьѡлѡмтчы, кут, Енмѡй, Тѣнад бурсетѡмѡн.

Сьылысяс: Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы.

Зѣв вежа, зѣв сѡстѡм, зѣв бурсийѡма, нималѡма миян Ыджьд

дычицѹ нашѹ вѣцѹ и присно-
дѣвѹ марію, со всѣми стѣ-
ми поманѹвшие, сами себѣ,
и другѣ друга, и весь жи-
вотѣ нашѣ хрѣстѹ вѣцѹ преда-
димъ.

Ликъ: Тебѣ, гди.

Сващенникъ глаголетъ тайно
молитвѹ перваго антифона:

Гди бже нашѣ, егѹже
державѹ нескѹзѹнна и слава
непостижима, егѹже милость
безмѣрна и человекѹлюбїе
неизреченно: самѣ, вѣко, по
благотрѹбію твою, призри
на ны и на стѣи храмѣ сей,
и сотвори съ нами, и мо-
лѹщимся съ нами, богѹтъ
милости твоѹ и щедрѹты
твоѹ.

Возглашенїе:

Іакѹ подобѣетъ тебѣ всѹ-
каѹ слава, чѣсть и поклонѣ-
нїе, оцѹ и снѹ и стѹмѹ дхѹ,
нынѣ и присно и во вѣки

Энь, Енмѹс чужтысь, быд дыр-
йи ныв Маріяос, быд вежаяс-
код казтылѹм бѹрын, асьнымѹс
асьным, мѹдѹс мѹд, сѣся миян
быд олѹннымѹс Крїстос Енлы
сетам.

Сылысьяс: Тэныд, Господьѹй!

Иерей нѹ шуѹ вомгорулас мед-
воддза антипонлысь кевмѹм:

Господьѹй, миян Енмѹй, Код-
лѹн нѹ вын кутѹмыс абу шуѹма,
нималѹмыс абу гѹгѹрвоѹма, бур
сѹлѹмыс абу висѹтѹдѹма, морт-
ѹс мусаалѹмыс абу шуѹма! Ач-
ыд, Ыджыдѹй, Тэнад бур сѹл-
лѹмыд понда, миян вылѹ, сї-
йѹ вежа вичко вылѹ видзѹдлы,
миянлы, миянкѹд тшѹтш кев-
мысьысьяслы кер Тэнад эмбу-
раястѹ, бурсетѹмѹястѹ.

Гора горзѹм:

Мый тай туйѹ быдсяма ни-
малѹм, лыдѹ пуктѹм, юрбитѹм
Тэныд, Айлы, Пилы, Вежа Лов-
лы ѹнї, быд дырїи, нѣмѹяслѹн

вѣкѡвъ.

Ликъ: **Аминь.**

И поётся первый антифѡнъ
ѡ пѣвцѣвъ.

Діаконъ же поклонивса оустъ-
паетъ ѡ мѣста своегѡ, и ѡшедъ
стоитъ предъ ікѡною хрѣтовою, дер-
жа и ѡраръ тремѣ персты десныа
руки.

По исполненіи же антифѡ-
на, пришедъ діаконъ, и ставъ на
ѡбъимѣхъ мѣстѣ, и поклонивса,
глаголетъ:

Паки и паки міромъ гдѡхъ
помѡлимса.

Ликъ: **Гдѣи, помѡлѡхѣи.**

Застѡпѣи, спасѣи, помѡлѡхѣи
и сохрани насъ, бже, твоею
благодѣтїю.

Ликъ: **Гдѣи, помѡлѡхѣи.**

Престѡю, пречѣстѡю, преб-
лагословѣннѡю, славною вла-

нѣмѣяс чѡж.

Съылысьяс: **Аминь.**

Съылысьяс съылѡны медводдза
антипон.

Диаконъ нѡ юрбитѡ, аслас инсянъ
ортсѡ мунѡ, Крѣстос тыдѡс водзын
сувтѡ, веськыд киас куим чуньѡн
орар кутѡ.

Коръ нѡ тыртсѡ антипон, Диаконъ
воас, сямин вылас сувтас, юрбитѡм
бѡрын шуас:

Бара, бара бурасьѡмѡн Гос-
подьлы кевмысям.

Съылысьяс: **Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.**

Миянѡс саймѡд, видз, бурсьѡ-
лѡмтчы, кут, Енмѡй, Тѣнад бур
сетѡмѡн.

Съылысьяс: **Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.**

Зѣв вежа, зѣв сѡстѡм, зѣв бур-
сьѡма, нималѡма миян Ыджыд

дычицѹ нашѹ бѣцѹ и присно-
дѣвѹ марію, со всѣми стѣ-
ми поманѹвшие, сами себѣ,
и другѣ друга, и весь жи-
вотѣ нашѣ хрѣтѣ вѣгѣ преда-
димъ.

Ликъ: Тебѣ, гди.

Молѣтва вторагѡ антѣфѡна:

Гди бже нашѣ, спаси
люди твоѡ и благослови дос-
тоѡнїе твоѣ, исполненїе цер-
кве твоеѡ сохрани, ѡсвати
любацыѡа благобѣпїе домѹ
твоегѡ: ты тѣхѣ возпросла-
ви бжеественною твоєю силою,
и не ѡстави насѣ, оуповаю-
щихѣ на тѡ.

Возгласенїе:

Иакѡ твоѡ держава, и
твоѣ есть царство, и сила, и
слава, оца и сна и стѡгѡ
дѣха, нынѣ и приснѡ и во
вѣки вѣкѡвъ.

Ликъ: Аминь.

Энь Енмѡс чужтысь, быд дыр-
йи ныв Маріяѡс, быд вежаяс-
кѡд казѣтылѡм бѡрын, асьнымѡс
асьным, мѡдѡс мѡд, сѣсса мян
быд олѡмнымѡс Крѣстос Енлы
сетам.

Сылысыяс: Тэныд, Господьѡй!

Мѡд антипонлѡн кевмѡм:

Господьѡй, мян Енмѡй! Тэн-
сьыд войтыртѡ видз, Тэнад юк-
ѡдтѡ бурси, Тэнад вичколысь
тыртсьѡмсѡ кут, Тэнад керка-
лысь бур мичсѡ мусаалысьясѡс
вежѡд; найѡс Тэнад Ен выннад
Тэ нимѡд, мянѡс нѡ, Тэ вы-
лѡ пуктысьсыясѡс, Тэ эн эн-
овт.

Гора горзѡм:

Мый тай эм Тэнад вын ку-
тѡмыд, Тэнад сарсвоыд, выныд,
нималѡмыд Айлѡн, Пилѡн, Вежа
Ловлѡн ѡнѡ, быд дырйи, нэмъяс-
лѡн нэмъяс чѡж.

Сылысыяс: Аминь.

И поётса подобѣнѣ ѿ пѣв-
цѣвъ вторыйи антифѡнъ: діаконъ
же подобѣнѣ творитъ, іакоже и въ
первѣй молитвѣ.

Таже діаконъ: Паки и паки
міромъ гдѣ помѡлимса.

Ликъ: Гдѣ, помилѡй.

Застѡпнѣ, спасѣ, помилѡй
и сохрани насъ, вѣже, твоею
благодѣтїю.

Ликъ: Гдѣ, помилѡй.

Престѡю, пречистѡю, преб-
лагословѣннѡю, славною вла-
дычицѡу нашѡу вѣцѡу и присно-
дѣвѡу марїю, со всѣми стѣ-
ми поманѡвше, сами себѣ,
и другѡу друга, и весь жи-
вѡтъ нашѡу хрѣтѡу вѣцѡу преда-
димъ.

Ликъ: Тебѣ, гдѣ.

Сы ногѡн съылысьяс съылѡ-
ны мѡд антипон; Диакѡн нѡ керѡ сы
ногѡн, кыз медводза кевмѡм дыр-
йи.

Сы бѡрти Диакѡн: Бара, ба-
ра бурасьѡмѡн Господьлы кев-
мысям.

Съылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Миянѡс саймѡд, видз, бурсьѡ-
лѡмтчы, кут, Енмѡй, Тѣнад бур
сетѡмѡн.

Съылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Зѣв вежа, зѣв сѡстѡм, зѣв бур-
сиѡма, нималѡма миян Ыджыд
Энь Енмѡс чужтысь, быд дыр-
йи ныв Марияѡс, быд вежаяс-
кѡд казътылѡм бѡрын, асьнымѡс
асьным, мѡдѡс мѡд, сѣсся миян
быд олѡмнымѡс Крѣстос Енлы
сетам.

Съылысьяс: Тѣныд, Господьѡй!

Моли́тва трети́аго а́нтифо́на.

И́же о́бщныа сѣа и́ сог-
ла́сныа дарова́вый на́мъ мо-
ли́твы, и́же и́ двѣма, и́ли
трѣмъ, согласу́ющимса ѡ
и́мени твоёмъ, проше́нїа по-
да́ти ѡбѣща́выи: са́мъ и́ ны-
нѣ ра́бъ твои́хъ проше́нїа
къ поле́зному испо́лни, пода́
на́мъ въ насто́ащемъ вѣцѣ
позна́нїе твоеа истины, и́ въ
бѣдущемъ живо́тъ вѣчный
да́руа.

Возгласе́нїе:

И́акоу́ бла́гъ и́ челове́колю-
бецъ бѣтъ еси́, и́ тебѣ́ сла́ву
возсыла́емъ, о́цъ и́ снъ и́
сто́му дхъ, нынѣ́ и́ приснѡ
и́ во вѣки вѣкѡ́въ.

Ликъ: А́минь.

Зрѣ: За́ѣ ѡ́верза́ютса двѣри на
ма́лый вхо́дъ.

Пѣва́емъ же трети́емъ а́нтифо́-
ну ѡ́ пѣвце́въ, и́ли блаже́ннамъ,
а́ще е́сть недѣла: е́гда при́идутъ

Коймо́д антипонло́н кевмо́м.

Сы тшо́тшгъа, о́ти съоло́ма
кевмо́мъяс мянлы сетысьо́й,
Тэнад ним выло́ кыко́н, куимо́н
о́тлаасысьяслы коро́маяс сет-
ны ко́сийлысьо́й! Тэнад кесьял-
ысьяслысь коро́маяссѡ о́ни Ачыд
тырт бур выло́, о́нїа нэмын Тэн-
ссыд веськыдто́ го́гөрвоом ми-
янлы сет, локтан кадын нэмъа
оло́м вай.

Гора горзо́м:

Мый тай Тэ эм бур, мортос
мусаалысь Ен, ми лэптам нима-
ло́м Тэныд, Айлы, Пилы, Вежа
Ловлы о́ни, быд дырїи, нэмъяс-
ло́н нэмъяс чо́ж.

Сыылысьяс: А́минь.

Сэ́к о́дзосъяс воссѡны ичо́т Видз-
пыро́м выло́. о́д.

Кор сыылысьяс сыло́ны коймо́д
антипон, вежа лун дырїи но́ Май-
бырталом, сэ́к, кор ковмас сывны

на Гла́вѣ, свѣщенникъ и діаконъ,
ста́вше предъ сто́ю трапѣзю, тво-
ра́тъ покло́ны трѣ. Та́же пріе́мъ
свѣщенникъ сто́е ѣвангеліе, да-
е́тъ діаконъ, и ѣдутъ ѿ десныа
страны созадѣ престѣла, и та́кѣ
нѣше́дше сѣверною страно́ю, предѣ-
дѣщымъ ѣмъ лампадамъ, творѣтъ
ма́лый вхо́дъ, и ста́вше на ѡбѣ-
нѣмъ мѣстѣ, приклоняютъ ѡба
главы, и діаконъ ре́къш: **ГДѢ ПО-**
МО́ЛИМСА, глаго́летъ свѣщенникъ
моли́твѣ вхо́да та́инств.

Моли́тва вхо́да:

Влѣко гдѣи бже́ на́шѣ, оу́с-
та́вивый на небесѣхъ чѣны
и вѣи́нства а́ггль и а́р-
ха́ггль, въ слѣже́нїе тво-
еѡ сла́вы: сотвори со вхо́-
домъ на́шимъ вхо́дѣ сѣихъ
а́ггльвѣ бы́ти, сослѣжа́-
цихъ на́мъ и сославос-
ло́ващи́хъ твою́ бла́гость.
Ѣ́къв подо́бае́тъ тебѣ́ всѡ-
каѡ сла́ва, че́сть и покло-

Нималѣм (Айлы, Пилы, Вежа Лов-
лы), Иерей Диаконкѣд вежа пызан
водзын сувтѣны, куимысь юрбитѣ-
ны. Сы борти Иерей босьтѣ вежа
Бур Юѡр гижѣд, сетѣ сѣѣс Диакѣн-
лы, муѣны веськыдладорсянъ вежа
пызан сайтѣ; сѣдз, кор найѣ водзын
биа сись видзан нуѣны, петѣны вой-
ла дорѣд, керѣны ичѣт пырѣм. Сям-
ин вылѣ сувтѣм бѣрын, кыкнанныс
юрѣяссѣ копыртѣны; кодыр Диакѣн
шуас: Господьлы кевмысям, Ие-
рей гусѣн шуѣ пырѣмлысь кевмѣм.

Пырѣмлѣн кевмѣм:

Ыджыдѣй, Господьѣй, ми-
ян Енмѣй, вылысвывѣяс вы-
лын пуктысьѣй сямтшупѣдѣяс,
Ангел, Аркангел вынтуѣяс Тѣ-
над нималѣмдылы кесѣялѣм вы-
лѣ! кер, мед миян пырѣм ве-
жа Ангельяслѣн пырѣм кодъ
лоас, кодѣяс миянкѣд тшѣтш
кесѣялѣны, Тѣнсьыд бур сѣѣ-
лѣмтѣ тшѣтш нимѣдѣны. Мыѣ
тай туйѣ быдсяма нималѣм, лы-

НЕНІЕ, ОЦЪ И СНЪ И СТО-
МУ ДХЪ, НЫНѢ И ПРИС-
НУ И ВО ВѢКИ ВѢКѢВЪ.
АМИНЬ.

Молитвѣ же скончавшейся,
глаголетъ діаконъ ко священнику,
показуя къ востоку десницею, дер-
жа въ правѣ и ѡраръ тремѣ персты:

Благослові, владыко, стѣи
входъ.

Священникъ благословляя гла-
голетъ:

Благословіи входъ стѣи
твои, всегда, нынѣ и прис-
ну и во вѣки вѣкѢВЪ.

Посемъ діаконъ подаетъ еван-
геліе священнику, и цѣлуетъ свя-
щенникъ евангеліе. Испольнушуся
же конечному тропарю, входятъ
діаконъ посредѣ, и ставъ предъ іе-
реемъ, возвышаетъ малу рѣцѣ, и
показуя стое евангеліе, глаголетъ
велегласно:

дѡ пунктѡм, юрбитѡм Тэныд, Ай-
лы, Пилы, Вежа Ловлы ѡні, быд
дырїи, нэмъяслѡн нэмъяс чѡж,
аминь.

Кор нѡ кевмѡм помассьѡ, Диакѡн
шуѡ Иерейлы, асывланьѡ веськыд
кинас индїгѡн, орасѡ куим чуньнас
тшѡтш кутигѡн:

Бурси, ыджыдѡй, вежа пы-
рѡм.

Иерей, пернапасалигѡн, шуѡ:

Бурсиѡма эм Тэнад вежая-
сѡ пырѡм пыр, ѡні, быд дырїи,
нэмъяслѡн нэмъяс чѡж.

Сы бѡрти Диакѡн сетѡ Бур
Юѡр гижѡд Иерейлы, сѡсся Ие-
рей окалѡ Бур Юѡр гижѡдсѡ. Кор
медбѡрѡя тропар тыртсѡ, Диа-
кѡн петѡ шѡрѡ, Иерей водзын сув-
тѡ, кисѡ этшаник лѡптѡ, вежа Бур
Юѡр гижѡд петкѡдлігѡн, гора гор-
зѡ:

Премѹдрость, прѹсти.

Тáже, сотворивъ поклонѣнiе,
вхѹдитъ во стѣи Ѹлтáръ дiáконъ и
созади егѹ свaщенникъ, и дiáконъ
оубъ полагаѣтъ стѹе еѵáнгелiе на
стѣи трапѣзѣ, пѣвцы же поютъ:

Прiидите, поклонимса и
припадѣмъ ко хрѹ. Спасi
ны, сiе бжiи, во стѣхъ дi-
венъ сiи, поющыа тi: алли-
лѹiа, единожды.

Аще же недѣла:

Воскресiи изъ мѣртвѹхъ,
поющыа тi: аллилѹiа, еди-
ножды.

Тáже ѡбщныа тропари. Свa-
щенникъ же глаголетъ молiтвѹ
сiю:

Молiтва тристагѹ пѣнiа.

Бже стѣи, иже во стѣхъ
почивáли, иже тристыи
гласомъ Ѡ серафiмшвъ вос-
пѣвáемый, и Ѡ херѹвiмшвъ

Мывкыд вежѹр (юѹртсьѹ)!
веськыда (свѹтѹ)!

Сы бѹрти, юрбитѹм бѹрын, Диа-
кѹн пырѹ вежа алтарѹ, сы бѹрсянь
Иерей; Диакѹн пуктѹ вежа пызан
вылѹ вежа Бур Юѹр гижѹд, сьы-
лысьяс нѹ сьылѹны:

Локтѹ, юрбитам, уськѹдчам
Кристос водзѹ: Ен Пиѹй, Вежая
шѹрын шензьѹмаѹй, видз миян-
ѹс, Тэныд сьылысьясѹс: аллилу-
иа, ѹтикысь.

Кор нѹ вежа лун эм:

Кулѹмаясысь ловзьысьѹй!
видз миянѹс, Тэныд сьылысьяс-
ѹс: аллилуиа, ѹтикысь.

Сы бѹрти (сьылѹны) сьама тро-
паръяс. Иерей нѹ шуѹ сiѹ кев-
мѹм:

Куим Вежа сьылѹмлѹн кевмѹм:

Вежа Енмѹй, Вежаясын
шѹйччысьѹй, куим Вежа шы-
ѹн Серапимъяссянь сьывлѹма-
ѹй, Керувимъяссянь нимѹдѹма-

славословимый, и ѿ всакихъ
 небесныхъ силъ покланяемый:
 иже ѿ небытия во еже быти
 приведиши всаческаа, созда-
 вшии человека по образу тво-
 емъ и по подобію, и всакииъ
 твоимиъ дарованіемъ оукра-
 сившии: даши просащемъ пре-
 мудрость и разумъ, и не
 презираши согрѣшающаго, но
 полагаши на спасеніе пока-
 ніе: сподобившии насъ, смирен-
 ныхъ и недостойныхъ рабъ
 твоихъ, и въ часъ сей стати
 предъ славою станаго твоего
 жертвенника и должное те-
 бѣ поклоненіе и славословіе
 приносити: самъ, вѣко, прии-
 ми и ѿустъ насъ грѣш-
 ныхъ тристаго пѣснь и постѣ-
 ти ны благостию твоею: прос-
 ти намъ всакое согрѣшеніе,
 большое же и небольшое, ѡс-
 вати наша души и тѣлеса,
 и даждь намъ въ преподо-
 биіи служити тебѣ вса дни

ой, быдсяма вылысвивса вынъ-
 ясянь юрбитодмаой; абусянь
 быдсяматор эмо вайодысьой;
 Тэнад тыдосыд серти, кодьлун-
 ыд серти мортос керысьой Тэ-
 над быдсяма туйсямон мичо-
 дысьой; корысьлы мывкыд ве-
 жор, тодомлун сетысьой; ылав-
 лёмаос абу мустомтысьой, сом-
 ын видзом понда модзласьом-
 висьтасьом пуктысьой; туймод-
 ысьой миянос, Тэнсыд рам,
 туйтом кесьялысьясос, сы ка-
 до сувтны Тэнад вежа жерт-
 венниклон нималом водзын, Тэ-
 ныд колан юрбитом, нимодан
 кыв вайны! Ачyd, Ыджыдой,
 куим Вежа сьыллом босьт, мыжа-
 яслысь, миянлысь вомьясянь,
 видлы миянос Тэнад бурлун-
 над; лэдз миянлы быдсяма ко-
 лёма, абу колёма ылавлом; ми-
 янлысь ловьяс, шойяс вежод,
 сет миянлы кесьявны Тэныд
 кыдз колө миян олөм луньяс
 дырий, вежа Енмос чужтысь-

животà нáшегѡ, молѣтвами
сѣ́бѣ вѣ́ны и всѣ́хъ сѣ́бѣхъ, ѿ
вѣ́ка тебѣ́ благоугодившихъ.

Егда́ же пѣ́вцы прѣидутъ
на послѣ́дній тропарь, глаголетъ
дѣ́аконъ ко іерею, приклонъ вкѣпѣ́
главѣ́, и ѡ́раръ въ рѣ́цѣ́ держѣ́
трехи́ персты:

**Благослови, владыко, вре́-
ма трисѣ́агѡ.**

Іереи́ же, зна́менѡмъ егѡ́, гла-
голетъ:

**И́акѡ свѣ́тъ е́си, вѣ́же
на́шъ, и тебѣ́ сла́вѡ возсы-
ла́емъ, о́цѣ́ и снѣ́ и сѣ́омѣ́
дѣ́хѣ́, ны́нѣ́ и прѣ́снѡ.**

Зкончавшѡса же тропарю, при-
ходитъ дѣ́аконъ близъ сѣ́бѣхъ две-
рѣ́и, и наво́дѡ ѡ́раре́мъ, глаголетъ
ко внѣ́ сто́лицыиѣ́ велегла́снѡ:

И во вѣ́ки вѣ́кѡвъ.

Лѣ́къ: **Ами́нь.**

Пѣ́ваемъ же трисѣ́омѣ́, гла-
голютъ и сáми, іереи́ же и дѣ́-

лѡн, нэмсянь Тэ водзын бур туй-
мѡма быд вежаяслѡн кевмѡмъ-
ясѡн.

Кор нѡ сьылысьяс медбѡръя тро-
пар вылѡ воѡны, Иерейлы Диакѡн
шуѡ, юрсѡ копыртѡмѡн, киас куим
чуньѡн орар кутѣгѡн:

Бурси, ыджыдѡй, куим Вежа
(сьылѡм) лысь кад.

Иерей, сѣ́ѡс пернапасалигѡн,
шуѡ:

Мый тай миян Енмѡй эм Ве-
жа, ми лэштам нималѡм Тэныд,
Айлы, Пилы, Вежа Ловлы ѡни,
быд дырѣи.

Кор нѡ тропар помассьѡ, Диа-
кѡн локтѡ вежа ѡдзѡсьяс дѣно; сэк
орарнас индѣгѡн, ортсын сулалысь
дорѡ гора горзѡмѡн шуѡ:

Нэмъяслѡн нэмъяс чѡж.

Сьылысьяс: **Ами́нь.**

Кор нѡ сьылѡны куим Вежа (Ве-
жа Енмѡй, Вежа ёнѡй, Вежа кувтѡм-

а́конъ, трисѣо́е, твора́ще вкѹпѣ
и́ покло́ны три́ предъ сѣо́ю трапе-
зою.

Та́же глаго́летъ дѣа́конъ ко
іере́ю:

Повелѣи, владыко.

И ѿхо́дѣтъ къ го́рнему мѣ́стѹ:
и́ свѣщенникъ ѿхо́дѣ глаго́летъ:

**Благословѣнь градѣи во
и́ма гдѣне.**

Дѣа́конъ: **Благословѣи, вла-
дыко, го́рній престолѣ.**

Іере́и же: **Благословѣнь
есѣи на престолѣ славы царст-
віа твоегѣ, сѣдѣи на херувѣ-
мѣхъ, всегда, нынѣ и́ приснѣ
и́ во вѣки вѣкѣвъ.**

Зри: [Вѣдательно, іакѣ свѣщенникъ
не подобѣетъ на го́рнее мѣ́сто вос-
ходи́ти, ниже́ сѣдѣти на не́мъ: но
сѣдѣти во странѣ́ го́рнагѣ прес-
то́ла, изъ ю́жныхъ страны.]

По исполне́ниіи трисѣа́гѣ, при-
ше́дъ предъ сѣ́ма двѣри, дѣа́конъ

ѡи), асьныс, Иерей Диакѣнкѣд, ку-
им Вежа тшѣтш шуѣны, вежа пызан
водзын куимысѣ тшѣтш юрбитѣны.

Сы бѣрти Диакѣн шуѣ Иерей-
лы:

Тшѣкты, ыджыдѣй.

Сѣк вылысса инѣ кыкнанныс
мунѣны; Иерей мунѣгѣн шуѣ:

**Бурсиѣма эм Господѣ нимѣн
локтысѣ.**

Диакѣн: **Бурси, ыджыдѣй,
вылысса пызан.**

Иерей нѣ: **Тѣ, Керувимѣяс
вылын пукалысѣѡй, бурсиѣма эм
Тѣнад сарсволѣн нималѣма пы-
зан вылын, пыр, ѣни, быд дырѣи,
нѣмѣяслѣн нѣмѣяс чѣж.**

(Тѣдны колѣ, мѣи Иерейлы оз **Видѣ-
ков вылысса ин вылѣ кайны, сы вы-
лын пукавны; сѣмын позыѣ пукав-
ны вылысса пызан дорын, лун дор-
сянь.)** ѡд.

Куим Вежа тыртсѣѣм бѣрын,
Диакѣн воас вежа ѣдзѣс водзѣ, шуѣ:

ГЛАГОЛЕТЪ: **ВѢНМЕЛЪ.**

Иерей же возглашаетъ: **Миръ
всѣмъ.**

И чтець глаголетъ: **И дѣ-
хови твоемъ.**

И паки діаконъ: **Премуд-
рость.**

И чтець: прокіментъ, ѱаломъ
давидовъ.

Посемъ діаконъ: **Премуд-
рость.**

И чтець, надписаніе апосто-
ла: **ДѢЯНІИ СТЫХЪ АПОСТВЛЪ
ЧТЕНІЕ.** Или: **Соворнагъ пос-
ланіа іаквлѣ, или петро-
ва чтеніе.** Или: **Къ римла-
нмъ, или къ коринѣанмъ,
или къ галатмъ посланіа
сѣагъ апостола павла чте-
ніе.**

И паки діаконъ: **ВѢНМЕЛЪ.**

Апостолъ же чтомъ, діаконъ,
пріемъ кадильницъ и ѡвміамъ,
приходитъ ко священникъ, и прі-

Кывзам.

Иерей нѡ гора горзѡ: **Бурасьѡм
быдѡнлы.**

Лыддысь шуѡ: **Сэсся тэнад
лолыдлы.**

Диакѡн бара шуѡ: **Мывкыд-
вежѡр (юѡртсьѡ)!**

Лыддысь шуѡ: прокимен, Да-
видлѡн Ошкан сьылѡм.

Сы бѡрти Диакѡн: **Мывкыд-
вежѡр (юѡртсьѡ)!**

Лыддысь шуѡ Апостолысь
вылысса гижѡм: **Вежа Апостоль-
яслѡн керѡмъяссѡ лыддыѡм.** Мѡд
кадѡ, Иаковлысь **Ѧксьѡма** гижѡд-
сѡ, мѡд кадѡ, **Петырлысь** гижѡд-
сѡ лыддыѡм. Мѡд кадѡ, **Римсаяс-
лы,** мѡд кадѡ, **Коринпсаяслы,** мѡд
кадѡ, **Галатсаяслы** вежа апостол
Павеллысь гижѡдсѡ лыддыѡм.

Сэк бара Диакѡн: **Кывзам.**

Кор нѡ Апостол лыддыѡны,
сэк Диакѡн босьтѡ тшынодан доз,
пимиамкѡд, Иерей динѡ воѡ; сы-

Ѣмь благословѣніе Ѡ негѠ, кадитъ
стѣю трапѣзѣ ѡкрестъ, и Ѡлтѣрь
вѣсь, и сващѣнника.

Апостолѣ же исполньшѣса,
глаголетъ сващѣнникъ: **Миръ
тѣ.**

Чтѣецъ: **И дѣхови твоємѣ.**

Діаконъ: **Премѣдрость.**

Чтѣецъ: **Аллилуѣа.**

Сващѣнникъ же, стоѣ предъ
стѣю трапѣзою, глаголетъ молитвѣ
сѣю:

Молитва прѣжде еѡангеліа:

**Возсіай въ сердцахъ на-
шихъ, человѣколюбче вѣко,
твоегѠ вѣгрозѣмїа нетлѣн-
ный свѣтъ, и мыслен-
ныа наши Ѡвѣрзи Ѡчи во
еѡангельскихъ твоихъ про-
повѣданій разумѣніе: вло-
жи въ насъ и страхъ бла-
женныхъ твоихъ заповѣдїи,**

сянь бурсиом босьтѣм бѣрын тшы-
нѣдѣ вежа пызан гѣгѣр, быдсѣн ал-
тар, сѣсся Иерейѣс.

Кор нѣ Апостоллѣн лыддѣом
тыртѣся, Иерей шуѣ: **Бурасѣом
тѣныд.**

Лыддѣысь шуѣ: **Сѣсся тѣнад
лолыдлы.**

Диаконъ: **Мывкыд-вежѣр
(юѣртсѣѣ)!**

Лыддѣысь шуѣ: **Аллилуиа.**

Иерей нѣ, вежа пызан водзын
сулалігѣн, шуѣ сѣю кевмѣм:

Бур Юѣр лыддѣом водзын кевмѣм.

**Югдѣд миян сѣѣлѣмѣяс-
ын, мортѣс мусаалысь Ыджыд-
ѣй, Тѣнад Енмѣс тѣдѣмлысь абу-
сѣсьмѣма югыдсѣ, вѣсьты миян-
лысь мывкыд синѣяс, мед гѣ-
гѣрвоам Тѣнад Бур Юѣрлысь
гора горзѣмсѣ; миян пытш-
кѣ пукты Тѣнад майбыр тшѣк-
тѣмѣяслысь полѣгсѣ, мед, шой-**

да плѣтскѣмъ похѣти всѣмъ поправше, дѣхѣвное житѣльство прѣидемъ, всѣмъ, ꙗже ко благоугождѣнію твоємѹ, и мѣдрствѹюще и дѣюще. Ты бо еси просвѣщеніе дѣшѹ и тѣлесѹ нашѣхъ, хрѣте бже, и тебѣ славу возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ оцемъ, и всесѣтымъ и благимъ и животворѣющимъ твоимъ дѣомъ, нынѣ и приснѹ и во вѣки вѣковѣ. Аминь.

Дѣаконъ же, кадилѣ ѡложивъ на ѡбѣичное мѣсто, прихѣдитъ ко свѣщенникѹ, и подклонивъ емѹ главѹ свою, держѣ ѡрѣръ крайними персты и оѹказѣмъ на стѣе евангеліе, глаголетъ:

Благослови, владыко, благовѣстителя стѣгѹ апостола и евангелиста ѡмарекѹ.

Свѣщенникъ, знаменѣмъ егѣ, глаголетъ:

Бгѣ, молитвами стѣгѹ

лысь быд колѣмаяссѣ таялѣмъ бѣрын, мунамъ лола олѣм-вылѣмъ, быдтор, мый эм Тѣнад бур ковсѣомыдлы, вежѣртамъ, керамъ. Мый тай Тѣ, Крѣстосѣй Енмѣй, эм мѣян ловѣяслѣн, шѣйяслѣн югдѣдѣмъ, ми лѣптамъ нѣмалѣмъ Тѣныд, Тѣнад абупондѣса Айкѣд, Тѣнад зѣв вежа, бур, ловѣон керысь Ловкѣд ѣнѣ, быд дырѣйи, нѣмѣяслѣн нѣмѣяс чѣж, амѣнь.

Дѣаконъ, сѣминѣ тшынѣдан дозпуктѣмъ бѣрын, Иерей дѣнѣ локтѣ; сылы юрсѣ копыртѣ, ораръ дорса чунѣяснас кутѣ, вежа Бур Юѣр гѣжѣдъ вылѣ индѣ, шуѣ:

Бурсѣ, ыджыдѣй, бурвѣсь-талысьлы вежа Апостолѣс, Бур Юѣртысьѣс, нѣмъ шусьѣ.

Иерей, сѣйѣс пернапасалѣгѣн, шуѣ:

Вежа нѣмалѣма, быдсянь

сЛáвнaгw, всeхвáльнaгw áпoc-
тoлa и éвaнгeлиcтa и́мaрeкъ,
дa дáстъ тeбѣ глaгoлѣ блa-
говѣствѹющeмy сíлою мнo-
гoю, во и́сполнeнiе éвaнгeлiа
вoзлoблeннaгw снá свoeгw,
гдá нáшeгw и́иса хр́тá.

И́ пoдaётъ éмy с́тoе éвaнгe-
лiе.

Дiáкoнъ же, рeкъ: **А́минь**, и
пoклoнiвсa с́тoмy éвaнгeлiю, пpи-
éмлeтъ ѣ, и нiзшeдъ с́тыми двeрь-
ми, пpeдxoдáщымъ éмy лaмпá-
дaмъ, пpиxoдитъ и стoитъ нa áм-
вoнѣ, илѣ нa oучинeннѣмъ мѣстѣ.
И́eрeй же, стoлъ пpeдъ с́тoю тpaпeзoю
и зрѣ къ зáпaдy, вoзглaшáетъ:
**Пpeмýдpoстъ, пpocти, oуслы-
шимъ с́тáгw éвaнгeлiа.**

Тáже: **Мiръ всѣмъ.**

Людiе: **И́ дyхови твоeмy.**

Дiáкoнъ: **Ѽ** и́мaрeкъ с́тáгw
éвaнгeлiа чтeнiе.

Ликъ: **Слáвa тeбѣ, гдi,**

oшкoмa Апoстoллoн, Бур Юoр-
тысьлoн, ним шyсьo, кeвмoмъ-
ясoн, Ен мeд сeтac кыв тэныд,
ыджыд вынoн бурвисьтaлысь-
лы, Аслac зэв мyсa Пилысь, ми-
ян Госпoдь Иисyc Кpистoслысь
Бур Юoр тырьсoм вылo.

Сэсья (Иeрeй) сeтo сылы вeжa
Бур Юoр гижoд.

Диакoн кор шуac: **Аминь**, вe-
жa Бур Юoр гижoдлы юрбитac, сiй-
oс бoсьтac, вeжa oдзoсoд пeтac; кор
вoдзын биа сись видзaн нyoны, сi-
иo лoктo, aмвoн вылын сувтo. Иe-
рeй, вeжa пызaн вoдзын сулaлiгoн,
рытыввылo видзoдiгoн, гoрa гoрзo:
**Мывкыд-вeжoр (юoртсьo)! вeсь-
кыдa (сувтo)! кывзaм вeжa Бур
Юoр гижoд.**

Сы бoрти: Бурасьoм быдoнлы.

Вoйтыр: Сэсья тэнад лoлыдлы.

Диакoн: ним шyсьo, сянъ вeжa
Бур Юoр лыддьoм.

Сьылысьяс: Нимaлoм Тэныд,

СЛА́ВА ТЕБѢ́.

СВАЩЕ́ННИКЪ́: ВѢ́НМЕ́МЪ.

А́ЩЕ́ ЖЕ́ СЪ́ТЪ́ ДВА́ ДІА́КОНА, ТО́
Е́ДИНЪ́ ДА́ ГЛАГО́ЛЕТЪ́: ПРѢ́МУ́Д-
РО́СТЬ, ПРѢ́СТИ.

ТА́ЖЕ́ И́: ВѢ́НМЕ́МЪ.

И́ ИСПО́ЛНИВШУ́СА́ Е́ВАНГЕ́ЛІЮ́,
ГЛАГО́ЛЕТЪ́ СВАЩЕ́ННИКЪ́:

МІ́РЪ́ ТИ́ БЛАГО́ВѢ́СТВУ́-
Ю́ЩЕМЪ́.

ЛІ́КЪ́: СЛА́ВА ТЕБѢ́́, ГДІ́,
СЛА́ВА ТЕБѢ́́.

И́ Ѡ́ШЕ́ДЪ́ ДІА́КОНЪ́ ДА́ЖЕ́ ДО́
СЪ́ТЪ́ХЪ́ ДВѢ́РИИ, Ѡ́ДАЕ́ТЪ́ СТО́Е Е́ВАН-
ГЕ́ЛІЕ́ СВАЩЕ́ННИКЪ́, И́ ЗАТВО́РАЮ́ТСА́
ПА́КИ СЪ́ТЪ́А ДВѢ́РИ. ДІА́КОНЪ́, СТА́ВЪ́
НА Ѡ́БЫ́ЧИЕМЪ́ МѢ́СТѢ́, НАЧИ́НАЕТЪ́
СІ́ЦЕ́:

РЦЕ́МЪ́ ВСІ́ Ѡ́ ВСЕ́А́ ДУ́ШИ, И́
Ѡ́ ВСЕ́ГѠ́ ПО́МЫШЛѢ́НІА́ НА́ШЕ́ГѠ́
РЦЕ́МЪ́.

ЛІ́КЪ́: ГДІ́, ПО́МИЛУ́И.

ГДІ́ ВСЕ́ДЕ́РЖИ́ТЕЛЮ́, БЖЕ́

Господьѡй, нималѡм Тэныд.

Иерей: Кывзам.

Кор нѡ эм кык Диакѡн, сэк ѡтигыс
мед шуас: Мывкыд-вежѡр (юѡр-
тсьѡ)! веськыда (сувтѡ)!

Сы бѡрти: Кывзам.

Кор Бур Юѡр тыртсяс, Иерей
шуѡ:

Бурасьѡм тэныд, бур вись-
талысьлы.

Сылысьяс: Нималѡм Тэныд,
Господьѡй, нималѡм Тэныд.

Вежа ѡдзѡс дорѡдз локтѡм
бѡрын, Диакѡн сетѡ Иерейлы вежа
Бур Юѡр гижѡд: сэк вежа ѡдзѡсь-
яс бара пѡдлассьѡны. Диакѡн, сям-
ин вылѡ сувтѡм бѡрын, сідз пон-
дѡ:

Быд сьѡлѡмсянь быдѡн го-
ра горзам, миян быд вежѡрсьѡм-
сянь гора горзам.

Сылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Господьѡй, Быдтор куты-

ОТѢЦЪ НАШИХЪ, МОЛИМЪ ТИ
СА, ОУСЛЫШИ И ПОМИЛУЙ.

Ликъ: Гди, помилуй.

ПОМИЛУЙ НАСЪ, БЖЕ, ПО
ВЕЛИЦѢИ МИЛОСТИ ТВОЕЙ, МО-
ЛИМЪ ТИ СА, ОУСЛЫШИ И ПО-
МИЛУЙ.

Ликъ: Гди, помилуй, триж-
ды.

Молитва прилѣжнаго моленіа:

Гди бже нашъ, при-
лѣжное сіе моленіе прин-
ми ѿ твоихъ рабъ, и по-
милуй насъ по множеству
милости твоеѧ, и щедрѡ-
ты твоѧ низпосли на ны
и на всѧ люди твоѧ, ча-
ющыя ѿ тебе богатыя ми-
лости.

Еще молима ѡ великомъ
гдинѣ и отцѣ нашемъ сва-
тѣйшемъ патріархѣ алексѣи,
и ѡ гдинѣ нашемъ преус-

сѡй, миян айяслон Енмѡй! Тэ-
ныд кевмысям, кивлы, бурсѡ-
лѡмтчы.

Сылысыяс: Господьѡй, бур-
сѡлѡмтчы.

Миян вылын бурсѡлѡмтчы,
Енмѡй, Тэнад ыджыд бур сѡ-
лѡмыд понда; Тэныд кевмысям,
кивлы, бурсѡлѡмтчы.

Сылысыяс: Господьѡй, бур-
сѡлѡмтчы, куимысь.

Зіля кевмысьѡмлѡн кевмѡм:

Господьѡй, миян Енмѡй!
сйѡ зіля кевмѡмсѡ босыт Тэ-
над кесьялысыясянь, Тэнад уна
бурсѡлѡмыд понда миян вы-
лын бурсѡлѡмтчы, Тэнад уна
сетѡмтѡ улѡ ысты миян вылѡ,
Тэнад быд мортъяс вылѡ, Тэ-
сянь бурсѡлѡмъястѡ виччысь-
ысыяс вылѡ.

Бара кевмысям Ыджыд Гос-
подин, миян ай Вежа Патри-
арк Алексий йылысь, сѣсса ми-
ян Господин Вежа Митрополит

васцѣннѣйшемъ митрополѣтъ
 (или архіепископѣ, или еписко-
 пѣ) (имѣрекъ), и всеі во хртѣ
 братіи нашей.

Ликъ: Гди, помилуй, триж-
 ды.

Еще молимса ѡ бгохра-
 нимѣи странѣ нашей, влас-
 тѣхъ, и воинствѣ еа,
 да тихое и безмолвное
 житіе поживемъ во вса-
 комъ благочестіи и чисто-
 тѣ.

Ликъ: Гди, помилуй, триж-
 ды.

Еще молимса ѡ браті-
 ахъ нашихъ, свѣщенницѣхъ,
 священномонасѣхъ, и всемъ
 во хртѣ братствѣ нашемъ.

Ликъ: Гди, помилуй, триж-
 ды.

Еще молимса ѡ бла-
 женныхъ и приснопамят-
 ныхъ свѣтѣйшихъ патріар-
 сѣхъ православныхъ, и соз-

ылысь (мод кадѣ Архиепископ
 йылысь, мод кадѣ Епископ йы-
 лысь) (ним шусьѣ), Крестос пон-
 да став миян вокъяс йылысь.

Съылысьяс: Господьѣи, бур-
 сьѣлѣмтчы, куимысь.

Бара кевмысям Енмѣн видз-
 ан миян му йылысь, сьлѣн весь-
 кѣдлысьяс йылысь, сѣсса сь-
 лѣн тышкавинтуй йылысь, мед
 нѣ олам шытѣм, зыксѣмтѣм ол-
 ѣм, Енмѣс бурсямѣн лыдѣ пук-
 тѣмын, сѣстѣмын.

Съылысьяс: Господьѣи, бур-
 сьѣлѣмтчы, куимысь.

Бара кевмысям миян вокъяс
 йылысь, иерейяс йылысь, иеро-
 манакъяс йылысь, Крестос пон-
 да быд миян вокъяс йылысь.

Съылысьяс: Господьѣи, бур-
 сьѣлѣмтчы, куимысь.

Бара кевмысям майбыр,
 быд дырїи казьтивны туймѣд-
 чѣма, веськыда эскысь зѣв вежа
 Патриаркъяс йылысь, сїѣо ве-

дѣтелехъ стѣгъ храма се-
гѡ [ѣще во ѡбѣтели: стѣла
ѡбѣтели сеѡ], и ѡ всѣхъ
преждепочившихъ отцѣхъ и
брѣтѣхъ, здѣ лежащихъ и
повсюду, православныхъ.

Ликъ: Гдѣ, помилуй, триж-
ды.

Ѣще молимса ѡ плодоно-
сѣщихъ и добродѣющихъ во
стѣлѣ и всечестнѣлѣ храмѣ
сѣлѣ, трѣждающихса, пою-
щихъ и предстоящихъ лю-
дехъ, ѡждающихъ ѡ тебѣ
великіѡ и богатыѡ милос-
ти.

Ликъ: Гдѣ, помилуй, триж-
ды.

Возгласеніе:

Іѡкѡ милостивъ и чело-
вѣколюбецъ бгѣ еси, и тебѣ
славѣ возсылаемъ, ѡцѣ и снѣ
и стѡму дхѣ, нынѣ и приснѡ
и во вѣки вѣкѡвѣ.

жа вичко вѡчысьяс йылысь, (кор-
нѡ монастырын: сійѡ вежа ов-
мѡдчѡм йылысь), быдѡн войдѡр
шойччысьѡма татѡн, быдлаин-
ын дзебѡма, веськыда эскысь
айяс йылысь, вокъяс йылысь.

Съылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы, куимысь.

Бара кевмысям вотѡс вайысь-
яс йылысь, сійѡ вежа, лыдѡ пук-
тѡма вичкоын буркерысьяс йы-
лысь, мырсьысьяс йылысь, съы-
лысьяс йылысь, татѡн сулалысь
мортъяс йылысь, кодъяс Тэсянь
виччысьѡны ыджыд бурсьѡлѡм-
тѡ.

Съылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы, куимысь.

Гора горзѡм:

Мый тай Тэ эм бур съѡлѡма,
мортѡс мусаалысь Ен, ми лѣп-
там нималѡм Тэныд, Айлы, Пи-
лы, Вежа Ловлы ѡні, быд дырйи,
нѣмъяслѡн нѣмъяс чѡж.

Ликъ: **Аминь.**

Аще же бѣдетъ ѡ оубошнихъ
принощеніи, діаконъ, или свещен-
никъ, глаголетъ ектенію сию:

Помилуй насъ, бже, по
величїи милости твоей, мо-
лимъ ти са, оубошши и по-
милуй.

Ликъ: Гди, помилуй, триж-
ды.

Еще молимса ѡ оупо-
коенїи душъ оубошнихъ ра-
бѡвъ бжїихъ имарекъ, и ѡ
еже простїтиса имъ всакому
прегрѣшенїю, вольному же и
невольному.

Ликъ: Гди, помилуй, триж-
ды.

Иакъ да гдѣ бгѣ оучинитъ
душы ихъ, и дѣже праведнїи
оупокоуютса.

Ликъ: Гди, помилуй, триж-
ды.

Милости бжїа, царст-

Съылысяс: **Аминь.**

Кор куломаяс иылысь вайом
лоас, Диакон, кор нѡ сїю абу, Иерей
шуѡ сїю ектенія:

Миян вылын бурсьолѡмтчы,
Енмѡй, Тэнад ыджыд бурсьѡ-
лѡмыд понда; Тэныд кевмысям,
кывлы, бурсьолѡмтчы.

Съылысяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы, куимысь.

Бара кевмысям Ен шой-
нан кесьялысьяслысь, ним шу-
сьѡ, ловьяссѡ шойчѡдѡм иы-
лысь, налы быдсяма колѡма, абу
колѡма ывавлѡмъяссѡ лэдзѡм
иылысь.

Съылысяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы, куимысь.

Мед Господь Ен овмѡдас
налысь ловьяссѡ сэтѡн, кытѡн
шойчѡны веськыдаолысяс.

Съылысяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы, куимысь.

Кристослысь, кувтѡм Сар-

ва небѣснагѡ, и ѡставленїа
грѣхѡвъ ихъ, оу хртѧ безс-
мертнагѡ црѧ и бѣа нашегѡ
просимъ.

Ликъ: Подѧи, гдѧи.

Дїаконъ: Гдѧ помолимса.

Ликъ: Гдѧ, помилуй.

Свѣщенникъ:

Бже дхѡвъ и всѧкіа
плѡти, смертъ поправый, и
дїавола оупразднивый, и жи-
вѡтъ мїрѡ моемѡ дарова-
вый: самъ, гдѧи, покой дѡ-
шы оусѡпшихъ рабѡ твоихъ
имарекъ въ мѣстѣ свѣтлѣ,
въ мѣстѣ слачнѣ, въ мѣс-
тѣ покойнѣ, ѡниюдуже ѡбѣ-
же болѣзмъ, печаль и воз-
дыханїе: всѧкое согрѣшенїе,
содѣланое ими словомъ, или
дѣломъ, или помышленїемъ,
їакѡ благїи челоѡколѡбець
бѣ, прости: їакѡ нѣсть че-
ловѣкъ, иже живъ бѡдетъ, и

лысь, миян Енлысь ми корам Ен
бур сѡлѡмсѡ, вылысывса сарс-
восѡ, налысь ылавлѡмъяс лѡ-
дзѡмсѡ.

Сылысьяс: Сет, Господьѡй!

Диако̄н: Господьлы кевмысям.

Сылысьяс: Господьѡй, бур-
сѡлѡмтчы.

Иерей:

Ловъяслѡн, быдсяма шой-
яслѡн Енмѡй, кулѡм таялысь-
ѡй, пеж лолѡс бырѡдысьѡй, Тѡ-
над муюгыды олѡм сетысь-
ѡй! Тѡ Ачыд, Господьѡй, Тѡ-
над шойнан кесъялысьяслысь,
ним шусьѡ, ловъяссѡ шойчѡд
югыдїнын, вежайнын, долыдїн-
ын, кытысь нѡ пышїис вись-
ѡм, шогсьѡм, ыджыд лолыш-
тѡм; налысь кылѡн, керѡмѡн, ар-
талѡмѡн керѡма быдсяма ылав-
лѡмъяссѡ лѡдз, кыдз тай Тѡ эм
бур, мортѡс мусаалысь Ен; абу
тай (сѣтшѡм) морт, кодї, кор
ловъяс эм, оз ылав: Тѡ тай ѡт-

не согрѣшитъ: ты во еди́нѣ
то́кмѣ безъ грѣха, правда
твоѧ правда во вѣки, и слово
твоѧ истина.

Возгласъ:

Іако ты еси воскресѣніе
и животоу и покою оусопшихъ
раба твоихъ имарекъ, хрѣте
бже нашъ, и тебѣ славу воз-
сылаемъ, со безначальнымъ
твоимъ оцѣмъ, и престоимъ
и благимъ и животворящимъ
твоимъ духомъ, нынѣ и прис-
но и во вѣки вѣкѡвъ.

Ликъ: Аминь.

Таже діаконъ: Помолитеса,
ѡглашеніи, гдѣви.

Ликъ: Гди, помилуй.

Вѣрнии, ѡ ѡглашенныхъ
помолитса, да гдѣ помилу-
етъ ихъ.

над эм ылавтѡм, Тэнад весь-
кыдыд эм нэмъяс чѡж весь-
кыд, Тэнад кывйыд эм весь-
кыд.

Гора горзѡм:

Мый тай Тэ, Крестосѡй
миян Енмѡй, эм Тэнад шойнан
кесьялысьяслы, ним шусьѡ, лов-
зьѡм, олѡм, шойчѡм, ми лэп-
там нималѡм Тэныд, Тэнад абу-
пондѡса Айкѡд, Тэнад зэв вежа,
бур, ловйѡн керысь Ловкѡд ѡни,
быд дырйи, нэмъяслѡн нэмъяс
чѡж.

Съылысьяс: Аминь.

Диакѡн: Веськыда эскѡмлы
велѡдчысьясѡй, кевмысьѡ Гос-
подьлы.

Съылысьяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Веськыда эскысьясѡй, эс-
кѡмлы велѡдчысьяс йылысь ке-
вмысям, мед Господь бурсьѡ-
лѡмтчас на вылын.

Лѣкъ: ГДѢ, помѣлѣй.

Ѡгласѣтъ ѣхъ словомъ
истины.

Лѣкъ: ГДѢ, помѣлѣй.

Ѡкрѣетъ ѣмъ ѣвангеліе
правды.

Лѣкъ: ГДѢ, помѣлѣй.

Соединѣтъ ѣхъ стѣнѣ сво-
ей, соборнѣй и апостольстѣй
церкви.

Лѣкъ: ГДѢ, помѣлѣй.

Спасѣ, помѣлѣй, заступѣ
и сохранѣ ѣхъ, бже, твоею
благодатю.

Лѣкъ: ГДѢ, помѣлѣй.

Ѡглашеннѣй, главы ваща
гдѣви приклонѣте.

Лѣкъ: Тебѣ, гдѣ.

Сылысыяс: Господьѣй, бур-
сьѣлѣмтчы.

Мед велѣдас найѣс веськыд
кылѣн.

Сылысыяс: Господьѣй, бур-
сьѣлѣмтчы.

Мед осьтас налы Бур Юѣр-
лысь веськыдсѣ.

Сылысыяс: Господьѣй, бур-
сьѣлѣмтчы.

Мед ѣтлаалас найѣс Аслас
вежа Ѡксѣма, Апостолса Вичко
дѣнѣ.

Сылысыяс: Господьѣй, бур-
сьѣлѣмтчы.

Найѣс видз, бурсьѣлѣмтчы,
саймѣд, кут, Енмѣй, Тѣнад бур-
сетѣмѣн.

Сылысыяс: Господьѣй, бур-
сьѣлѣмтчы.

Веськыда эскѣмлы велѣд-
чысыяс, юрьясѣ копыртѣ Гос-
подьлы.

Сылысыяс: Тѣныд, Господьѣй!

Моли́тва ѡ ѡглаше́нныхъ:

ГДѢ БЖЕ НАШГЪ, ѲЖЕ НА ВЫСОКИХЪ ЖИВЫИ И НА СМирѢНЫЯ ПРИЗИРААИ, ѲЖЕ СПАСѢНІЕ РОДЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКОМУ НИЗПОСЛАВЫИ, ЕДИНОРОДНАГО СНА ТВОЕГО И БГА, ГДА НАШЕГО ИИСА ХРТА: ПРИЗРИ НА РАБЫ ТВОА ѡГЛАШЕННЫЯ, ПОДКЛОНЬШЫЯ ТЕБѢ СВОА ВЪЯ, И СПОДОБИ А ВО ВРЕМА БЛАГОПОЛУЧНОЕ БАНИ ПАКИВЫГІА, ѡСТАВЛЕНІА ГРѢХѡВЪ И ѡДЕЖДИ НЕТАБЕНІА, СОЕДИНИ ѲХЪ СТѢИ ТВОЕИ, СОВОРНИИ И АПОСТОЛЬСТѢИ ЦЕРКВИ И СОПРИЧТИ ѲХЪ ИЗБРАННОМУ ТВОЕМУ СТАДУ.

Возглаше́ніе:

Да и тѢи съ нами славагъ пречестное и великолѢпое има твоє, Ѡца и сна и стагв дха, нынѣ и приснѡ и во вѣки вѣкѡвѣ.

Веськыда эскѡмлы велѡдчысьяс йылысь кевмѡм.

Миян Господьѡй Енмѡй, вылысвывъясин олысьѡй, рамъяс вылѡ видзѡдысьѡй, морт вужлы видзѡм ыстысьѡй, Тэнад ѡтичужтѡма Пиѡс, Енмѡс, миян Господь Иисус Крестосѡс; видзѡд Тэнад кесъялысьяс, веськыда эскѡмлы велѡдчысьяс вылѡ, кодъяс сьыляссѡ копыртисны Тэныд; туймѡд найѡс бурлун кадѡ пыртчѡмѡн (бара лоѡм пывсянѡн), ылавлѡмъяссѡ лэдзѡмѡн, сисъмытѡм паськѡмѡн; найѡс ѡтлаав Тэнад вежа Ѡксѡма, Апостолса вичко динѡ, сэсса найѡс лыдѡ пукты Тэнад бѡрйѡма чукѡрын.

Гора горзѡм:

Мед миянкѡд найѡ нимѡдасны лыдѡ пуктѡма, ыджыд мича нимтѡ Тэнсьыд, Айлысь, Пилысь, Вежа Ловлысь ѡні, быд дырйи, нэмъяслѡн нэмъяс чѡж.

ЛѢКЪ: АМИНЬ.

И простираетъ антѣминсъ священникъ.

Діаконъ глаголетъ:

ЕЛИЦЫ УГЛАШЕННИИ, ИЗЫДИТЕ.

Аще есть вторыи діаконъ, возглашаетъ и той:

УГЛАШЕННИИ, ИЗЫДИТЕ.

Таже паки первый:

ЕЛИЦЫ УГЛАШЕННИИ, ИЗЫДИТЕ.

Да никто ѿ углашенныхъ, елицы вѣрнии, паки и паки мироу гдѣ помолимса.

ЛѢКЪ: ГДИ, ПОМИЛУИ.

Аще же единъ есть точію діаконъ, или аще іерей служитъ безъ діакона, тогда глаголетъ сице:

ЕЛИЦЫ УГЛАШЕННИИ, ИЗЫ-

СЪЫЛЫСЬЯС: АМИНЬ.

Иерей восьтѣ антѣминс.

Диаконъ шуѣ:

Кодъяс веськыда эскѣмлы велѣдчысьяс эмѣсь, петѣ!

Кор эм мѣд Диаконъ, сійѣ гора горзѣ:

Веськыда эскѣмлы велѣдчысьяс, петѣ!

Сы бѣрти бара медводдзаяс:

Кодъяс веськыда эскѣмлы велѣдчысьяс эмѣсь, петѣ!

Веськыда эскѣмлы велѣдчысьяс шѣрысь кодкѣ мед оз ло! кодъяс веськыда эскысьяс эмѣсь, бара, бара бурасѣмѣн Господьлы кевмысям.

Съылысьяс: Господьѣй, бурсѣлѣмтчы.

Кор нѣ Диаконъ ѣтнас, мѣд кадѣ, кор нѣ Иерей кесъялѣ Диаконтѣг, сѣк сідз шуѣ:

Кодъяс веськыда эскѣмлы ве-

ДИТЕ: ѠГЛАШЕННИИ, ИЗЫДИТЕ:
 ЕЛИЦЫ ѠГЛАШЕННИИ, ИЗЫДИТЕ:
 ДА НИКТО Ꙗ ѠГЛАШЕННЫХЪ,
 ЕЛИЦЫ ВЪРНИИ, ПАКИ И ПАКИ
 МИРОМЪ ГДѸ ПОМОЛИМСА.

ЛѢКЪ: ГДѢ, ПОМИЛУЙ.

МОЛИТВА ВЪРНЫХЪ ПЕРВАЯ:

Благодаримъ тѣ, гдѣ
 бже силъ, сподобившаго насъ
 предстаѣти и нынѣ стѣму
 твоѣму жертвеннику и при-
 пасти ко щедрѣтамъ тво-
 имъ ѡ нашихъ грѣсѣхъ и
 ѡ людскихъ невѣдѣннхъ:
 прѣими, бже, молѣнѣ наше,
 сотвори ны достѣйны бы-
 ти, еже приносити тебѣ мо-
 лѣнѣ и мольбы и жерты
 безкрѣвныя ѡ всѣхъ людехъ

лѣдчысяс эмѣсь, петѣ! веськы-
 да эскѣмлы велѣдчысяс, петѣ!
 кодъяс веськыда эскѣмлы ве-
 лѣдчысяс эмѣсь, петѣ! веськы-
 да эскѣмлы велѣдчысяс шѣр-
 ысь кодкѣ мед оз ло! кодъяс
 веськыда эскысяс эмѣсь, бара,
 бара бурасѣмѣн Господылы кев-
 мысям!

Сылысяс: Господѣй, бур-
 сѣлѣмтчы.

Веськыда эскысяслѣн медвод-
 дза кевмѣм.

Сѣлѣмшѣрсянъ бур се-
 там Тѣныд, вынъяслѣн Господѣ-
 ѣй Енмѣй, туймѣдысылы мѣян-
 ѣс ѣнѣ бара сувтны Тѣнад ве-
 жа жертвенник водзын, уськѣд-
 чыны Тѣнад уна сетѣмыд во-
 дзѣ мѣян ылавлѣмъяс йылысь,
 морт абу тѣдѣмъяс йылысь;
 босыт, Енмѣй, мѣянлысь кев-
 мѣмъяс, кер мѣянѣс туянѣн вай-
 ны Тѣныд кевмѣмъяс, кевмы-
 сѣмъяс, виртѣм жертваяс Тѣ-

твонхъ: и оудовли насъ, ихже положиль еси въ службѣ твою сию, силою дха твоегѡ стѡгѡ, нехсуденнѡ и непреткновѣннѡ, въ чистѣмъ свидѣтельствѣ совѣсти нашла, призывати тѣ на всѡкое время и мѣсто: да послѣшаа насъ, милостивъ намъ будеши во множествѣ твоемъ благодати.

Застѣпи, спаси, помилуй и сохрани насъ, бже, твоею благодатию.

Ликъ: Гди, помилуй.

Діаконъ: Премудрость.

Возгласеніе:

Іакѡ подобаетъ тебѣ всѡкаа слава, честь и поклоненіе, оцѣ и снѣ и стѡму дхѣ, нымѣ и приснѡ и во вѣки вѣкѡвъ.

над быд мортъяс йылысь. Туймод мянѡс, кодъясѡс пуктін Тэнад сійѡ кесъяломъ вылѡ, Тэнад Вежа Лолыд вынѡн, абу мыжаын, абу сѡкыдлунын, мян яндзимлѡн сѡстѡм висьталѡмын, чукѡстны Тэно быд кадын, быд инын; мед Тэ, мянѡс кывзигѡн, мян вылын бур сѡлѡма лоан Тэнад уна бурлунын.

Миянѡс саймѡд, видз, бур сѡлѡмтчы, кут, Енмѡй, Тэнад бурсетѡмѡн.

Съылысьяс: Господьѡй, бур сѡлѡмтчы.

Диаконъ: Мывкыд-вежѡр (юортсѡ)!

Гора горзѡм:

Мый тай туйсѡ быдсяма нималѡм, лыдѡ пуктѡм, юрбитѡм Тэныд, Айлы, Пилы, Вежа Ловлы ѡні, быд дырйи, нэмъяслѡн нэмъяс чѡж.

Ликъ: Ѧминь.

Діаконъ: Пáки и пáки
міромъ гдѸ помóлимса.

Ликъ: ГдѸ, поміаѸй.

Ѧгда свѣщенникъ єдинъ слѸ-
житъ, сѸ не глаголетъ:

Ѧ свѣшнемъ мірѣ, и
спасеніи дѸшъ нашихъ, гдѸ
помóлимса.

Ликъ: ГдѸ, поміаѸй.

Ѧ мірѣ всегѸ мѸ-
ра, благостоаніи стѣхъ вѣї-
ныхъ церквей и соедине-
ніи всѣхъ, гдѸ помóлим-
са.

Ликъ: ГдѸ, поміаѸй.

Ѧ стѣмъ храмѣ сѣмъ,
и съ вѣрою, благоговѣніемъ
и страхомъ вѣимъ входѸ-
щихъ во-нь, гдѸ помóлим-
са.

Съылысяс: Аминь.

Диаконъ: Бара, бара бурасьѸм-
Ѹн Господьлы кевмысям.

Съылысяс: ГосподьѸй, бур-
сьѸлѸмтчы.

Кор Иерей кесьялѸ Ѹтнас, оз шу
сѸйѸ:

Вылысывса бурасьѸм йы-
лысь, мияныльсь ловьяс видѸм
йылысь Господьлы кевмысям.

Съылысяс: ГосподьѸй, бур-
сьѸлѸмтчы.

Быд муюгидлѸн бурасьѸм
йылысь, Ен вежа вичкояслѸн
бура сулалѸм йылысь, быдѸн-
Ѹс (эскѸмын) ѸтлаалѸм йылысь
Господьлы кевмысям.

Съылысяс: ГосподьѸй, бур-
сьѸлѸмтчы.

Сы вежа вичко йылысь, эс-
кѸмѸн, бур лыдѸ пуктѸмѸн, Ен-
мысь полѸмѸн сы пытшкѸ пыр-
лысьсяс йылысь Господьлы кев-
мысям.

Ликъ: Гдѣи, помилуй.

Г избавитиса намъ
ѿ всакиа скорби, гнѣва
и нѣжды, гдѣ помолим-
са.

Ликъ: Гдѣи, помилуй.

Молитва вѣрныхъ вторая:

Паки, и многажды тебѣ
припадаемъ, и тебѣ молим-
са, благій и человеклюбче,
яко да призрѣвъ на мо-
леніе наше, ѡчистиши наша
дѣшны и тѣлесѣ ѿ всакиа
скверны плоти и дѣша, и да-
си намъ неповинное и не-
сужденное предстоаніе стѣ-
гѣ твоегѣ жертвенника. Да-
руй же, бже, и молящымся
съ нами преспѣваніе житіа и
вѣры и разума дѣховнагѣ:
даждь имъ всегда со стра-
хомъ и любовію служащымъ

Съылысяс: Господьѣи, бур-
сьѣлѣмтчы.

Быдсяма шогысь, лѣгысь,
могмысьѣомысь миянлы мын-
тѣдчѣм ѣылысь Господьлы кев-
мысям.

Съылысяс: Господьѣи, бур-
сьѣлѣмтчы.

Веськыда эскысяслѣн мѣд кев-
мѣм:

Бара, унаысь уськѣдчам Тѣ
водзын, кевмысям Тѣныд, Бур-
ѣи, мортѣс мусаалысьѣи, мед нѣ,
миян кевмѣм вылѣ видзѣдлѣгѣн,
миянлысь ловъяс, шѣйяс веса-
лан быдсяма шѣйя, лола сѣсь-
ясысь, сетан миянлы абу мы-
жа, абу мыждѣма сулалѣм Тѣнад
жертвенник водзын; сет нѣ, Ен-
мѣи, миянкѣд кевмысяслы ол-
ѣмлысь, эскѣмлысь, лола вежѣр-
лысь эштѣмсѣ; сет налы, пыр
полѣгѣн, муса сѣлѣмѣн Тѣныд
кесъялысьясыдлы, абу мыжаѣн,
абу мыждѣмаѣн даръясны Тѣ

ТЕВѢ, НЕПОВІННУ І НЕУСУЖ-
ДЕННУ ПРИЧАСТІТІСА СТЬІХЪ
ТВОИХЪ ТАИНЪ, І НЕБЕСНАГУ
ТВОЕГҀ ЦАРСТВІА СПОДОБИТИ-
СА.

Застѹпи, спаси, помилуй
и сохрани насъ, бже, твоею
благодатю.

Ликъ: Гди, помилуй.

Діаконъ: Премудрость.

Входитъ діаконъ съверными
дверьми.

Возглашеніе:

Іакъ да под державою
твоею всегда храними, тебѣ
славу возсылаемъ, оцѹ и снѹ
и стѹмѹ дхѹ, нынѣ и приснѹ
и во вѣки вѣкѹвъ.

Ликъ: Аминь.

И ѡверзѹтся стѣны двѣри.

Таже, херувимстѣи пѣсни пѣ-
ваемѣи, діаконъ, пріемъ кадиль-

над вежа гусясѹн, туймѹдчы-
ны Тэнсыд вылысвывса сарс-
вотѹ.

Миянѹс саймѹд, видз, бур-
сьѹлѹмтчы, кут, Енмѹй, Тэнад
бурсетѹмѹн.

Сылысыяс: Господьѹй, бур-
сьѹлѹмтчы.

Диаконъ: Мывкыд-вежѹр
(юѹртсьѹ)!

Диаконъ пырѹ voidорса ѹдзѹсѹд.

Гора горзѹм:

Мед тай Тэнад кутѹмыд
улын быд дырйи кутѹмаяс, ми
лѣптам нималѹм Тэныд, Айлы,
Пилы, Вежа Ловлы ѹні, быд
дырйи, нѣмгяслѹн нѣмгяс чѹж.

Сылысыяс: Аминь.

Воссьѹны вежа ѹдзѹсгяс.

Сы бѹрти кор сылысыяс сы-
лѹны Керувимса сылѹм, Диаконъ

ницѣ, и ѿмѣамъ вложивъ, при-
хѣдитъ ко свѣщеннику, и прѣемъ
благословѣнїе ѿ негѣ, кадитъ стѣю
трапѣзѣ ѿкрестъ, и олтарѣ вѣсь,
и ікѣностасъ, таже свѣщенника,
ліки и люди, глаголетъ же и нѣи
ѡаломъ, и тропарѣ оумилитель-
ныя, елику изволитъ. Свѣщен-
никъ же глаголетъ таинѣ молит-
вѣ сїю:

Никтоже достоинъ ѿ
свѣзавшихса плотскїими по-
хотѣми и сластѣми приходѣ-
ти, или приближитиса, или
служити тебѣ, црѣю славы:
ѣже бо служити тебѣ, велико
и страшно и самѣмъ небес-
нымъ силамъ. Но обаче, не-
изречѣннагѣ ради и безмѣр-
нагѣ твоегѣ челоѣколюбіа,
непреложнѣи и неизмѣннѣи
быль еси челоѣкъ, и архїе-
рей намъ былъ еси, и служѣв-
ныя сеа и безкровныя жер-
твы свѣщеннодѣйствїе прѣ-

босьтѣ тшынодан доз, сы пытш-
кѣ бур иса тор пунктѣ, Иерей ді-
но воѣ; сысянь бурсиѣм босьтѣм бѣ-
рын, тшынодѣ вежа пызан гѣгѣр-
ѣд, быдсѣн алтар, сѣсся тыдѣсѣяссѣ,
сѣсся Иерейѣс, сылысысѣсѣ, вой-
тырсѣ; сїѣ кадын шуѣ ветымын-
ѣд Ошкан сылѣм, сѣлѣм небзѣ-
дан тропарѣяс, кодѣясѣс сылы ко-
лѣ. Иерей ас пытшкас лыддѣ сї-
ѣ кевмѣм:

Шойса колѣмѣясѣн, чѣс-
кыдѣясѣн кѣртаѣсѣмаяс шѣр-
ысѣ кодкѣ оз туймѣдчы лок-
ны, матыстчыны, кѣсѣявны Тѣ-
ныд, нималѣмлѣн Сарлы; мый
тай кѣсѣявны Тѣныд эм ыджыд,
эм полѣга вылысывывса Вынѣяс-
ыдлы. Зѣвджык нѣ Тѣнад абу
шуѣма, абу мурталѣма морт-
ѣс мусаалѣмыд понда, Тѣ вѣл-
ін абу вежѣма, абу вежсѣма
морт, Тѣ вѣлін миянлы Ар-
киерей, Тѣ сетін миянлы сї-
ѣ кѣсѣяланлысѣ, виртѣм жерт-
ваяслысѣ вежа керѣмсѣ, кыдз

далѣ єси намѣ, іакѡ влады-
ка всѣхъ: ты бо єдинъ, гдѣи
бже нашъ, владычествуєши
небесными и земными, иже
на престолѣ херувимствѣ но-
симый, иже серафимовѣ гдѣи
и црѣ ізраилевѣ, иже єдинъ
свѣтъ и во стѣхъ почива-
ли. Та оубо молю єдинаго
благаго и благопослушнаго:
прізри на ма грѣшнаго и
непотрѣбнаго раба твоего, и
ѡчиисти мою душѣ и сердце
ѡ совѣсти лукавыя, и оудов-
ли ма сілою стѣагѡ твоегѡ
дха, ѡблеченна благодѣію
свѣщенства, предстаѣти стѣи
твоей сѣи трапѣзѣ и свѣщен-
нодѣйствовати стѣе и пре-
чистое твое тѣло и честную
крѡвь: къ тебѣ бо приходящу,
приклонѣ мою выю, и молю
ти са, да не ѡвратиши лица
твоегѡ ѡ менѣ, ниже ѡрине-
ши менѣ ѡ отрѣкѣ твоихъ,
но сподѡби принесенымъ те-

быдѡнлѡн Ыджыдѡй; Тѣ тай эм
ѡтнад, Господьѡй, миян Енм-
ѡй, вылысвывѣяс вылын, муюг-
ыдѣяс вылын ыджыд вын ку-
тысьѡй, Керувимса пызан вы-
лын новлѡдѡмаѡй, Серапимѣяс-
лѡн Сарѡй, Израильлѡн Сар-
ѡй, ѡтнад Вежаѡй, Вежаясын
шойчысьѡй! Тѣныд ме кев-
ма ѡтнад Бурлы, бур кывзысь-
лы: видзѡдлы ме вылѡ, Тѣ-
над мыжа, абу шогмысьѡма
кесьялысь вылѡ, весав мен-
сым лолѡс, сьѡломѡс омѡль
яндзимсянь; туймѡд Тѣнад Ве-
жа Лов выннад менѡ, иерей-
туйса бурсетѡмѡн пасьтѡдѡма-
ѡс, сувтны Тѣнад сы вежа пы-
зан водзын, вежѡдѡм керны Тѣ-
над вежа, зѣв сѡстѡм Шой-
тѡ, лыдѡ пуктѡма Виртѡ; Тѣ
динѡ тай локта, менам сьы-
лѡс копыртѡгѡн, кевмыся Тѣ-
ныд, мед мясянь он бергѡд Тѣн-
сьыд чужѡмтѡ, бара менѡ он
чѡвт Тѣнад томѣяссиянь; туй-

бѣ быти, мною грѣшнымъ
и недостойнымъ рабомъ тво-
имъ, даромъ силъ: ты во
еси приносиши и приносимый,
и приемляи и раздаваемый,
хрѣте бже нашъ, и тебѣ сла-
ву возсылаемъ, со безна-
чальнымъ твоимъ оцѣмъ, и
престыимъ и благимъ и жи-
вотворящимъ твоимъ дхомъ,
нынѣ и присно и во вѣки
вѣкѣвъ. Аминь.

Исполньшимся же молитвѣ и
каждѣню, священникъ и діаконъ,
ставше предъ стѣною трапезою, глаго-
лють херувимскую пѣснь, трижды:
по коемждо же скончаніи, покланя-
ются по единоци.

Священникъ: Иже херувимы
тайноу образующе, и жи-
вотворящей трѣхъ тристѣху
пѣснь припѣвающе, всакое
нынѣ житейское шложимъ
печеніе.

Діаконъ: Іѡкв да црѣ

мод сійо вайомаяслы вайома ло-
ны Тэныд ме пыр, Тэнад мы-
жа абу туймѣм кесьялысь пыр;
мый тай Тэ эм вайысь, эм
вайома, эм босьтысь, эм се-
талѣма, Крестосѣй миян Ен-
мѣй, ми лэптам нималѣм Тэ-
ныд, Тэнад абупондѣса Айкѣд,
Тэнад зэв вежа, бур, ловйѣн
керысь Ловкѣд ѣні, быд дыр-
йи, нэмъяслѣн нэмъяс чѣж, ам-
инь.

Кор кевмѣм, сэсса тшыно-
дѣм тыртсясны, Иерей Диакѣнкѣд,
вежа пызан водзын сулалѣгѣн, ку-
имысь шуѣны Керувимса сьылѣм;
быд сьылѣм бѣрын ѣтчѣдѣн юрби-
тѣны.

Иерей: Керувимъяслысь ты-
дѣссѣ гусьѣн петкѣдлысьяс, лов-
йѣн керысь Куималы куим "Ве-
жа" сьылѣм сьылысьясѣй, ми
ѣні чѣвтам быдсяма олан-вылан
тѣждысьѣмъяс.

Диакѣн: Мед тай лэптам быд-

всѣхъ подѣимъ, аггльскими
невѣдимъ дорѣносима чинми.
Аллилуѣа, аллилуѣа, аллилу-
ѣа.

Таже ѡхѣдатъ въ предло-
женіе, предходѣщѣ діаконѣ, и ка-
дитъ іерей стѣла, въ себѣ молѣ-
са:

Бже, ѡчисти мѧ грѣшнаго.

Діаконъ глаголетъ ко свѣщен-
никѣ:

Возми, владыко.

И свѣщенникъ, вземъ воздѣхъ,
возлагаетъ на лѣвое рамо егѡ,
глагола:

**Возмите рѣки ваша во
стѣла и благословите гдѧ.**

Таже стѣла дѣлаетъ пріемъ,
поставляетъ на главѣ діакона со
всѣми вниманіемъ и благого-
вѣніемъ, имѣетъ же вкѣпѣ діа-
конъ и кадильницѣ на едѣнѣмъ
ѡ перстѣ десныа рѣки. Самъ
же стѣла потиръ въ рѣцѣ пріемъ.

онѣясльсь Сарѡс, Кодѡс абу ты-
далѡмѡн Ангельяслѡн ина-арта-
яс нуѡны шыяс вылын. Аллилу-
иа, аллилуиа, аллилуиа.

Сы бѡрти вайѡм ваянѣнѡ му-
нѡны; водзвыв мунѡ Диакѡн, Иерей
вежаяс тшынѡдѡ, ас костас кевмы-
сигѡн:

Енмѡй! весав менѡ мыжаѡс.

Диакѡн шуѡ Иерейлы:

Лѣпты, ыджыдѡй!

Сѣк Иерей босьтѡ сынѡд, Диа-
кѡнлы шуйга пельпом вылас сѣйс
пуктѡ, шуигѡн:

**Вежаясѡ киястѡ лѣпты, Гос-
подьѡс бурси.**

Сы бѡрти Иерей лѣптѡ вежа
дискос, Диакѡнлы юр вылас пук-
тѡ быдсяма виччысьѡмѡн, бур лы-
дѡ пуктѡмѡн; Диакѡнлѡн нѡ весь-
кыд кийн ѡти чунь вылас тшѡтш
эм тшынѡдан доз. Иерей ачыс бось-
тѡ кияс вежа потир, кыкнанныс вой-

летъ, и исхѡдѡлтъ ѡба сѣверною
страною молѡщесѡ, предхѡдѡщымъ
имъ лампѡдамъ.

Діаконъ глаголетъ:

Великаго господина и ѡт-
ца нашего александра, свѣтѣй-
шаго патріарха московскаго и
всѣхъ рꙋсѣи, и господина нашего
преосвѣщеннѣйшаго и мѡректъ,
митрополита (или архіеписко-
па, или епископа егѡже есть
ѡбласть), да помянетъ гдѣ
вѣтъ во царствіи своемъ всег-
дѡ, нынѣ и приснѡ и во вѣки
вѣкѡвъ.

Таже свѣщенникъ:

Преосвѣщенныя митро-
политы, архіепископы и епис-
копы, и весь свѣщенническій
и монашескій чинъ, и при-
четъ церковный, братію стѡ-
гѡ храма сегѡ, васъ и всѣхъ
православныхъ хрїстіанъ да
помянетъ гдѣ вѣтъ во цар-

дorsa ѡдзѡсѡд петѡны, кевмысигѡн;
найѡ водзын биа сись видзан нуѡ-
ны.

Диаконъ шуѡ:

Ыджыд Господинѡс ми-
ян айѡс Алексійѡс, Вежа Пат-
риаркѡс Мѡскваса сѣсся став
Роч муса, сѣсся Господинѡс Ве-
жа ним шусѡ, Митрополит-
ѡс (мѡд кадѡ, Архиепископѡс,
мѡд кадѡ Епископѡс, сѡлѡн ин-
тасѡс), Господь Ен мед казь-
тылас Аслас сарсвоас пыр, ѡні,
быд дырїи, нѣмѣяслѡн нѣмѣяс
чѡж.

Сы бѡрти Иерей:

Вежа Митрополитѣясѡс,
Архиепископѣясѡс, сѣсся Епис-
копѣясѡс, сѣсся быд вежѡдѡма
туй, сѣсся манактуй, сѣсся вич-
коын кесѣялысѣясѡс, сїѡ вежа
вичкоса вокѣясѡс, тїанѡс, сѣсся
быдѡнѡс Крїстос нимѡ веськы-
да эскысѣясѡс Господь Ен мед

СТВІИ СВОЕМЪ ВСЕГДА, НЫНѢ
И ПРИСНУ И ВО ВѢКИ ВѢ-
КѢВЪ.

ВШЕДЪ ЖЕ ДІАКОНЪ ВНУТРЬ
СТѢХЪ ДВЕРІИ СТОИТЪ ѠДЕСНЮ: И
ХОТЯЩУ СВАЩЕННИКУ ВНИТИ, ГЛАГО-
ЛЕТЪ КЪ НЕМУ ДІАКОНЪ:

ДА ПОМАНЕТЪ ГДЬ БГЬ
СВАЩЕНСТВО ТВОЕ ВО ЦАРСТВІИ
СВОЕМЪ.

И СВАЩЕННИКЪ КЪ НЕМУ:

ДА ПОМАНЕТЪ ГДЬ БГЬ
СВАЩЕННОДІАКОНСТВО ТВОЕ ВО
ЦАРСТВІИ СВОЕМЪ, ВСЕГДА, НЫ-
НѢ И ПРИСНУ И ВО ВѢКИ ВѢ-
КѢВЪ.

И СВАЩЕННИКЪ ОУБѢ ПОСТАВ-
ЛАЕТЪ СТѢИ ПОТИРЪ НА СТѢЮ ТРА-
ПЕЗУ: СТѢИ ЖЕ ДІСКОСЪ ВЗЕМЪ СО
ГЛАВЫ ДІАКОНА, ПОСТАВЛАЕТЪ И ТОИ
НА СТѢЮ ТРАПЕЗУ, ГЛАГОЛА:

Благоуобразный іууифъ,
съ древа снемъ пречистое

казытлас Аслас сарсвоас оні,
быд дырїи, нэмъяслон нэмъяс
чож.

Кор нѡ Диакон пырас вежа ѡдзѡс
пытшкѡ, веськыд ки вылын сувтас;
кор Иерей пырны кѡйысьѡ, Диакон
шуѡ сылы:

Господь Ен мед казытлас
тэнсьыд иерейтуйтѡ Аслас сарс-
воас.

Иерей шуѡ сылы:

Господь Ен мед казыты-
лас тэнсьыд вежѡдѡма диакон-
туйтѡ Аслас сарсвоас пыр, оні,
быд дырїи, нэмъяслон нэмъяс
чож.

Сэж Иерей пунктѡ вежа потир
вежа пызан вылѡ; Диаконлысь юр
вывсянь босьтѡ вежа дискос, ве-
жа пызан вылѡ сїѡс пунктѡ, шуи-
гон:

Бур тыдѡса Иосип бось-
тіс пу (перна) вывсянь Тэн-

тѣло твоє, плацаницею чистю ѡбви́въ и́ благоуханьми, во гробѣ́ новѣ́ покрывъ́ положи́.

Во гробѣ́ плѣтски, во адѣ́ же съ́ душею́ ѡ́къ бгѣ́, въ рай́ же съ́ разбойникомъ́, и на престолѣ́ былъ́ еси́, хрѣ́те, со о́цемъ́ и́ дхѣ́мъ, всѣ́ ис-полнѣ́й неписанный́.

ѡ́къ живоносецъ́, ѡ́къ раба́ краснѣ́йшій, воистинну́ и́ черто́га всѣ́кагѡ́ ца́рскагѡ́ показаса́ свѣ́тлѣ́йшій, хрѣ́те, гробѣ́ твоѣ́, исто́чникъ́ нашегѡ́ воскресѣ́нїа.

Та́же покрывцы́ оубѡ́ вземъ́ ѡ́ свѣ́щеннагѡ́ дѣ́скаса́ и́ стѣ́гѡ́ по-ти́ра, полага́етъ́ на е́динѣ́й стра-нѣ́ стѣ́ла трапѣ́зы: воздѣ́хъ же ѡ́ дѣ́акона́ ра́ма вземъ́, и́ пока-дѣ́въ, покрыва́етъ́ имъ́ стѣ́ла, гла-го́ла:

Благоу́бра́зныи́ ѡ́сифъ́, съ́ дре́ва снѣ́мъ́ пречи́стое

ссы́д зѣ́в со́стѡм шойтѡ́, быдма-ли́с со́стѡм дѡ́раѡн, саймѡ́дис бур-иса́ торѣ́ясѡн, вы́ль горти́ѡ пук-ти́с.

Гортъ́ пы́тшкын шойѡ́н, пем-ы́дины́н лолѡ́н, кы́дз Ен, долы́да ола́нинынъ́ мырддѣ́лыськѡ́д, пы-зан вы́лын Айкѡ́д, Ловкѡ́д вѡ́в-ли́н Тѣ́, быдтор ты́ртысьѡ́й, абу-гитѡ́дѡма́ Кри́стосѡ́й.

Кы́дз олѡ́м новлы́сь, кы́дз до-лы́да шойчѣ́анины́сь мичаджы́к, быдся́ма сар керкаы́сь югы́д-джы́к Тѣ́над, Кри́стосѡ́й, горт-ѣ́йд, мия́н ловзѡ́млѡ́н шорѡ́й, петкѡ́дчисъ́ веськы́да.

Сы́ бо́рти вежѡ́дѡма́ диско́с вы-лы́сянь, вежа́ потиръ́ вывсы́нь Иере́й босьтѡ́ дзо́ля вевтѣ́ѡдѣ́яссѡ́, пук-тѡ́ вежа́ пызан вы́лын ѡ́ти до́ро; Диакѡ́нлы́сь пельпомъ́ вывсы́нь бось-тѡ́ сынѡ́д, сѣ́йѡс тшы́нодѡ́м бо́рын, вевтѣ́ѡ сѣ́йѡн вежа́яссѡ́, шуи́гѡн:

Бур ты́дѡ́са Иоси́п бось-ти́с пу́ (перна) вывсы́нь Тѣ́н-

тѣло твоѣ, плащаницею чистою ѡбвѣвъ и благоуханьми, во гробѣ новѣ покрывъ положи.

И пріемъ кадиальницѹ ѿ діаконвы рѣки, кадитъ стѣла трижды, глагола:

Оублажи, гдѣни, благоволи емъ твоимъ сиѡна, и да созиждутся стѣны іерусалимскіа: тогда благоволиши жертвѹ правды, возношеніе и всесожегаемаа, тогда возложатъ на олтарь твой тельцы.

И ѡдавъ кадиальницѹ, приклонивъ главѹ, глаголетъ діаконъ:

Помани мѧ, брате и сослужителю.

И діаконъ къ немѹ:

Да поманетъ гдѣ бгѣ свѣщенство твоѣ во царствіи своемъ.

съид зѣв сѡстѡм шойтѡ, быдмаліс сѡстѡм дѡраѡн, саймѡдіс буриса торьясѡн, виль гортіѡ пуктіс.

Сѣк Иерей босьтѡ Диакѡн киись тшынодан доз, вежа торьяссѡ куимысь тшынодѡ, шуигѡн:

Господьѡй! майбыртѡд Тѣнад бур колѡмнад Сион, мед лѣптысясны Иерусалимса йѡртѡдьясыс. Сѣк Тѣныд бур колѡма лоасны веськыдлѡн вайѡмьяс, лѣптѡмьяс, быдтор сотѡмьяс, сѣк пуктасны куканьясѡс Тѣнад алтар вылад.

Сѣк Иерей, тшынодан доз сетѡм бѡрын, юрсѡ копыртѡ, шуѡ Диакѡнлы:

Менѡ казътыв тѣ, вокѡй, тшѡтш кесьялысьѡй!

Диакѡн шуѡ сылы:

Тѣнсъид иерейтуйтѡ Господь Ен мед казътылас Аслас сарсвоас.

Таже и діаконъ, поклонивъ и
самъ главъ, держа въѣпѣ и ѡрарь
треми персты десницы, глаголетъ
ко священникъ:

Помолиса ѡ мнѣ, владыко
святый.

И священникъ:

Дхъ стый найдетъ на тѣ,
и сила вышнѣгѡ ѡсѣнитъ
тѣ.

И діаконъ:

Тойже дхъ содѣйству-
етъ намъ всѣ дни живота
нашегѡ.

И пакн тойже:

Помани ма, владыко свя-
тый.

И священникъ:

Да поманетъ тѣ гдѣ вѣтъ
во царствїи своемъ, всегда,
нынѣ и приснѡ и во вѣки
вѣковъ.

Діаконъ же, рекъ: **Аминь**,
и цѣловавъ десницъ священника,

Сы бѣрти Диаконъ, юрѣ ко-
пыртѡм бѣрын, веськыд киас куйм
чуньон орар кутїгон, шуѡ Иерей-
лы:

Кевмысь ме йылысь, вежа
ыджыдѡй!

Сѣк Иерей:

Вежа Лов мед лѣчас тѣ
вылѡ, Вылыссалон выныс мед
вуджѡртас тѣнѡ.

Диаконъ:

Сийѡ Лов мед отсалас мян-
лы мян олѡмын быд лун.

Сѣк сийѡ бара шуѡ:

Кевмысь ме йылысь, вежа
ыджыдѡй!

Иерей:

Тѣнѡ мед казтылас Господь
Ен Аслас сарсвоын пыр, онї,
быд дырїи, нѣмъяслон нѣмъяс
чѡж.

Кор нѡ Диаконъ шуас: **Ам-
инь**, Иерейлысь веськыд кисѡ ока-

исхóдитъ сѣверными дверьми, и
ста́въ на ѡбѣщѣнѣмъ мѣстѣ, гла-
голетъ:

**Исполнимъ молитву нашу
Гдѣви.**

Ликъ: Гдѣи, помилуй.

**Ѹ предложѣнныхъ честныхъ
дарѣхъ Гдѣ помóлимса.**

Ликъ: Гдѣи, помилуй.

**Ѹ стѣмъ храмѣ сѣмъ,
и съ вѣрою, благоговѣнїемъ
и страхомъ бжїимъ входя-
щихъ во-нь, Гдѣ помóлим-
са.**

Ликъ: Гдѣи, помилуй.

**Ѹ избáвитиса намъ
Ѡ всáкїа скорби, гнѣва
и нѹжды, Гдѣ помóлим-
са.**

Ликъ: Гдѣи, помилуй.

лас, войвывса о́дзосод петас, сямин
вылò сувтòм бòрын, шуас:

Тыртам мянлысь кевмы-
сьòм Господьлы.

Сьылысьяс: Господьòй, бур-
сьòлòмтчы.

Вайòма лыдò пуктòма дарияс
йылысь Господьлы кевмысям.

Сьылысьяс: Господьòй, бур-
сьòлòмтчы.

Сийò вежа вичко йылысь, эс-
кòмòн, бур лыдò пуктòмòн, Ен-
мысь полòмòн сы пытшкò пыр-
лысьяс йылысь Господьлы кев-
мысям.

Сьылысьяс: Господьòй, бур-
сьòлòмтчы.

Бьдсяма шогысь, лòгысь,
могмысьòмысь мянлы мын-
тòдчòм йылысь Господьлы кев-
мысям.

Сьылысьяс: Господьòй, бур-
сьòлòмтчы.

Моли́тва приноше́нїа, по по-
ставленїи бже́ственныхъ дарѡвъ на
стѣи трапезѣ:

Гди́ бже́ вседержи́телю,
еди́не свѣте, прїемла́й жер-
тву́ хваленїа ѿ призываю-
щихъ тѣ всѣ́мъ се́рдцемъ,
прїими́ и насъ грѣшныхъ
моленїе, и принеси́ ко стѡ-
мѣ твоемѣ́ жертвенникѣ́, и
оудовли́ насъ приноси́ти тебѣ́
да́ры же́ и жертвы́ дхѡв-
ныа ѡ́ нашихъ грѣсѣ́хъ и
ѡ́ людскихъ невѣдѣнїихъ: и
сподоби́ насъ ѡбръсти́ благо-
да́ть предъ тобо́ю, еже́ быти
тебѣ́ благопрїа́тнѣи́ жерт-
вѣ́ наше́й, и вселїтиса́ дхѣ́
благода́ти твое́а благо́мѣ́ въ
насъ, и на предлежа́щихъ да-
рѣ́хъ си́хъ, и на всѣ́хъ лю-
де́хъ твои́хъ.

Дїа́комъ:

Засту́пи, спаси́, поми́луй
и сохрани́ насъ, бже́, твое́ю

Вайомлѡн кевмѡм, вежа пызан
вылѡ Енлы вайомъяс пуктѡм бѡр-
ын.

Господьѡй, Енмѡй, Быд-
тор кутысьѡй, ѡтнад Вежаѡй,
ошкѡмлысь вайѡмсѡ босьтысьѡй
Тѣнѡ быд сьѡлѡмнас чукѡстысь-
яссиянь! босьт миянлысь, мы-
жаяслысь, кевмѡмъяс, ну най-
ѡс Тѣнад вежа жертвенник дїнѡ;
тырмѡд миянѡс вайны Тѣныд
ловса жертваяс, вайѡмъяс миян
мыжъяс йылысь, морт абу тѡ-
дѡмъяс йылысь; туймѡд миянѡс
аддзыны бур сетѡм Тѣ водзын,
мед нѡ миян вайѡмаяс бур ко-
лѡматорйѡн лоасны Тѣныд, Тѣ-
над бур сетѡмыдлѡн бур Лолыс
мед овмѡдчас миян пытшкын,
сїйѡ водзын пуктѡма вайѡмъяс
вылын, Тѣнад быд мортъясыд
вылын.

Диако́н:

Миянѡс саймѡд, видз, бурсьѡ-
лѡмтчы, кут, Енмѡй, Тѣнад бур

благодѣтію.

Лѣкъ: Гдѣи, помѣлуй.

Днѣ всегѡ совершенна,
свѣта, мѣрна и безгрѣшна,
оу гдѣа просимъ.

Лѣкъ: Подѣи, гдѣи.

Дѣгла мѣрна, вѣрна нас-
тавника, хранителя дѣшъ и
тѣлесъ нашихъ, оу гдѣа про-
симъ.

Лѣкъ: Подѣи, гдѣи.

Процѣнѣи и ѡставленѣи
грѣхѡвъ и прегрѣшенѣи на-
шихъ оу гдѣа просимъ.

Лѣкъ: Подѣи, гдѣи.

Дѡбрыхъ и полѣзныхъ дѣ-
шамъ нашихъ и мѣра мѣрови
оу гдѣа просимъ.

Лѣкъ: Подѣи, гдѣи.

Прѡчее времѣа живота на-
шегѡ въ мѣртѣ и пока-
нѣи скончати, оу гдѣа про-
симъ.

сетѡмѡн.

Сылысыяс: Господѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Тыра, вежа, бурасьѡм, мыж-
тѡм лунтыр Господылысь кор-
ам.

Сылысыяс: Сет, Господѡй!

Бурасьѡма Ангелѡс, веськы-
да велѡдысьѡс, миянлысь ловъ-
яс, шѡйяс кутысьѡс Господы-
лысь корам.

Сылысыяс: Сет, Господѡй!

Миянлысь мыжъяс, ылав-
лѡмъяс лѣдзѡмсѡ, кольѡмсѡ Гос-
подылысь корам.

Сылысыяс: Сет, Господѡй!

Миян ловъяслы буртор,
колантор, муюгидлы бурасьѡм
Господылысь корам.

Сылысыяс: Сет, Господѡй!

Миян олѡмлысь мукѡд кадъ-
яс бурасьѡмын, висътасьѡм-мѡ-
дзласьѡмын помавны Господы-
лысь корам.

Ликъ: Подай, гди.

Христiанскiа кончины жи-
вотà нашегw, безболѣзны,
непостыдны, мирны, и доб-
рагw вѣста на страшнѣмъ
судици хртѡвѣ, просимъ.

Ликъ: Подай, гди.

Престѣю, пречистѣю, прев-
лагословѣннѣю, славною вла-
дычицѣ нашѣ вѣцѣ и присно-
дѣвѣ марiю, со всѣми стѣ-
ми поманѣвше, сами себѣ,
и другѣ друга, и весь жи-
вотѣ нашѣ хртѣ вѣцѣ преда-
димъ.

Ликъ: Тебѣ, гди.

Возглашенiе:

Щедротами единокорнагw
сна твоегw, съ нимже бла-
гословѣнъ еси, со престѣимъ и
благимъ и животворящимъ
твоимъ дхѡмъ, нынѣ и прис-
но и во вѣки вѣкѡвѣ.

Ликъ: Аминь.

Съылысьяс: Сет, Господьѡй!

Миян олѡмлысь висьтѡг,
яндысьтѡг, бурасьѡмѡн, Кри-
тос нимын помасьѡм, Крестос-
лѡн полѡга бѡрiѡдан вылын бура
воча шуѡм корам.

Съылысьяс: Сет, Господьѡй!

Зѣв вежа, зѣв сѡстѡм, зѣв бур-
сиѡма, нималѡма миян Ыджыд
Энь, Енмѡс чужтысь, быд дыр-
йи ныв Марияѡс, быд вежаяс-
кѡд казтылѡм бѡрын, асьнымѡс
асьным, мѡдѡс мѡд, сѣсся миян
быд олѡмнымѡс Крестос Енлы
сетам.

Съылысьяс: Тэныд, Господьѡй!

Гора горзѡм:

Тэнад, ѡтичужтѡма Пиыд-
лѡн сетѡмъяснас, Сыкѡд бур-
сиѡма, Тэнад зѣв вежа, бур,
ловъяѡн керысь Лолыдкѡд ѡни,
быд дырйи, нэмъяслѡн нэмъяс
чѡж.

Съылысьяс: Аминь.

Иерей: **Миръ всѣмъ.**

Ликъ: **И дѣхови твоемѹ.**

Діаконъ:

**Возлюбимъ другъ друга,
да единомыслиемъ исповѣмы.**

Ликъ: **Оца и сѣа и сѣаго
дѣа, трѣцѹ единосущную и
нераздѣльную.**

И свѣщенникъ покланяется
трѣжды, глагола тайно:

**Возлюблю тѣ, гдѣи, крѣ-
посте моѣ, гдѣ оутвержденіе
моѣ и прибѣжище моѣ.**

И цѣлуетъ сѣа сѣце, іако-
же сѣть покровѣна, первѣе верхѹ
сѣаго дѣкоса, тѣже верхѹ сѣа-
го потѣра, и край сѣа трапѣзы
предъ собою. Аще же бѣдѣтъ свѣ-
щенникъ въ два, или множае, то и
они цѣлуютъ сѣа всѣи, и другѣ
друга въ рамена. Настоятель же
глаголетъ: **Хрѣосъ посредѣ
насѣ.** И шѣцѣетъ цѣловѣый:

Иерей: **Бурасѣом бѣдѣнлы.**

Сѣылысѣяс: **Сѣсѣя тѣнад ло-
лыдлы.**

Диаконъ:

**Мусаалам мѣд мѣдѣс, мѣд
нѣ оти мѣвкѣдѣн ми вѣсѣтѣдам.**

Сѣылысѣяс: **Айѣс, Пиѣс, Вежа
Лолѣс, ѣти эма, абуюклѣма Ку-
имаѣс.**

Иерей куимѣсь юрбитѣ, гусѣон
шуигѣн:

**Мусаала Тѣнѣ, Господѣй,
менам вѣнѣй! Господѣ эм менам
пыкѣдѣй, менам саймѣдѣмѣй.**

Сѣк околѣ вежаяссѣ сѣдз, кѣдз
вѣвтѣѣма эмѣсь: вѣйдѣр вежа дис-
кос вѣвѣтѣ, сѣ бѣрын вежа потир
вѣвѣтѣ, сѣсѣя вежа пызанлысь дор-
сѣ, ас водзас. Кор нѣ лоѣны кѣк-
куим Иерейяс, найѣ бѣдѣн ока-
лѣны вежаяссѣ, сѣсѣя мѣда-мѣд-
сѣ пельпомас. Мѣдыджѣд Иерей
шуѣ: **Крѣстос мѣян шѣрын.**
Окалысь нѣ вѣча шуѣ: **Эм, ло-**

И ѣсть, и вѣдетъ.

Такожде и діакони, аще вѣдѣтъ два, или три, цѣлѣютъ кійждо ѡрарь свой, и дѣже крестà ѡбразъ, и дрѣгъ дрѣга въ рамена, тожде глаголюще, еже и свѣщенницы. Подобенъ же и діаконъ спокланѣетса, на немже стоитъ мѣстѣ, и цѣлѣетъ ѡрарь свой, и дѣже ѣсть крестà ѡбразъ, и такъ возглашѣетъ:

Двѣри, двѣри, премѣдростію воимемъ.

Свѣщенникъ же воздвижѣетъ воздѣхъ, и держитъ надъ стѣми дарми. Аще же инии вѣдѣтъ свѣщенницы служѣици, такожде воздвижѣютъ стѣи воздѣхъ, и держатъ надъ стѣми дарми, потрясѣюще, и глаголюще въ себѣ, ѡкоже и людіе, исповѣданіе вѣры:

Вѣрѣю во єдинаго бга оца, вседержителя, творца небѣ и земли, видимымъ же всѣмъ и невидимымъ. И

ас.

Диаконъяс, кодыр кыкѡн-куимѡн лоасны, быдѡн окалоны орарсѡ сы инѡ, кытѡн эм пернапас, сѣсся мѡда-мѡдсѡ пельпомас, сы ногѡн шуигѡн, кызд Иерейяс. Диакѡн, код сулалѡ ортсын, юрсѡ копиртѡ, окалѡ орарсѡ сѣтѡ, кытѡн эм пернапас, сѣсся гора горзѡ сѣдз:

Одзѡсьяс, одзѡсьяс (пѡдла-лѡ). Мывкыд-вежѡр кывзам.

Иерей лѣптѡ сынѡд, кутѡ сѣиос вежа вайѡмъяс вылын. Корнѡ лоасны мукѡд кесъяльсь Иерейяс, сы ногѡн нѡ лѣптѡны вежа сынѡд, кутѡны вежа вайѡмъяс вылын, ѡвталѡны, ас костаныс, кызд йѡз, шуѡны эскѡм висѣтѡдѡм.

Эска, мый эм ѡти Ен Ай, Быдкutyсь, Керысь вылысвыв, му, быд тыдалѡм, абу тыдалѡм. (Эска, мый эм) ѡти Гос-

во единаго гда йиса хрта,
сна бжиа, единароднаго, иже
Ѡца рожденнаго прежде
всѣхъ вѣкъ: свѣта Ѡ свѣ-
та, бга истинна Ѡ бга ис-
тинна, рожденна, несотворен-
на, единасущина Ѡцѣ, иже
вса бша. Насъ ради чело-
вѣкъ и нашегѡ ради спасе-
нїа, шедшаго съ небесъ, и
воплотившагоса Ѡ дха свѣта
и марїи дѣвы, и вочеловѣч-
шася. Распятаго же за ны
при понтийствѣ пїлатѣ, и
страдавша, и погребенна. И
воскресшаго въ третїи день,
по писанїемъ. И возшедшаго
на небеса, и сѣдѣща ѡдес-
нѣю Ѡца. И пакїи грядущаго
со славою, судїти живымъ и
мертвымъ, егѡже царствїю
не бдетъ конца. И въ дха
стаго, гда, животворящаго,
иже Ѡца исходащаго, иже
со Ѡцѣмъ и сномъ спокланяе-
ма и славима, глаголавшаго

подь Иисус Крїстос, Енлѡн Пи,
ѡтичужтѡма, Код Айсянь чу-
жѡма быд нѣмѣясысь водзын-
джык. Югыдсянь югыд, весь-
кыд Енсянь веськыд Ен, чужѡ-
ма, абу керѡма, Айыскѡд ѡти
ѣма, Кодѡн нѡ быдсѡн лоѡма.
Миян понда, мортѣяс понда,
миянѡс видзѡм понда, лѣчѡ-
ма вылысвывѣясысь, яйссысьѡ-
ма Вежа Ловсянь, Марїя ныв-
сянь, мортѡн лоѡма. Перна вы-
лѡ лѣптѡма миян пыдди Понт-
са Пилат дырїи, шогѡдѡма-ви-
тѡма, дзѣбѡма, ловзьѡма кой-
мѡд лунѡ, гижѡм серти. Кайѡ-
ма вылысвывѣяс вылѡ, пуксьѡ-
ма Айыслѡн веськыдладорын.
Бара нималѡмкѡд локтас бѡр-
їѡдны ловѣяясѡс, кулѡмаясѡс;
Кодлѡн нѡ сарсволы помыс оз
ло. (Эска, мый эм) Вежа Лов,
Господь, ловѣяѡн керысь, пет-
ысь Айсянь, Кодлы Айкѡд, Пи-
кѡд тшѡтш юрбитѡны, тшѡтш
нимѡдѡны, Код вѡйпывлїс про-

прорѣки. Во єдинѣ стѣю, со-
борнѣю и апостольскѣю цер-
ковѣ. Исповѣдѣю єдино кре-
щеніе, во ѡставленіе грѣ-
хѣвъ. Чаю воскресеніа мер-
твѣхъ: И жизни бѣдущагѣ
вѣка. Аминь.

Діаконъ: Станемъ добръ,
станемъ со страхомъ, вѣн-
челъ, стѣе возношеніе въ ми-
рѣ приносити.

Лікъ: Милость міра,
жертвѣ хваленіа.

И свѣщенникъ оубѣ, вземъ
воздѣхъ ѡ стѣхъ и цѣловѣвъ ѡ,
полагаетъ на єдино мѣсто, гла-
гола: **Благодать гда:** Діаконъ
же поклонивса, вхѣдитъ во стѣи
ѡлгарь, и пріимъ рѣпидѣ, вѣетъ
стѣа благоговѣиш. Аще же нѣсть
рѣпиды, творитъ сѣе со єдинѣмъ
покрѣцелъ.

Возгласеніе:

Благодать гда наше-
гѣ іиса хртѣ, и любви вѣа

рокъяс пыр. (Эска, мый эм)
ѡти Вежа, Оксьѡма, Апостол-
са вичко. Висьтѣда ѡти пырт-
чѣм, мыжъяс лѣдзѣмѣ. Виччы-
ся кулѣмаяслысь ловзѣм. Сѣс-
ся локтан нѣмлысь олѣм. Ам-
инь.

Діаконъ: Сулалам бура! су-
лалам полѣмѣн! кывзам, (пон-
дам) вежа лѣптѣм бурасѣмѣн
вайны.

Сылысьяс: Бурасѣмлысь
бурсетѣм, ошкѣмлысь вайѣм.

Сѣк Иерей бѣстѣ сынѣд вежа-
яс вывсѣань, околѣ сійѣс, пуктѣ ве-
жа пызан дорын, шуигѣн: Бур-
сетѣмыс миян Господьлѣн. Діаконъ,
юрбитѣм бѣрын, пырѣ вежа алтарѣ,
бѣстѣ ѡвтѣд, вежаяс ѡвтѣ сійѣн
бурсѣѣлѣмѣн. Кор нѣ ѡвтѣдыс абу,
сѣк сійѣ ѡвтѣ ѡти дзѣля вѣвтѣѣд-
ѣн.

Гора горзѣм:

Бур сетѣмыс миян Господь-
лѣн Иисус Крѣстѣслѣн, мусаал-

и Оца, и причастіе ст҃а-
гв дха, вѣди со всѣми ва-
ми.

Ликъ: И со дѣхомъ тво-
имъ.

Свѣщенникъ: Горѣ имѣимъ
сердцѣ.

Ликъ: И мамы ко гдѣ.

Свѣщенникъ: Благодаримъ
гдѣ.

Ликъ: Достойно и правед-
но есть поклонѣтисѣ Оцѣ и
снѣ и стѣмѣ дхѣ, трѣцѣ еди-
носѣщеннѣи и нераздѣльнѣи.

Свѣщенникъ же молитсѣ:

Достойно и праведно тѣ
пѣти, тѣ благословѣти, тѣ
хвалѣти, тѣ благодарѣти,
тебѣ поклонѣтисѣ на всѣ-
комъ мѣстѣ владычествіѣ
твоегѣ: ты бо еси бгѣ не-
изречененъ, недовѣдомъ, не-
видимъ, непостижимъ, прис-

омыс Енлѣн, Айлѣн, тшѣтшѣ-
ясьомыс Вежа Ловлѣн мед лоас
тіянкѣд быдѣнкѣд.

Съылысьяс: Сэсся тѣнад лол-
ыдкѣд.

Иерей: Вылысвывланъ лѣп-
тамъ сѣолѣмъяс.

Съылысьяс: Лѣптимъ Господь
ордѣ.

Иерей: Бурѣн казѣтыламъ Гос-
подьос.

Съылысьяс: Туйѣ, веськы-
да колѣ юрбитны Айлы, Пилы,
Вежа Ловлы, ѣти эма, абуюкѣма
Куималы.

Иерей кевмысьѣ:

Туйѣ, веськыда колѣ съыв-
ны Тѣнѣ, бурсины Тѣнѣ, ош-
кыны Тѣнѣ, бурѣн казѣтивны
Тѣнѣ, юрбитны Тѣныд Тѣнад
вын кутѣмад быд инын: Тѣ тай
эм Ен, абу шуѣма, абу тѣдѣ-
ма, абу аддѣма, абу гѣгѣрво-
ѣма, быд дырийи Эм, сы ног-

нѡ сѣи, такожде сѣи, ты, и единопородный твой сѣтъ, и дхъ твой сѣтъ: ты ѿ небытїа въ бытїе насъ привелъ еси, и ѿпадшыя возставилъ еси паки, и не ѿступилъ еси всѧ творѧ, дондеже насъ на небо возвелъ еси, и царство твоѧ даровалъ еси будуще. Ѿ сихъ всѣхъ благодаримъ тѧ, и единопороднаго твоего сѣа, и дха твоего сѣаго, ѡ всѣхъ, ихже вѣмы и ихже не вѣмы, явленныхъ и неявленныхъ благодаренїихъ бывшихъ на насъ. Благодаримъ тѧ и ѡ службѣ сѣи, юже ѿ рѣкъ нашихъ прїати изволилъ еси, аще и предстаѡтъ тебѣ тысащы архангловъ и тмы англовъ, херувїми и серафїми, шестокрилатїи, многоочїти, возвышающїисѧ пернатїи.

Возгласенїе:

ѡн Эм, Тэ, Тэнад ѡтичужтѡма Пиыд, Тэнад Вежа Лолыд; Тэ вайин миянос абу лоомсянь лоомѡ, улѡ усьѡмаясѡс бара лэптїн, эн дугдывлы керны быдтор, кытчѡдз эн лэптывлы миянос вылысвылѡ, эн сетлывлы Тэнад локтан сарсвотѡ. Сы быдѡн понда бурѡн казътылам Тэно, Тэнад ѡтичужтѡма Питѡ, Тэнад Вежа Ловтѡ, быдѡн понда, мыйѡс тѡдам, мыйѡс ог тѡдѡ, петкѡдлѡма, абу петкѡдлѡма бур керѡмъясыд понда, кодъяс вѡвлїсны миян вылын. Бурѡн казътылам Тэно бара сы кесъялѡм понда, кодѡс миян кияссянь босътны колѡм пуктїн, кодыр тай Тэ водзын сулалѡны уна сюрс Аркангельяс, уна дзурс Ангельяс, Керувимьяс, квайт бордья Серапимьяс, уна синма лэптысьыс гѡнаяс.

Гора горзѡм:

Повѣданю пѣснь поюще,
вопѣюще, взывающе и глаголюще.

Ликъ: **Свѣтъ, свѣтъ, свѣтъ гдѣ саваѡвъ, исполнь небо и земля славы твоеѧ: ѡсанна въ вышнихъ, благословенъ градъи во йма гдѣне, ѡсанна въ вышнихъ.**

И здѣ паки діаконъ, прїимъ стѣю звѣздицъ ѿ стѣгъ дискоса, творитъ крестъ ѡбразъ верхъ егѡ, и цѣловавъ ю, полагаетъ. Таже приходитъ, и станетъ на деснѣи странѣ: и вземъ рїпидъ въ рѣцѣ, ѡмахиваетъ тѣхъ со всѣкимъ вниманїемъ и страхомъ верхъ стѣхъ дарѡвъ, ѡкъ не сѣсти мѡхамъ, ни иному чесому таковому.

Свѣщенникъ молитса:

Съ силами и мѡи блаженными силами, вѣко человеколѡбче, вопїемъ и глаголемъ: свѣтъ еси и пресвѣтъ, ты, и единородный твой снъ, и

Верман сьлѡм сьылысьяс, баксысьяс, горзысьяс, шуысьяс.

Сьылысьяс: Вежа, Вежа, Вежа Господь Саваоп! Тѣнад нималѡмнад вылысвив, му тырѡмаѡсь. Вылысвивьясын осанна! Бурсиѡма эм Господь нимѡ локтысь! Вылысвивьясын осанна!

Сѣк бара Диакѡн босьтѡ кодзув вежа дискос вывсянь, сїѡн керѡ пернапас тыдѡс сы вылын, окалѡ сїѡс, пуктѡ. Сы бѡрын воас, сувтас веськыдладорѡ; киас босьтас ѡвтѡд, вежа вайѡмьяс вылын сїѡн ѡвтѡ нѡѡжїѡник, быдсяма виччысьѡмѡн, полѡмѡн, мед оз пуксыны гутьяс, мукѡд сы нога гагьяс.

Иерей кевмысьѡ:

Сїѡ майбыра Вынъяскѡд, Ыджыдѡй, мортѡс мусаалысьѡй! ми тшѡтш горзам, шумам: эм Вежа, эм зѣв Вежа Тѣ, Тѣнад ѡтичужтѡма Пиыд,

ДХЪ ТВОЙ СТЫЙ: СВѢТЪ ЕСИ
 И ПРЕСВѢТЪ, И ВЕЛИКОЛѢПНА
 СЛАВА ТВОЯ, ИЖЕ МІРЪ ТВОЙ
 ТАКЪ ВОЗЛЮБИЛЪ ЕСИ, ЯКОЖЕ
 СНА ТВОЕГО ЕДИНОРОДНАГО ДА-
 ТИ, ДА ВСАКЪ ВѢРУАИ ВЪ НЕГО
 НЕ ПОГІВНЕТЪ, НО ИМАТЬ ЖИ-
 ВОТЪ ВѢЧНЫЙ: ИЖЕ ПРИШЕДЪ,
 И ВСЕ ЕЖЕ У НАСЪ СМОТРЕНІЕ
 ИСПОЛНИВЪ, ВЪ НОЦЬ, ВЪ НЮ-
 ЖЕ ПРЕДАШЕСА, ПАЧЕ ЖЕ САМЪ
 СЕБЕ ПРЕДАШЕ ЗА МІРСКІИ ЖИ-
 ВОТЪ, ПРИЕМЪ ХЛѢБЪ ВО СТЫА
 СВОА И ПРЕЧІСТЫА И НЕПО-
 РУЧНЫА РУКИ, БЛАГОДАРИВЪ И
 БЛАГОСЛОВИВЪ, УСВАТИВЪ, ПРЕ-
 ЛОМИВЪ, ДАДЕ СТЫМЪ СВОИМЪ
 ОУЧЕНИКѢМЪ И АПОСТОЛѢМЪ,
 РЕКЪ:

Возгласеніе:

Пріиміте, іадіте, сіе ѣсть
 тѣло мое, еже за вы ломімое
 во уставленіе грѣхѡвъ.

Лікъ: Аминь.

Семѡ же глаголемѡ, показѡетъ

Тэнад Вежа Лолыд; эм Ве-
 жа, эм зэв Вежа, ыджыд ми-
 ча Тэнад нималöмыд; Тэ му-
 саалін муюгыдтö сідз, мый се-
 тін Тэнад öтичужтöма Питö,
 мед нö быдөн, Сы вылö эс-
 кысь, оз вош, мед нö бось-
 тас нэмья олөм; Код воөм бөр-
 ын, миян йылысь быд видзöдөм
 тыртөм бөрын, войын, кодö сет-
 сьöма вöлі, зэвджык нö Ач-
 ыс Асьсö сетіс муюгыдлөн ол-
 öмыс понда, босьтіс нянь Ас-
 лас вежа, зэв сöстөм, абу мы-
 жа киясас, бурөн казьтыліс (Ен-
 мös), бурсиис, вежöдіс, чегла-
 ліс, сетіс Аслас вежа велöдчысь-
 ясыслы, Апостолтясыслы, шу-
 ис:

Гора горзөм:

Босьтö, сөйö, сійö эм Менам
 яй, коді тиян пыдди чеглылöма,
 мыжьяс лэдзöмö.

Сьылысьяс: Аминь.

Кор сійö шусьö, Диакөн индö Ие-

сващѣнникѹ діаконѹ ст҃гын діскоць,
держалъ и ѡрарѣ тремѹ персты дес-
ницы. Подобнѣ, и егда глаголетъ
сващѣнникъ: ПИТЕ Ѡ НЕА ВСИ:
споказѣтъ діаконъ ст҃гын потирѣ.

Сващѣнникъ тайнѹ:

ПОДОБНѢ И ЧАШУ ПО ВѢЧЕРИ,
Глагола:

Возгласѣніе:

ПИТЕ Ѡ НЕА ВСИ, СИА
ЕСТЬ КРОВЬ МОА НОВАГА ЗА-
ВѢТА, ІАЖЕ ЗА ВѢ И ЗА МНУ-
ГИ ИЗЛИВАЕМАА ВО ѠСТАВЛЕНІЕ
ГРѢХѠВЪ.

Ликъ: Аминь.

Сващѣнникъ молитса:

ПОМИНАЮЩЕ ОУБО СПАСИ-
ТЕЛЬНУЮ СИЮ ЗАПОВѢДЬ, И ВСА
ІАЖЕ Ѡ НАСЪ БЫВШАА: КРЕСТЪ,
ГРОБЪ, ТРИДНЕВНОЕ ВОСКРЕСЕНІЕ,
НА НЕБЕСА ВОСХОЖДЕНІЕ, ѠДЕС-
НУЮ СЪДБЕНІЕ, ВТОРОЕ И СЛАВ-
НОЕ ПАКИ ПРИШЕСТВІЕ.

Возгласѣніе:

рейлы вежа дискос вылѡ, веськыд
киас куим чуньѡн орарсѡ кутигѡн.
Сы ногѡн, кор Иерей шуѡ: Юѡ сы-
сянь быдѡн, Диакѡн индѡ вежа по-
тир вылѡ.

Иерей гусьѡн шуѡ:

Сы ногѡн рытья (сѣян) бѡр-
ын (босьтіс) тасьті, шуигѡн:

Гора горзѡм:

Юѡ сысянь быдѡн, сійѡ эм
Менам вир выль тшѡктѡмлѡн,
код тѣян пыдди, унаяс пыд-
ди кисьтѡма, мыжъяс лэдзѡ-
мѡ.

Сьылысьяс: Аминь.

Иерей кевмысьѡ:

Казьтылігѡн сійѡ видзысь
тшѡктѡмсѡ, сэсья быдтор, мыи
миян понда лоѡма вѡлі: перна-
пас, горт, куим лун бѡрса лов-
зьѡм, вылысвыв вылѡ лэпты-
сьѡм, веськыдладорын пукалѡм,
мѡд, нималѡма бара локтѡм.

Гора горзѡм:

Твоа ѿ твоихъ тебѣ
приносаще, ѡ всѣхъ и за
вса.

Гемъ же глаголемъ, діаконъ,
преложь рѣцѣ крестовобразнѣ, и
подѣмь стѣи дискось и стѣи по-
тиръ, поклонитса оумиленнѣ.

Ликъ: Тебѣ поёмъ, тебѣ
благословимъ, тебѣ благода-
римъ, гди, и молимъ ти са,
бже нашъ.

Сващенникъ же молитса:

Еще принесимъ ти словес-
ную сию и безкровную служ-
бу, и просимъ, и молимъ,
и мии са дѣемъ, низпосли
дха твоего стѣаго на ны и на
предлежащыа дары сѣа.

И діаконъ оубо ѿлагаетъ рѣ-
пидъ, и приходитъ близъ ко іерею,
и поклоняютса ѡба трижды предъ
стою трапезою, молащеся въ себѣ
и глаголюще:

Сващенникъ: Гди, иже
престѣаго твоего дха въ тре-

Тѣнадъяссянь Тѣнадъяс-
тѣ Тѣныд ваигон, быдѣн йы-
лысь, быдтор пыдди.

Кор сийо шусьѣ, Диакон, кияс-
сѣ пернапас тыдѣсон кутигон, лѣп-
тѣ вежа дискос, вежа потир, сьѣлѣм-
сянь юрбитѣ.

Сьылысьяс: Сьылам Тѣнѣ,
бурсиам Тѣнѣ, бурѣн казьтылам
Тѣнѣ, Господьѣй, кевмысям Тѣ-
ныд, миян Енмѣй!

Иерей кевмысьѣ:

Бара ваям Тѣныд сийѣ кыла,
виртѣма кесьялѣм, корам, кев-
мысям, сьѣлѣмсянь юрбитѣмѣн
корам: улѣ ысты Тѣнад Вежа
Ловтѣ миян вылѣ, сы водзын
пуктѣма вайѣмъяс вылѣ.

Диакон ортсѣ пуктѣ ѡвтѣд, ма-
тыстчѣ Иерей дорѣ; кыкнанныс ку-
имысь юрбитѣны вежа пызан водз-
ын, ас костас кевмысьѣны, шуиг-
ѣн:

Иерей: Господьѣй, Тѣнад зѣв
Вежа Ловтѣ коймѣд кадѣ Тѣнад

тѣи чась апостолшмъ твоимъ
низпослáвыи, тогò, благій,
не шими ѿ насъ, но ѡбнови
насъ молáцихъ ти са.

Діаконъ стіхъ: **ВѢРЦЕ ЧИС-**
то созіжди во мнѣ, бже, и
дѡхъ правъ ѡбнови во оут-
рѡбѣ моеи.

Пáки свáщенникъ: **ГДІ,** иже
престáго твоегò дѡхá:

Діаконъ стіхъ: **НЕ ШВѢРЖИ**
менѣ ѿ лица твоегò, и дѡхá
твоегò стáгw не шими ѿ
менѣ.

И пáки свáщенникъ: **ГДІ,**
иже престáго твоегò дѡхá:

Тáже главѡ приклонивъ діаконъ
и показавъ ѡраремъ стѣи хлѣбъ,
глагòлетъ тѣхитъ глагòмъ:

Благослови, владыко, стѣи
хлѣбъ.

Свáщенникъ же воскòнъса
знаменуетъ стѣи хлѣбъ, глагòла:

И сотвори оубо хлѣбъ сей

Апостолъясидлы улò ыстысь-
ой, Сійос, Бурой, миянлысь эн
мырдды, сòмын выльмòд ми-
янòс, Тэныд кевмысьсысясòс.

Диакон (шуò) сьылòм: Сòстòм
сьòлòм пукты ме пытшкын, Ен-
мòй, веськыд лов выльмòд ме-
нам сьòлòмын.

Бара Иерей: Господьòй, Тэнад
зэв Вежа Ловтò.

Диакон сьылòм: Эн чòвт ме-
нò Тэнад чужòмбансяньыд, Тэ-
над Вежа Ловтò эн мырдды
меньсым.

Бара Иерей: Господьòй, Тэнад
зэв Вежа Ловтò.

Сы бòрти Диакон копыртò юрсò,
орарнас индò вежа нянь вылò, гусь-
он шуò:

Бурси, ыджыдòй, вежа нянь.

Иерей, копыртòм бòрын, пер-
напасалò вежа нянь, шуò:

Кер сійò нянь Тэнад Крис-

СѢЩЕИНИКЪ ЖЕ ГЛАГОЛЕТЪ:

Да поманѣтъ тѣмъ гдѣ бѣтъ
во царствіи своемъ, всегда,
нынѣ и присно и во вѣки
вѣковъ.

Діаконъ же, рекъ: **АМИНЬ**,
преходитъ, на немже первѣе стоа-
ше мѣстѣ.

СѢЩЕИНИКЪ ЖЕ МОЛИТСА:

Иакоже быти причаща-
ющимъ, во трезвѣніе ду-
ши, во ѡставленіе грѣхѡвъ,
въ привѣщеніе стѣгнѡ твое-
гѡ дѣла, во исполненіе царст-
віа небеснагѡ, въ дерзновеніе
ѣже къ тебѣ, не въ сѣдѣ, или
во ѡсужденіи.

Ще принѡсимъ ти сло-
веснѡю сѣю службѡю, ѡ иже
въ вѣрѣ почившихъ, пра-
отцѣхъ, ѡтцѣхъ, патрі-
арсѣхъ, пророцѣхъ, апѡс-
толѣхъ, проповѣдницѣхъ,
евангелістѣхъ, мученицѣхъ,

Иерей шуѡ:

Мед казтылас тѣнѡ Гос-
подь Ен Аслас сарсвоас пыр, ѡнѣ,
быд дырїи, нѣмѣяслѡн нѣмѣяс
чѡж.

Диаконъ, Аминь шуѡмъ борын,
мунѡ сы инѡ, кытѡн войдѡр сула-
ліс.

Иерей кевмысѡ:

Мед тай лоны дарѣясѣсѣ-
яслы лов садѣмѡдѡмѡ, мыжѣ-
яс лѣдзѡмѡ, Тѣнад Вежа Лолыд-
кѡд тшѡтшѣясѡмѡ, вылысѣвѣ-
са сарсволѡн тырѡмѡ, лысьтѡ-
мѡ Тѣ дорѡ, абу бѡрїѡдѡмѡ, абу
мыждѡмѡ.

Бара ваямъ Тѣныдъ сїѡ кы-
ла кесѣялѡмъ эскѡмын кулѡ-
маяс ѣылысѣ: Медводдзааяс,
Аїяс, Патриаркѣяс, Пророкѣ-
яс, Апостолѣяс, Велѡдысѣяс,
Бурѡс Юѡртысѣяс, Мученикѣ-
яс, Висьтѡдысѣяс, видзальсѣяс

исповѣдницѣхъ, воздѣржни-
цѣхъ, и ѿ всакомъ дѣстѣ
праведнѣмъ въ вѣрѣ скон-
чавшемся.

И пріемъ кадило, свещенникъ
возглашаетъ:

Израднѣ ѿ престѣи, пре-
чистѣи, преблагословеннѣи,
славнѣи владычицѣ нашей
вѣѣ и приснодѣвѣ ма-
рин.

И кадитъ предъ стою трапезою
трижды.

Таже діаконъ кадитъ стѣю
трапезѣ ѿкрестъ и поминаетъ,
іаже хощетъ, оусѣпшыя и живыя.

Ликъ поетъ: Достой-
но есть іакѡ воистиннѣ
блажити тѣ вѣѣ, прис-
ноблаженнѣю и пренепорѣч-
нѣю и матеръ вѣга наше-
гѡ. Честнѣишѣю херувимъ
и славнѣишѣю безъ срав-
ненія серафимъ, безъ ис-

йылысь, сѣсся эскѡмын помас-
сьѡма быд веськыд ловѣяс йы-
лысь.

Иерей нѡ, тшынодан доз бось-
тѡм бѡрын, гора горзѡ:

Зѣвджык зѣв вежа, зѣв сѡс-
тѡм, зѣв бурсиѡма, нималѡма
миян Ыджыд Энь, Енмѡс чуж-
тысь, быд дырйи ныв Мария
йылысь.

Сы бѡрти (Иерей) тшынодѡ вежа
пызан водзын куимысь.

Сы бѡрти Диакѡн вежа пызан гѡ-
гѡр тшынодѡ, казътылѡ кулѡмаясѡс,
ловѣясѡс, кодъясѡс сылы колѡ.

Сылысьяс сьылѡны: Туйѡ,
кызъ веськыда колѡ майбырт-
ны Тѣнѡ, Енмѡс чужтысьѡс, быд
дырйи майбыраѡс, зѣв сѡстѡма-
ѡс, миян Енлысь Эньѡс! Керу-
вимѣясысь ыджыдджыка лы-
дѡ пуктѡмаѡс, Серапимѣясысь
тшѡтшкѡдѡмтѡг зѣв нималѡма-

тлѣніа вѣа слова рѣд-
шю, сѣщю вѣѣ тл вели-
чѣемъ.

Свѣщенникъ же молитса:

Ѹ стѣмъ іуаннѣ прорѣ-
цѣ, предтечи и крестителю, ѡ
стѣхъ славныхъ и всехвалъ-
ныхъ апостолѣхъ, ѡ стѣмъ
имарекъ, егѡже и пѣмать со-
вершаемъ, и ѡ всѣхъ стѣхъ
твоихъ, ихже молитвами по-
сѣти насъ, бже.

И помани всѣхъ оѣсоп-
шихъ ѡ надежди воскресѣніа
жизни вѣчныхъ.

И поминѣетъ, ихже хѣцетъ,
оѣсопшихъ по именѡмъ.

И оѣпокой ихъ, идѣже при-
сѣцѣетъ свѣтъ лица твое-
гѡ.

Ѹще молимъ тл, по-
мани, гди, всѣкое епѣкоп-
ство православныхъ, прѣ-
вѡ правѣщихъ слово тво-
еѣ истины, всѣкое пресвѣ-

ѣс, Енмѣс Кылѣс сѣсьмытѣг чуж-
тысьѣс, веськыда Енмѣс чуж-
тысьѣс, Тѣнѣ ѡдждѣдлам.

Иерей нѣ кевмысьѣ:

Вежа пророк, Водзвыв Лок-
тысь, Пыртысь Иоанн йылысь,
вежа нималѣма быдсянѣ ошкѣма
апостолѣяс йылысь, вежаѣс йы-
лысь, ним шусьѣ, кодѣс нѣ казь-
тылам, сѣсся Тѣнад быд вежаяс
йылысь; налѣн кевмѣмѣясѣн ми-
янѣс видлыв, Енмѣѣ!

Казьтыв быд кулѣмаясѣс, ба-
ра ловзыны, нѣмѣя овны пук-
тысьсысьясѣс.

Сы бѣрти казьтылѣ кулѣмаяслысь
нимѣясѣс, кодѣясѣс сылы колѣ.

Шѣйчѣѣд найѣс сѣтѣн, кы-
тѣн ѣм Тѣнад чужѣмбаньдлѣн
югыдыд.

Бара кевмам Тѣнѣ, казь-
тыв, Господьѣ, веськыда ѣс-
кысьяслысь быд епископтуй,
Тѣнад веськыдлысь кыв весь-
кыда веськѣдлысьясѣс, быдся-

терство, во хртѣ діаконство, и всакій священнической чинъ.

Еще приносимъ ти словесную твою службу, во вселенней, во стѣнѣ соборней и апостольствѣ церкви, во иже въ чистотѣ и честнѣмъ жителствѣ пребывающихъ: во богохранимѣи странѣ нашей, властѣхъ и воинствѣ ея. Дажь имъ, гди, мирное правленіе, да и мы въ тишинѣ ихъ тихое и безмолвное житіе проживемъ, во всакомъ благочестіи и чистотѣ.

И по пѣніи стѣхъ, священникъ возглашаетъ:

Въ первыхъ помяни, гди, великаго гдина и Отца нашего Іезіа, стѣнѣшаго патріарха московскаго и всея руси, и господина нашего, прешащеннаго имарекъ, митрополита

ма иерейтуй, Кростосын диаконтуй, сѣся быдсяма веждома ту.

Бара ваям Тэныд сійо кыла кесьялом муюгид йлысь, Вежа Оксьома, Апостолса вичко йлысь, сѣстѣм, лыдѣ пуктома олысь-вылысьяс йлысь; Енмѣн видзан миян му йлысь, сълѣн веськѣдлысьяс йлысь, сѣся сълѣн тышкавынтуй йлысь. Налы сет, Господьѣй, бурасьома веськѣдѣм, мед нѣ налѣн лѣня олѣмын ми олам шытѣм, зыксѣмтѣм олѣм, Енмѣс бур сямѣн лыдѣ пуктѣмын, сѣстѣмын.

Сълѣм сьывлѣм бѣрын Иерей гора шуѣ:

Медводзын казътыв, Господьѣй, Ыджыд Господинѣс миян айѣс, Вежа Патриаркѣс Мѣскваса сѣся став Рѣч муса Алексійѣс, сѣся миян Господинѣс Вежа ним шусьѣ, Митрополит-

ѠБЫЧНѢМЪ МѢСТѢ, ГЛАГОЛЕТЪ:

ВСА СТЬБА ПОМАНУВШЕ,
ПАКИ И ПАКИ МИРОМЪ ГДѸ ПО-
МОЛНМСА.

Ликъ: Гди, помилуй.

☩ ПРИНЕСЕННЫХЪ И ѠСВА-
ЦЕННЫХЪ ЧЕСТНЫХЪ ДАРѢХЪ
ГДѸ ПОМОЛНМСА.

Ликъ: Гди, помилуй.

ІАКѠ ДА ЧЕЛОВѢКОЛЮБЕЦЪ
БГЪ НАШЪ, ПРИЕМЪ ꙗ во стѣи
и пренебесный и мысленный
свои жертвенникъ, въ воюю
благоруханіа дхуовнагѠ, воз-
нисполетъ намъ бжествен-
ною благодать и даръ стѣгѠ
дха, помолнмсѠ.

Ликъ: Гди, помилуй.

☩ ИЗБАВИТИСА НАМЪ Ѡ
ВСАКІА СКОРБИ, ГНѢВА И НѢЖ-
ДЫ, ГДѸ ПОМОЛНМСА.

шуо:

Быд вежаясѠ казтылѠм
бѠрын, бара, бара Господьлы бу-
расьѠмѠн кевмысям.

Сылысысяс: ГосподьѠй, бур-
сьѠлѠмтчы.

ВайѠма, вежѠдѠма, лыдѠ пук-
тѠма вайѠмъяс йылысь, Гос-
подьлы кевмысям.

Сылысысяс: ГосподьѠй, бур-
сьѠлѠмтчы.

Кевмысям, мед тай мортѠс
мусаалысь миян Ен, найѠс бось-
тѠм бѠрын Аслас вежа, зѠв вы-
лысывса, мывкыдса жертвен-
никас, кыдз лола бур исалан ис,
улѠ ыстас миянлы Енлысь бур
сетѠмсѠ, Вежа Ловлысь сетѠм-
сѠ.

Сылысысяс: ГосподьѠй, бур-
сьѠлѠмтчы.

Быдсяма шогысь, лѠгысь, мог-
мысьѠмысь миянлы мынтѠдчѠм
йылысь Господьлы кевмысям.

Ликъ: Гд҃и, помилуй.

Свѣщенникъ же молится:

Тебѣ предлагаемъ животъ нашъ весь и надежду, вѣко человеклоубче, и просимъ, и молимъ, и мѣли са дѣемъ: сподоби насъ причаститиса небесныхъ твоихъ и страшныхъ тайнъ, сеа свѣщенныа и духовныа трапѣзы, съ чистою совѣстїю, во ѡставленїе грѣхѡвъ, въ прощенїе согрѣшенїй, во ѡщенїе дха ст҃агѡ, въ наследїе царствїа небснагѡ, въ дерзновенїе еже къ тебѣ, не въ судъ нли во ѡсужденїе.

Дїаконъ:

Заступи, спаси, помилуй и сохрани насъ, бже, твоею благодатїю.

Ликъ: Гд҃и, помилуй.

Дне всегѡ совершена,

Сылыся: Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы.

Иерей кевмысьѡ:

Тэныд ваям миян быд олѡмнымѡс, виччысьѡмнымѡс, Ыджыдѡй, мортѡс мусаалысьѡй, корам, кевмысям, съѡмсянь юрбитѡмѡн корам: туймѡд миянѡс дарьясьны Тэнад вылысвысва, полѡга гусясѡн, сїѡ вежѡдѡма, лола пызанѡн, сѡстѡм съѡлѡм пыр, мыжъяс лэдзѡмѡ, ылавлѡмъяс кольѡмѡ, Вежа Ловкѡд тшѡтшьясьѡмѡ, вылысвысва сарсвоын юкѡд кутѡмѡ, лысьтѡмѡ Тэ дорѡ, абу бѡрїѡдѡмѡ, абу мыждѡмѡ.

Дїаконъ:

Миянѡс саймѡд, видз, бурсьѡлѡмтчы, кут, Енмѡй, Тэнад бурсетѡмѡн.

Сылыся: Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы.

Тыра, вежа, бурасьѡм, мыж-

свѣта, мирна и безгрѣшна,
оу гда просимъ.

Ликъ: Подаи, гди.

Аггла мирна, вѣрна нас-
тавника, хранителя душъ и
тѣлесъ нашихъ, оу гда про-
симъ.

Ликъ: Подаи, гди.

Процѣнѣи и ѡставленѣи
грѣхѡвъ и прегрѣшенѣи на-
шихъ оу гда просимъ.

Ликъ: Подаи, гди.

Добрыхъ и полезныхъ ду-
шамъ нашимъ и мира мірови
оу гда просимъ.

Ликъ: Подаи, гди.

Прочее время живота
нашегѡ въ мирѣ и пока-
нѣи скончати оу гда про-
симъ.

Ликъ: Подаи, гди.

Христѣанскѣи кончѣны жи-
вота нашегѡ, безболѣзненны,
непостыдны, мирны, и доб-

тѡм лунтыр Господьлысь ко-
рам.

Сылысьяс: Сет, Господьѡй!

Бурасьѡма Ангелѡс, веськы-
да велѡдысьѡс, миянлысь ловъ-
яс, шойяс кутысьѡс Господь-
лысь корам.

Сылысьяс: Сет, Господьѡй!

Миянлысь мыжъяс, ылав-
лѡмъяс лѣдзѡмсѡ, кольѡмсѡ Гос-
подьлысь корам.

Сылысьяс: Сет, Господьѡй!

Миян ловъяслы буртор,
колантор, муюгидлы бурасьѡм
Господьлысь корам.

Сылысьяс: Сет, Господьѡй!

Миян олѡмлысь мукѡд кадъ-
яс бурасьѡмын, висътасьѡм-мѡ-
дзласьѡмын помавны Господь-
лысь корам.

Сылысьяс: Сет, Господьѡй!

Миян олѡмлысь висътѡг,
яндысьтѡг, бурасьѡмѡн, Крис-
тос нимын помасьѡм, Крестос-

рагw ѿвѣта на страшнѣмъ
судѣнїи хртѡвѣ, просимъ.

Ликъ: Подай, гди.

Соединенїе вѣры и при-
частїе стѣгw дха испросивше,
самы себе, и другъ друга, и
весь животъ нашъ хртѣ бгѣ
предадимъ.

Ликъ: Тебѣ, гди.

Сващенникъ, возглашенїе:

И сподоби насъ, влко, со
дерзновенїемъ, невосудѣннw
смѣти призывати тебѣ не-
беснаго бга оца, и глагола-
ти.

Людїе:

Оче нашъ, иже еси на
небесѣхъ! да святитсѣ има
твоѣ: да прїидетъ царствїе
твоѣ: да будетъ воля твоѣ,
їакw на небеси, и на зем-
ли. Хлѣбъ нашъ насущный
даждь намъ днесь: и ѡста-
ви намъ долги наша, їакоже

лѡн полѡга бѡрїѡдан вылын бура
воча шуѡм корам.

Съылысьяс: Сет, Господьѡй!

Эскѡмын ѡтлаасьѡм, Ве-
жа тшѡтшьясьѡм корѡм бѡр-
ын, асьнымѡс асьным, мѡдѡс
мѡд, сѣсся быд миян олѡмнымѡс
Кристослы Енлы сетам.

Съылысьяс: Тэныд, Господьѡй!

Иерей, гора горзѡм:

Сѣсся туймѡд миянѡс, Ыдж-
ыдѡй, лысьтѡмѡн, абу мыждѡм-
ѡн лысьтны чукѡстны Тэно вы-
лысвывса Енмѡн Айѡн, сѣсся
шуны:

Йѡз:

Миян Айѡй, Код эм вылыс-
вывьяс вылын! мед вежѡдчас
Тэнад нимыд, мед воас Тэнад
сарсвоыд, мед лоас Тэнад ко-
лѡмыд кыз вылысвывьяс вы-
лын, сїдз му вылын. Миян олан-
вылан нянь сет миянлы талун
кежѡ; миянлысь уджїѡзьяс лѣдз

и мѣ ѡставлѣемъ должни-
кѡмъ нашьимъ: и не введи
насъ во искушеніе, но избави
насъ ѿ лукаваго.

Свѣщенникъ:

И́акъ твоѣ ёсть царство,
и сила, и слава, О́ца и сѣа и
ста́го дѣа, нынѣ и приснѡ
и во вѣки вѣкѡвъ.

Ликъ: А́минь.

Свѣщенникъ: Миръ всѣмъ.

Ликъ: И́ дѡхови твоёмѹ.

Діаконъ: Главѣи ва́ша
гдѣви приклоните.

Ликъ: Тебѣ, гди.

Свѣщенникъ мо́литса:

Благодаримъ тѣ, црѣо
невидимый, иже неисчётною
твоёю силою всѣа содѣтель-
ствовалъ ёси, и мно́жествомъ
милости твоёа ѿ небытїа
въ бытїе всѣа привѣлъ ёси.
Сѣамъ, вѣко, съ небесе́ при́зри

миянлы, кыз нѡ ми лѣдзам ми-
ян уджїѡзаяслы; эн пыртѡд ми-
янѡс вошсьѡмѡ, мынтѡд нѡ ми-
янѡс омѡльсянь.

Иерей:

Мый тай Тѣнад эм сарсвоид,
выныд, нималѡмыд Айлѡн, Пи-
лѡн, Вежа Ловлѡн ѡни, быд дыр-
йи, нѣмъяслѡн нѣмъяс чѡж.

Съылысьяс: Аминь.

Иерей: Бурасьѡм быдѡнлы.

Съылысьяс: Сѣсся тѣнад лол-
ыдлы.

Діаконъ: Тїан юрѣастѡ Гос-
подьлы копыртѡ.

Съылысьяс: Тѣныд, Господьѡй!

Иерей кевмысьѡ:

Бурѡн казьтылам Тѣнѡ,
абу тыдалана Сарѡй, Код абу
лыддѡма выннад быдтор кер-
ин, уна бурсетѡмнад абусянь
эмѡ быдтор вайѡдин! Ачыд,
Ыджыдѡй, вылысвывсянь видз-
ѡдлы Тѣныд юрѣассѡ копыр-

ствіа твоєгѡ, и прїиди во
ѣже ѡсвятити насъ, иже го-
рѣ со оцѣмъ сѣдѣи, и здѣ
намъ невидимѡ спребываѣи:
и сподоби державною твоєю
рукою преподати намъ пре-
чистое тѣло твоє и честнѡю
кровь, и нами всѣмъ лю-
демъ.

Сеи молитвѣ глаголемъ, ді-
аконъ, стоѣи предъ стѣми двѣр-
ми, ѡпоасѣется ѡраемъ кресто-
виднѡ. Таже поклонѣтся священ-
никъ, подобнѣ и діаконъ, на нѣмже
стоитъ мѣстѣ, глаголюще таинѡ,
трижды:

**Бже, ѡчисти мѧ грѣшнаго
и помилуй мѧ.**

Егда же видить діаконъ сва-
щенника простирающа рѣцѣ и при-
касающася стѡмѡ хлѣбѣ, во ѣже
сотворити стѡе возношенїе, возгла-
шаетъ:

Вонмелъ.

воудлѡн нималѡма пызансянь,
лок Тэ, вылысвылын Айыдкѡд
пукалысьѡй, татѡн миянкѡд абу
тыдалѡмѡн тшѡтш олысьѡй, ве-
жѡдны миянѡс; туймѡд Тэнад
вынкутѡма кинад сетны миян-
лы Тэнад зэв сѡстѡм яйтѡ, лы-
дѡ пуктѡма виртѡ, миян пыр
нѡ быд мортъяслы.

Кор сїѡ кевмѡм шусьѡ, Диа-
кѡн, код сулалѡ вежа ѡдзѡс водзын,
вѡнясьѡ оранас пернапас тыдѡсѡн.
Сѧк Иерей юрбитѡ, сы моз Диакѡн
сы инын, кытѡн сулалѡ, гусьѡн ку-
имысь шуигѡн:

**Енмѡй! весав менѡ мыжаѡс,
ме вылын бурсьѡлѡмтчы.**

Кор нѡ Диакѡн аддзѡ, мый
Иерей кияссѡ нѡжѡдѡмѡн инмѡд-
чѡ вежа нянь дїнѡ, мед нѡ кер-
ны вежа лѣптѡм, сѧк гора гор-
зѡ:

Кывзам.

Сващѣнникъ же, возносѧ стѣи
хлѣбъ, возглашѧетъ:

СѢАА СѢИМЪ.

Ликъ: **ЕДИНЪ СВАТЪ,
ЕДИНЪ ГДЪ, ИИСУСЪ ХРТОСУСЪ, ВО
СЛАВУ БГА ОЦА. АМИНЪ.**

И поютъ лица кѣноникъ
днѣ, или стѣгш. Діаконъ же
вхѣдитъ во стѣи олтарѣ, и
ставъ ѡдеснѣю сващѣнника, гла-
голетъ:

**Раздробѣи, владыко, стѣи
хлѣбъ.**

Сващѣнникъ же, раздроблѧ
и на чѣтыри чѣсти со внимѧніемъ
и благоговѣніемъ, глаголетъ:

**Раздроблѧется и раздѣ-
лѧется агнецъ вѣи, разд-
роблѧемый и нераздѣлѧемый,
всегда надѣмый и никогдѣ
иждивѧемый, но причащѧю-
щыасѧ ѡсващѧи.**

Иерей, вежа нянь лѣптигѣн, гора
горзѣ:

Вежаяс вежаяслы.

Сылысыяс: **Оти (эм) ве-
жа, ѡти Господь, Иисус Крѣстос,
Енлѣн Айлѣн нималѣм вылѣ, ам-
инь.**

Сѣк сылысыяс сылѣны лунса
даръясѧ сылѣм, вежалысь даръ-
ясѧ сылѣм. Диакѣн нѣ пырѣ ве-
жа алтарѣ, сувтѣ веськыдладорѣ Ие-
рейсѧн, сѣсся шуѣ:

**Торѣд, ыджыдѣй, вежа
нянь.**

Иерей нѣ, сѣйс нѣль тор вы-
лѣ быдсыма виччысьѣмѣн, бур съѣ-
лѣмѣн торѣдѣгѣн, шуѣ:

**Торѣдсьѣ, юклысьсьѣ Ен-
лѣн Дзѣля Межѣыс, торѣдѣма-
ыс, абу юклѣмаыс, пыр сѣйѣма,
коркѣ абу сѣйсѣмаыс, вежѣд-
ысьѣй нѣ даръяссысысѣс.**

СѢ раздровлѣнїи стѣгѡ агнца.

Подобаетъ тебѣ вѣдати, СѢ
іерее, іакѡ, раздровлѣа стѣгн аг-
нецъ, полагаи части крестнымъ
знаменїемъ долѡ ко стѡмѡ дїскосѡ,
закланїемъ же горѣ, іакоже прѣж-
де, егда закалѣшесѡ. ІИГ оубѡ
полагаи на вышней странѣ стѣгѡ
дїскоса, іаже естъ на востоцѣ: ХГ
же, ѡ долѡ, еже естъ на западѣ:
а еже НІ, ѡ сѣвернымъ страны, КА
же, съ полуденнымъ страны, іакоже
здѣ изъобразїса:

Вежа Дзоля Межїос торїодлѡм
йылысь.

Колѡ тѡдны тѣныд, Иерейѡй,
мый, вежа Дзоля Межїос торїод-
лїгѡн, колѡ пуктыны торѣяссѡ пер-
напас тыдѡснас улѡ вежа дїскос до-
рѡ, бытшкѡдѡмнас нѡ вылѡ сїдз,
кыдз нѡ войдѡр (пуктывсїс), ко-
дыр бытшкѡвсїс. ІИГ пукты вежа
дїскослѡн вылыс вылѡ, код эм ас-
ыв дорын; ХГ-нѡ увсянь, код эм
рытѣя дорын; НІ войсянь, КА лун-
шѡрса дорсянь, кыдз нѡ тѡтѡн пас-
їѡма тыдѡс.



сѣбѣмъ, и такъ причащаніи всѣхъ
ѡ сѣхъ.

Діаконъ же, показуѣмъ ѡраремъ
сѣбѣмъ потиръ, глаголетъ:

**Исполни, владыко, сѣбѣмъ
потиръ.**

Свѣщенникъ же, вземъ горѣ
лежащю частицу, ѡже **ИИС**, тво-
ритъ съ нею крестъ верху сѣбѣмъ
потира, глагола:

Исполненіе дѣа сѣбѣмъ.

И такъ влагаетъ во сѣбѣмъ
потиръ.

Діаконъ: **Аминь.**

И пріемла теплоту, глаголетъ
ко свѣщеннику:

**Благослови, владыко, теп-
лоту.**

Свѣщенникъ же благословля-
етъ, глагола:

**Благословена теплота
сѣбѣмъ твоихъ, всегда, нынѣ
и пріснѣ и во вѣки вѣкѣмъ.
Аминь.**

яс вежаяслы; даръяв быдонос на-
сянь.

Діаконъ, вежа потир выло орар-
нас индигон, шуо:

**Тырт, ыджыдой, вежа по-
тир.**

Иерей босьто вылын куйлан
торсо, кытон эм **ИИС**, керо сійон
пернапас вежа потир вывти, шуи-
гон:

Тыром Вежа Ловлон.

Сидз пукто вежа потир пытш-
ко.

Діаконъ: **Аминь.**

Шонид ва босьтигон, шуо Ие-
рейлы:

Бурси, ыджыдой, шонид.

Иерей бурсио, шуигон:

Бурсиома эм шонид Тэнад
вежаясыдлон пыр, они, быд дыр-
йи, нѣмъяслон нѣмъяс чож, ам-
инь.

И діаконъ вливаетъ, елику
доволюно, крестообразну внѣтрѣ
стѣгѣ потира, глагола:

**Теплотѣ вѣры испольмъ
дѣха стѣгѣ. Аминь.**

И вѣстѣвнѣ теплотѣ, стоить
мѣлѣ подѣлѣ.

Свѣщенникъ же глаголетъ:

Діаконе, приступи.

И пришедъ діаконъ творить
поклонъ благоговѣннѣ, просѣ про-
щеніѣ. Свѣщенникъ же, держѣ
стѣн хлѣбъ, даетъ діаконѣ: и
цѣловѣвъ діаконъ подающю ему
рѣкѣ, пріемлетъ стѣн хлѣбъ, гла-
гола:

**Преподѣждь ми, влады-
ко, честное и стое тѣло гдѣ
и вѣга и спаса нашегѣ ииса
хрѣта.**

Свѣщенникъ же глаголетъ:

**Имарекъ, священнодіако-
нѣ, преподаетъ честное и
стое и пречистое тѣло гдѣ**

Сѣк Диакон пернапас тыдосон
кисьтѣ шонидсѣ, мый мында колѣ,
вежа потир пытшкѣ, шуигон:

**Эскѣмлѣн шонидыс (мед)
тыртсѣс Вежа Лолѣн, аминь.**

Шонид ва ортсѣ пуктѣм бѣрын,
сулалѣ этшаник ылын.

Иерей шуѣ:

Диакѣнѣй, матыстчы.

Диакон воѣ, бур сѣлѣмѣн
юрбитѣ, лѣдзѣм корѣ. Иерей, ве-
жа нянь кутигѣн, сетѣ Диакѣн-
лы, Диакон окалѣ сылы сетысѣ
кисѣ, босѣтѣ вежа нянь, шуиг-
ѣн:

Сет меным, ыджыдѣй, лы-
дѣ пуктѣма, вежа яйсѣ Господь-
лысѣ, Енлысѣ, миянѣс Видзысѣ-
лысѣ Иисус Крѣстослысѣ.

Иерей шуѣ:

Ним шусѣѣ вежѣдѣма Диа-
кѣнлы сетсѣѣ лыдѣ пуктѣма, ве-
жа, зѣв сѣстѣм яйыс Господь-

и бѣга и спаса нашего ииса хрѣта, во ѡставленіе грѣхѡвъ егѡ и въ жизнь вѣчнѡю.

И ѡходитъ діаконъ создаи стѣмъ трапѣзы, приклонивъ главѣ, и молитса, іакѡ и свѣщенникъ, глагола:

Вѣрѡю, гди, и прѡчал.

Подобнѣ вземъ и свѣщенникъ единаѣ частицѣ стѣгѡ хлѣба, глаголетъ:

Честное и престоѣ тѣло гда и бѣга и спаса нашего ииса хрѣта преподаѣтса мнѣ, ѡмладекъ, свѣщенникъ, во ѡставленіе грѣхѡвъ моихъ и въ жизнь вѣчнѡю.

И приклонивъ главѣ, молитса, глагола:

Вѣрѡю, гди, и исповѣдѡю, іакѡ ты еси воистиннѡ хрѣтосъ, снъ бѣга живагѡ, пришедый въ мѡръ грѣш-

лѡн, Енлѡн, миянѡс Видзисьлѡн, Иисус Крѡстослѡн, слысы мыжъясѡ лѣдзѡмѡ, нѣмъѡ олѡмѡ.

Сѣк Диакѡн муно вежа пызан сайѡ, юрсѡ копыртѡ, кевмысьѡ, кызд Иерей, шуѡ:

Эска, Господьѡй, сѣсѡ мукодъяс.

Сы ногѡн Иерей босьтѡ вежа няньсянъ ѡти тор, шуѡ:

Лыдѡ пунктѡма, зѣв вежа яйыс Господьлѡн, Енлѡн, миянѡс Видзисьлѡн, Иисус Крѡстослѡн сетсьѡ меным, ним шусьѡ, Иерейлы, менсьым мыжъяс лѣдзѡмѡ, нѣмъѡ олѡмѡ.

Сѣк юрсѡ копыртѡмѡн кевмысьѡ, шуигѡн:

Эска, Господьѡй, висьтѡда, мый Тѣ эм веськыда Крѡстос, ловъѡ Енлѡн Пи, воысь муюгыдѡ видзны мыжаясѡс, кодъ-

НЫА СПАСТІ, Ѡ НИХЪЖЕ ПЕРВЫЙ
 ЁСМЪ АЗЪ. ЁЩЕ ВЪРЮ, ІАКЪ
 СІЕ САМОЕ ЁСТЬ ПРЕЧИСТОЕ ТѢ-
 ЛО ТВОЕ, И СІА САМАА ЁСТЬ
 ЧЕСТНАА КРОВЬ ТВОА. МОЛЮ-
 СА ОУБО ТЕБѢ: ПОМИЛУИ МА,
 И ПРОСТИ МИ ПРЕГРѢШЕНІА
 МОА, ВУЛЬНАА И НЕВУЛЬНАА,
 ІАЖЕ СЛОВОМЪ, ІАЖЕ ДѢЛОМЪ,
 ІАЖЕ ВѢДѢНІЕМЪ И НЕВѢДѢ-
 НІЕМЪ: И СПОДОБИ МА НЕУ-
 СЪЖДЕНІЮ ПРИЧАСТИТИСЯ ПРЕ-
 ЧИСТЫХЪ ТВОИХЪ ТАИНСТВЪ,
 ВО УСТАВЛЕНІЕ ГРѢХУВЪ И ВЪ
 ЖИЗНЬ ВѢЧНЮ. АМИНЬ.

ТАЖЕ: ВЕЧЕРИ ТВОЕА ТАИ-
 НЫА ДНЕСЬ, СНЕ БЖІИ, ПРИ-
 ЧАСТНИКА МА ПРИИМИ: НЕ БО
 ВРАГУМЪ ТВОИМЪ ТАИНУ ПО-
 ВѢМЪ, НИ ЛОБЗАНИА ТИ ДАМЪ
 ІАКЪ ІУДА, НО ІАКЪ РАЗБОЙ-
 НИКЪ ИСПОВѢДАЮ ТА: ПОМАНИ
 МА, ГДИ, ВО ЦАРСТВІИ ТВО-
 ЕМЪ.

ДА НЕ ВЪ СЪДЪ ИЛИ ВО

яс шорсянь медводдзаыс эм
 ме. Бара эска, мый сійо ач-
 ыс эм Тэнад зэв сѡстѡм яй-
 ыд, мый сійо эм Тэнад лы-
 дѡ пуктѡма вируд. Кевмыся
 тай Тэныд, ме вылын бурсѡ-
 лѡмтчы, меным лэдз менсьым
 ылавлѡмъяс колѡмаяс, абу ко-
 лѡмаяс, кывйѡн, керѡмѡн, тѡд-
 ѡмѡн, абу тѡдѡмѡн; туймѡд ме-
 нѡ абу мыжмѡмѡн даръясьны
 Тэнад зэв сѡстѡм гусаяснад,
 мыжъяс лэдзѡмѡ, нэмъя олѡмѡ,
 аминь.

Сы бѡрти: Тэнад гуся рытъя
 сѡян-юанын талун, Енлѡн Пиѡй,
 босът менѡ тшѡтшъясьѡмаѡн; ог
 тай висътав гусятѡ Тэнад ом-
 ѡлькутысьясыды, ог тай окав
 Тэно, кыдз Иуда, сѡмын висъ-
 тѡда Тэно, кыдз мырддялысь:
 казътыв менѡ, Господьѡй, Тэнад
 сарсвоад.

Мед оз ло меным бѡрйѡдѡмѡ,

ѠСЪЖДЕНІЕ БУДЕТЬ МНѢ ПРИ-
ЧАЩЕНІЕ СТЬИХЪ ТВОИХЪ ТА-
ИНЪ, ГДА, НО ВО ИЩЕЛЕНІЕ
ДУШИ И ТѢЛА.

И ТАКЪ ПРИЧАЩАЮТСА ВЪ
РУКАХЪ ДЕРЖИМАГѠ СО СТРАХОМЪ
И ВСАЩЕМЪ ОУТВЕРЖДЕНІЕМЪ. ТА-
ЖЕ СВАЩЕННИКЪ ВОСКЛОНЫСА ПРИЕМ-
ЛЕТЬ ОБѢМА РУКАМА СЪ ПОКРОВ-
ЦЕМЪ СТЫИ ПОТИРЪ И ПРИЧАЩАЕТСА
ТРИЖДЫ ИЗ НЕГѠ, ГЛАГОЛА:

ЧЕСТНЫЯ И СТЫЯ КРѠВЕ ГДА
И БГА И СПАСА НАШЕГѠ ИИСА
ХРТА ПРИЧАЩАЮСА АЗЪ, РАБЪ
ВЖИИ, СВАЩЕННИКЪ ИМАРЕКЪ, ВО
ѠСТАВЛЕНІЕ ГРѢХѠВЪ МОИХЪ И
ВЪ ЖИЗНЬ ВѢЧНЮ. АМИНЬ.

И ТАКЪ СВОИ ОУСТНИѢ И КРАИ
СВАЩЕННАГѠ ПОТИРА ВЪ РУКѢ ДЕР-
ЖИМЫМЪ ПЛАТОМЪ ѠТЕРЪ, ГЛАГО-
ЛЕТЪ:

СѢ ПРИКОСНУСА ОУСТНАМЪ
МОИМЪ, И ѠИМЕТЪ БЕЗЗАКѠ-

бара мыждомо дарьясьом Тэ-
над вежа гусяснад, Господьой:
мед но лоас лолос, шойос бурдо-
домо.

Киясас кутомон сидз дарь-
ясьоны пологон, быдсяма виччысь-
омон. Сэк Иерей копыртом бор-
ын, кыкнан кинас дзоля вевттьодон
босьто вежа потир, сыысь куимысь
дарьясьо, шуигон:

Лыдо пуктома, вежа вир-
он Господьлон, Енлон, миян-
ос Видзысьлон Иисус Крестос-
лон дарьяся ме, Енлон кесьял-
ысь, Иерей, ним шусьо, менсьым
мыжъяс лэдзомо, нэмья олөмо,
аминь.

Сидз Иерей чышкө вевттьод-
он, кодос кияс кутө, вомсө, веждө-
ма потирсө, шуө:

Они (Ен) инмөдчис ме-
нам вомъясө, бырөдис менсьым

ніа моѡ, ѡ грѣхѣ моѡ ѡчѣс-
титѣ.

Таже призываетъ діакона,
глаголомъ:

Діаконе, приступи.

И діаконъ приходитъ и пок-
ланяется единою, глаголомъ:

Се приходящу къ безсмер-
тному црѣю и бгѣ нашему.
И: Преподажь ми, владыко,
честнѣю и стѣю кровь гда
и бга и спаса нашегѡ іиса
хрѣта.

И священникъ глаголетъ:

Причащается рабъ бжій,
діаконъ ѡмареку, честныа и
стѣа крове гда и бга и спаса
нашегѡ іиса хрѣта, во ѡстав-
леніе грѣхѡвъ своіхъ и въ
жизнь вѣчнѣю.

Причастившуся же діаконъ,
глаголетъ священникъ:

Се прикоснуся оустнамъ
твоимъ, и ѡиметъ безза-

тшөктытөмъяс, весалис мен-
сыымъ мыжъяс.

Сы борти чукөстө Диакөнос,
шуигөн:

Диакөной, матыстчы.

Сэк Диакөн воө, өтчыд юрбитө,
шуигөн:

Өни воа кувтөм Сар дорө, ми-
ян Ен дорө, сөсся: Сет меным,
ыджыдөй, лыдө пуктөма, вежа
вирсө Господьлысь, Енлысь, ми-
янөс Видзысьлысь Иисус Кри-
тослысь.

Сэк Иерей шуө:

Дарьясьө Енлөн кесьялысь,
Диакөн, ним шусьө, лыдө пуктө-
ма вежа вирөн Господьлөн, Ен-
лөн, миянөс Видзысьлөн Иис-
ус Кристослөн, мыжъяссө лэдз-
өмө, нэмъя оломө.

Дарьясьөма Диакөнлы Иерей
шуө:

Өни инмөдчис тэнад вомъ-
ясад, бырөдіс тэнсыд тшөк-

кѡнїа твоа, и грѣхї твоа
ѡчїститѣ.

Зрї: Подобаѣтъ вѣдати, іакѡ, аще
сѣуть хотѣцїи причащатиса стѣхъ
тѣинъ, раздроблѣтъ свѣщенникъ
двѣ части стѣгѡ агнца ѡстав-
шыа, еже Нї, и еже Ка, на ма-
лыа частицы, іакѡ быти всѣмъ
прнчащннкѡмъ довољно: и тѣмъ
влагѣтъ ихъ во стѣю чашѣ.

И покрывѣтъ стѣи потїръ
покрѡвцемъ, подобнѣ и на стѣи
дїскосъ возлагѣтъ свѣздицѣ и
покрѡвцы. Таже глаголетъ молїт-
вѣ:

Благодарїмъ тѣ, влко
человѣколюбче, благодарѣтелю
дѣшѣ нашихъ, іакѡ и въ
настоящїи денѣ сподобилъ
еси насъ небесныхъ твоихъ
и безсмѣртныхъ тѣинствѣ.
Исправи нашѣ пѣтъ, оутвер-
ди ны во стрѣсѣ твоѣмъ всѣ,
соблюди нашѣ живѡтъ, оут-
верди наша стѣпы, молїт-

тытѡмъястѡ, весалїс тѣнсъид
мыжъястѡ.

Колѡ тѡдны, мый, кор эм-
ѡсь кѡсїысыяс даръясны вежа гу-
сяясн, Иерей торїѡдѡ вежа Дзо-
ля Межлысь кольѡма кык торсѡ,
Нї, Ка, сѣтшѡмъ дзоля торъяс вы-
лѡ, мед нѡ тырмѡ быд даръяссыс-
яслы; сїдз пуктѡ найѡс вежа тасъ-
тїѡ.

Сѣк вевтѣѡ вежа потир дзо-
ля вевтѣѡдѡн; сы ногѡн пуктѡ кодз-
ув дзоля вевтѣѡдѣяскѡд вежа дис-
кос вылѡ. Сы бѡрти шуѡ кев-
мѡм:

Бурѡн казѣтылам Тѣнѡ, Ыдж-
ыдѡй, мортѡс мусаалысѡй, ми-
ян ловъяслы бур керысѡй, мый
тай талун бара туймѡдїн миян-
ѡс Тѣнад вылысвывса кувтѡма
гусаяснад. Вѣскѡд миянлысь
туй, ѣнмѡд миянѡс быдѡнѡс Тѣ-
над полѡмъясад, видз миянлысь
олѡм-вылѡм, пыкѡд миянлысь
кокъяс, нималѡма Енмѡс чуж-

Видз-
ѡд.

вами и молеными славы
вѣды и приснодѣвы маріи, и
всѣхъ стѣхъ твоихъ.

И такъ ѿверзаютъ двѣри
стѣгъ олтаря. И діаконъ, покло-
нивша единою, пріемлетъ потиръ
со благоговѣніемъ, и приходитъ
во двѣри, и возносѧ стѣи потиръ,
показѣтъ и людемъ, глагола:

Со страхомъ вѣйи и
вѣрою приступите.

Ликъ: Благословенъ гра-
дѣи во имѧ гдѣ, вѣтъ гдѣ и
іавѣса намъ.

Таже приступаютъ хотѣщи
причащати. И идѣтъ единъ по
единому, и покланяютса со всѣ-
цѣмъ оумилѣніемъ и страхомъ,
сговѣннѣ рѣцѣ къ персемъ имѣще:
таже пріемлетъ кійждо бжѣствен-
ныя тайны. Свѣщенникъ же, при-
чащѧ егò, глаголетъ:

Причащѣетса рабъ вѣйи,
имѧрекъ, честнагъ и стѣгъ
тѣла и крове гдѧ и вѣа и

тысь, быд дырии ныв Мариа-
лѣн, Тѣнад быд вежаяслѣн кев-
мѣмъясѣн, кевмысьѣмъясѣн.

Сѣк осьтѣны вежа алтарльсь
ѣдзѣсьяс; Диаконъ, ѣтчѣд юрбитѣм
бѣрын, потир бур сѣлѣмѣн босьтѣ,
воѣ ѣдзѣс шѣрѣ, вежа потир лѣп-
тѣгѣн, петкѣдлѣ сѣйѣс ѣзлы, шуиг-
ѣн:

Енмысь полѣмѣн, эскѣмѣн
матыстѣ.

Съыльсьяс: Бурсѣма эм Гос-
подь нимѣ локтысь, Ен Господь
петкѣдчис мияны.

Сы бѣрти даръясны кѣс-
ѣысьяс матыстѣны, ѣта-мѣд бѣр-
ын воѣны, юрбитѣны сѣлѣмшѣр-
сянь, полѣмѣн, кияссѣ морѣс вы-
лѣ пуктѣмѣн; сѣк босьтѣны Ен-
ма гусьяс. Иерей сѣйѣс даръялѣгѣн,
шуѣ:

Даръясѣ Енлѣн кесъяльсь,
ним шусѣ, лыдѣ пуктѣма, ве-
жа ѣйѣн, вирѣн Господьлѣн, Ен-

спіаса на́шегѡ і́иса хрѣ́та, во
ўста́влені́е грѣхѡ́въ свои́хъ
и́ въ жи́знь вѣ́чнѹю.

И́ ді́аконъ ѡ́тираетъ е́мѹ
о́ѹстнѣ́ пла́томъ: и́ цѣ́лѹетъ при-
часті́выи́са стѣ́ю ча́шѹ, и́ покло-
ни́вса ѡ́ходитъ.

И́ та́кѡ прича́цаю́тса всі́.

По прича́чені́и же, вхо́дитъ
і́ере́й во стѣ́и о́лта́рь, и́ поста́в-
ля́етъ стѣ́а на стѣ́мъ престо́лѣ.

Тогда́ пріе́мъ ді́аконъ стѣ́и
ді́скосъ верхѹ́ стѣ́гѡ поті́ра, и́ гла-
го́ла воскресе́ныа пѣ́сни сі́а:

**Воскресе́ніе хрѣ́тово видѣ́в-
ше, поклоні́мса стѣ́омѹ гдѹ́
і́исѹ, е́дино́мѹ безгрѣ́шномѹ.
Крестѹ́ тво́емѹ покланя́ем-
са, хрѣ́тѣ, и́ стѣ́е воскресе́-
ніе́ твоѣ́ поѣ́мъ и́ сла́вимъ:
ты́ бо е́си́ вѣ́тъ на́шгѡ, ра́з-
вѣ́ тебе́ и́но́гѡ не зна́емъ,
и́ма́ твоѣ́ и́менѹ́емъ. Прии-
ди́те, всі́ вѣ́рні́и, поклоні́м-
са стѣ́омѹ хрѣ́товѹ́ воскресе́-**

лѡ́н, мия́но́с Видзы́сьлѡ́н Иис-
ус Кресто́слѡ́н, мыжѣ́яссѡ́ лэдз-
ѡ́мѡ, нѣ́мѣ́я оло́мѡ́.

Сѣ́к Диакѡ́н сы́лы во́мсо́ чы́ш-
кѡ́ вежа́ дзо́ля вевтѣ́ѡдѡ́н, сѣ́сса
дарѣ́ясъы́сы о́кало́ вежа́ тасьт́и, юр-
битѡ́м бо́рын муно́.

Сідз дарѣ́ясъѡ́ны быдѡ́н.

Дарѣ́ясъѡ́м бо́рын, Иере́й пы-
рѡ́ вежа́ алтар пы́тшкѡ́, сѣ́сса пук-
тѡ́ вежа́яссѡ́ вежа́ пызан выло́.

Сѣ́к Диакѡ́н бо́сьтѡ́ вежа́ диско́с
вежа́ потир вы́лысы, шуѡ́ сы́ вежа́
лунса́ сы́ло́мѣ́яс:

Кресто́слы́сь ловзѡ́мсо́ ад-
дзы́ло́м бо́рын, ми́ юрбита́м ве-
жа́ Госпо́дьлы́ Иисуслы́, ѡ́ти-
лы́ мыжтѡ́млы; Тѣ́над перна́йд-
лы́, Кресто́со́й, юрбита́м, Тѣ́н-
сы́йд вежа́ ловзѡ́мтѡ́ ми́ сы́-
лам, ни́мо́дам: Тѣ́ тай́ э́м ми-
ян Е́н; Тѣ́ кы́ндзи́ мо́дѡ́с ми́ ог-
то́дѡ́, Тѣ́нсы́йд ни́мтѡ́ ни́мо́дам.
Локтѡ́ быд э́скы́сьясо́й, юрбита́м
Кресто́слѡ́н вежа́ ловзѡ́мы́слы;

нїю: сѣ бо прїиде крестомъ
радость всемѹ мїрѹ. Всег-
дѣ благословѣце гдѣ, поемъ
воскресѣніе егѡ: распѣтіе бо
претерпѣвъ, смѣртїю смѣрть
разрѹши.

Свѣтїса, свѣтїса, новый
їерусалиме, слава бо гдѣна
на тебѣ возсїа. Ликѹи ны-
нѣ и веселїса, сїѡне: ты
же чїстаа красѹса, вѣце,
ѡ востанїи рождества твое-
гѡ.

Ѡ пасха велїа и свѣщен-
нѣйшаа хрѣте! Ѡ мудросте,
и слѡве бжїи, и сіло! пода-
вай намъ истѣе тебѣ прича-
щїатїса, въ невечѣрнемъ днї
цѣрствїа твоегѡ.

Ѡтираетъ стѡю гѹбою зѣлаѡ
дѡбрѣ, со вниманїемъ и благого-
вѣнїемъ, глагола словеса сїа:

Ѡмый, гдѣи, грѣхї поми-
навшихса здѣ кровїю твоею

ѡнї тай воис пернаѡн гажлун
быд муюгыдлы; Господьѡс пыр
бурсиысьяс, ми сылам Сылысь
ловзьѡмсѡ: перна вылѡ тувьял-
ѡмсѡ витѡдѡм бѡрын, кулѡмнас
бырѡдіс кулѡм.

Югъяв, югъяв, выль Иеру-
салимѡй! Господьлѡн нималѡм-
ыс тай югдѡдчис тѣ вылын; ѡнї
ыджыд гажѡн гажѡдчы, Сионѡй!
Тѣ нѡ, сѡстѡмаѡй, Енмѡс чуж-
тысьѡй, мичмѡдсы Тѣнад чу-
жѡмыдлѡн ловзьѡмыс йылысь.

Ыджыд, зѣв вежа Паска-
ѡй, Крїстосѡй, мывкыд-вежѡр-
ѡй, Енмѡй Кылѡй, Вынѡй! сет
миянлы тыдалѡмѡнджык Тѣѡн
даръясьны, Тѣнад сарсволѡн абу
рытѣя лунын.

Чышкѡ вежа тшакѡн зѣв ша-
ня, видзѡдѡмѡн, бур сѡлѡмѡн, сї-
йѡ кывъяс шуигѡн:

Мыськы, Господьѡй, татѡн казь-
тылѡмъяслысь мыжъяссѡ Тѣ-

ЧЕСТНОЮ, МОЛИТВАМИ СТЫХЪ
ТВОИХЪ.

Свѣщенникъ же благословляетъ
люди, возглашѣа:

Спаси, бже, люди твоѣ
и благослови достоѣнїе твоѣ.

И ѡбращаетса свѣщенникъ ко
стыи трапѣзѣ и кадитъ трижды,
глагола въ себѣ:

Вознесиса на небеса,
бже, и по всей земли сла-
ва твоѣ.

Ликъ же поетъ: Видѣхомъ
свѣтъ истинный, прїахомъ
дха небснаго, ѡбрѣтохомъ
вѣрхъ истинную, нераздѣль-
нѣи трѣцѣ поклонѣемса: та
во насъ спасла естъ.

Тѣже вземъ свѣщенникъ стын
дискось, возлагаетъ на главѣ дѣ-
акона: и дѣаконъ, прїемъ и со
благговѣнїемъ, зрѣа внѣ ко двѣ-
ремъ, ничтоже глагола, ѡходитъ
въ предложенїе, и поставляетъ и.
Свѣщенникъ же, поклонивса, и прї-

над лыдѣ пуктѣма вирнад, Тѣ-
над вежаясыдлѣн кевмѣмъясѣн.

Иерей бурсиѣ йѣзѣс, гора горзѣ:

Видз, Енмѣй, Тѣнад войтыр-
тѣ, бурси Тѣнад эмлуныдлы.

Сѣк Иерей бергѣдчѣ вежа пызан
дорѣ; куимысь тшынѣдѣ, ас костас
шуигѣн:

Лѣптысь вылысвывѣяс вылѣ,
Енмѣй! быд муюгид кузя мед
лоас Тѣнад нималѣмыд.

Сылысыяс сылѣоны: Аддзы-
лимъ веськыд югид, босьтѣмъ вы-
лысвывса Лолѣс, аддзимъ весь-
кыда эскѣм, юрбитамъ абуюклѣ-
ма Куималы: Сийѣ тай мянѣс
видзис.

Сы бѣрти Иерей босьтѣ вежа
дискос, пуктѣ сийѣс Дѣакѣнлы юр
вылас; Дѣакѣн, сийѣс буръ сѣлѣм-
ѣн босьтѣмъ бѣрын, ѣдзѣс пыр орт-
сѣ видзѣдѣгѣн, мыйкѣ абую шуигѣн,
мунѣ вайѣмъ ваянѣнѣ, пуктѣ сийѣс.
Иерей, юрбитѣмъ бѣрын, босьтѣ ве-

ёмь стѣи потиръ, и ѡбращьса ко
дверемъ, зрѣ на люди, глаголетъ
тайнш:

Благословенъ бгъ нашъ:

И возгласш:

Всегда, нынѣ и присш
и во вѣки вѣкѡвъ.

И ѡходитъ ко стѡму предло-
женію и поставлѣетъ тамъ стѣа.

Ликъ: Амѣнь.

Да исполнатса оустѣ на-
ша хваленіа твоегѡ, гди,
іакъ да поемъ славу твою,
іакъ сподобилъ еси насъ
причаститиса стѣимъ тво-
имъ, бжественнымъ, без-
смѣртнымъ и животворя-
щимъ тайнамъ: соблюди
насъ во твоей стѣини, весь
день поучатиса правдѣ тво-
ей. Аллилуїа, аллилуїа, ал-
лилуїа.

И изшедь діаконъ сѣвер-

жа потир, ѡдзѡсланъ бергѡдчигѡн,
йѡз вылѡ видзѡдигѡн, шуѡ гусь-
ѡн:

Миян Ен бурсиѡма эм:

Сѣся гора горзѡмѡн:

Пыр, ѡни, быд дырйи, нѣмъ-
яслѡн нѣмъяс чѡж.

Сы бѡрти мунѡ вайѡм ваяниѡ,
сѣн пуктѡ вежаяссѡ.

Съылысьяс: Амѣнь.

Мед тыртсясны миян вомъяс
ошкѡмѡн Тѣнѡ, Господьѡй, мед
ми съылам Тѣнсъид нималѡмтѡ,
мый тай туймѡдин миянѡс даръ-
ясъны Тѣнад вежа, Енма, кув-
тѡма, ловьяѡн керысь гусаясѡн;
кут миянѡс Тѣнад вежаын, лун-
тыр велѡдчыны Тѣнад веськы-
дѡ: аллилуиа, аллилуиа, аллилу-
иа.

Диакѡн, войвывса ѡдзѡсѡд

ноу двѣрїю, и ставъ на шѣбчнѣмъ
мѣстѣ, глаголетъ:

Прости прїимше вжест-
венныхъ, стѣихъ, пречистыхъ,
безсмѣртныхъ, небесныхъ и
животворащихъ, страшныхъ
хрѣтовыхъ тѣинъ, достѣинъ
благодаримъ гда.

Ликъ: Гди, помилуй.

Заступи, спаси, помилуй
и сохрани насъ, вже, твоею
благодатїю.

Ликъ: Гди, помилуй.

Дѣнь весь совершенъ,
свѣтъ, миренъ и безгрѣ-
шенъ испросивше, сами себѣ, и
другъ друга, и весь животъ
нашъ хрѣту бгѣ предадимъ.

Ликъ: Тебѣ, гди.

Іерей же, согнѣвъ антїминъ и
прамъ держѣ евангелїе, творитъ
надъ нами крестъ.

петомъ бѣрын, сяминъ выло сывтѣ,
шуѣ:

Веськыда (сывтѣ)! Енма, ве-
жа, зѣв сѣстѣмъ, кувтѣмъ, вылыс-
вывса, ловѣяѣнъ керысь, полѣга
Кристослысь гусяссѣ босытѣмъ
бѣрын, туйѣнъ бурѣнъ казтыламъ
Господьѣс.

Сылысьясъ: Господьѣй, бур-
сьѣлѣмтчы.

Миянѣс саймѣдъ, видз, бур-
сьѣлѣмтчы, кут, Енмѣй, Тѣнадъ
бурсетѣмѣнъ.

Сылысьясъ: Господьѣй, бур-
сьѣлѣмтчы.

Тыра, вежа, бурасьѣмъ, мыж-
тѣмъ лунтыр корѣмъ бѣрын, ась-
нымѣс асьнымъ, мѣдѣс мѣдъ, сѣс-
ся миянъ быдъ олѣмнымѣс Кри-
тос Енлы сѣтамъ.

Сылысьясъ: Тѣныдъ, Господьѣй!

Іерей антїминъ кусыньтѣ, Бур
Юѣр гижѣдъ веськыда кутѣгѣнъ, ке-
рѣ сы вылынъ пернапасъ.

Возглашаётъ:

ІѦКѠ ТЫ ЕСИ ѠСВАЦЕНІЕ
НАШЕ, И ТЕБѢ СЛАВУ ВОЗСЫ-
ЛАЕМЪ, ОЦУ И СНУ И СТОМУ
ДХУ, НЫНѢ И ПРИСНУ И ВО
ВѢКИ ВѢКѠВЪ.

ЛѦКЪ: АМИНЬ.

Іерей: Съ міромъ изы-
демъ.

ЛѦКЪ: СѦ ИМЕНИ ГДНИ.

Діаконъ: ГДѠ помѡлимса.

ЛѦКЪ: ГДН, помѡлиѡи.

Моли́тва заамвѡннаѡ возг-
ла́снѡ:

Благословляѡи благосло-
ва́цыѡ тѡ, гдн, и ѡсваца́-
ѡи на тѡ оупова́юцыѡ, спаси
люди твоѡ и благослови дос-
тоѡнїе твоѡ, исполненїе цер-
кве твоѡѡ сохрани, ѡсвати
люба́цыѡ благолѣ́пїе до́мѡ
твоегѡ: ты тѣхъ возпросла-

Гора горзѡ:

Мыи тай Тѡ эм миянлѡн ве-
жѡдѡм, ми лѡптам нималѡм Тѡ-
ныд, Айлы, Пилы, Вежа Лов-
лы, ѡни, быд дырии, нѡмѡяслѡн
нѡмѡяс чѡж.

Сылысыяс: Аминь.

Иерей: Бурасьѡмѡн петам.

Сылысыяс: Господь ним йы-
лысь.

Діакѡн: Господьлы кевмысям.

Сылысыяс: Господьѡй, бур-
сьѡлѡмтчы.

Амвон сайсянь гора горзѡмѡн
кевмѡм:

Бурсиысьѡй бурсиысыясѡс
Тѡнѡ, Господьѡй, вежѡдысьѡй
Тѡ вылѡ пуктысысыясѡс, Тѡн-
сьыд войтыртѡ видз, Тѡнад юк-
ѡдтѡ бурси; Тѡнад вичколысь
тырсьѡмсѡ кут, Тѡнад керка-
лысь бур мичсѡ мусаалысыяс-
ѡс вежѡд; найѡс Тѡнад Ен вын-

ВИ БЖЕСТВЕННОЮ ТВОЕЮ СИЛОЮ,
 И НЕ УСТАВИ НАСЪ, ОУПОВАЮ-
 ЦИХЪ НА ТЯ. Миръ мірови
 твоємѹ дарѹи, церквамъ тво-
 имъ, свѣщенникѹмъ, воиnst-
 вѹ и всѣмъ людемъ твоимъ.
 Іакѹ всѣкое дааніе благо, и
 всѣкъ даръ совершенъ свѣ-
 ше естъ, сѹдаи ѿ тебе
 оца свѣтѹвъ: и тебѣ славу,
 и благодареніе, и поклоненіе
 возсылаемъ, оца и снѹ и
 стѹму дѹхѹ, нѣмѣ и приснѹ
 и во вѣки вѣкѹвъ.

Ликъ: Аминь.

Таже: БѹДИ ИМА ГДНЕ:
 трижды, и ѷаломъ лг: Благос-
 ловлю гда:

Молитвѣ же глаголемѣи, ді-
 аконъ стоитъ на деснѣи странѣ
 предъ ѷбразомъ вѣки хрѹта, держѹ
 и ѷрарь своѣи, главѹ приклонъ, до
 совершеніа молитвы: сѣи же скон-
 чавшейса, свѣщенникъ оѷбѹ вѹо-

над нимѹд, миянос нѹ, Тѣ вы-
 лѹ пуктысысыясѹс, Тѣ эн эн-
 овт. Сет бурасѹм Тѣнад му-
 югыдыды, Тѣнад вичкоясыд-
 лы, иерейяслы, тышкавынтуй-
 лы, сѣсся Тѣнад быд йѹзыды:
 мый тай быдсяма бур сетѹм,
 быдсяма тыра вайѹм лѣччѹма
 эм вылысянь, Тѣсянь, югыдѣ-
 яслѹн Айсянь, ми лѣптам нима-
 лѹм, бурѹн казѹтылѹм, юрбитѹм
 Тѣныд, Айлы, Пилы, Вежа Лов-
 лы, ѹні, быд дырѣи, нѣмѣяслѹн
 нѣмѣяс чѹж.

Съылысыя: Аминь.

Сы бѹрти: Мед бурсиѹма ло-
 ас Господѹлѹн нимыс, куймысѣ,
 сѣсся 33 Ошкан съылѹм: Бурсиа
 Господѹс быд кадѹ.

Кодыр шусѹ кевмысѹм, Диа-
 кѹн сулалѹ веськыдладорын Ыдж-
 ыдлѹн Крѣстослѹн тыдѹсыс водз-
 ын, орарсѹ кутѣгѹн, юрсѹ копыр-
 тѹмѹн, кытчѹдз кевмѹм оз тырт-
 сыы. Кодыр кевмѹм помасѹсѹ, Ие-

дѣтъ стѣми дверьми, и ѿшедъ въ предложѣнїе, глаголетъ настоѡщю молѣтвѣ.

Молѣтва глаголемал, внигда потребити стѣм:

Исполненїе законѡ и прооквѣ самъ сый, хртѣ бже нашъ, исполнивый все отѣческое смотрѣнїе, исполни радости и веселїа сердца наша, всегда, нынѣ и приснѡ и во вѣки вѣкѡвъ.

Зрѣ: Дїаконъ же, вшедъ стѣверною странюю, потреблетъ стѣм со страхомъ и со всѡцѣмъ оутвержденїемъ.

Свѡщенникъ же, изшедъ, даетъ людемъ антїдврѣ. По скончанїи же ѡсалма и раздаанїи антїдвра глаголетъ:

Благословѣнїе гдѣ на васъ, тогѡ благодѣтїю и челоуѣколюбїемъ, всегда, нынѣ и приснѡ и во вѣки вѣкѡвъ.

рей пырѡ вежа ѡдзѡсѡд; вайѡм ва-янїнѡ мунѡм бѡрын, шуѡ сїю кевмѡм.

Кевмѡм, кодї шусьѡ, кодыр (колѡ) вежаяс бырѡдны.

Тшѡктѡмлѡн, пророкъяслѡн тыртсьѡм эм Ачыд, Крѡстосѡй мѡян Енмѡй, Айлысь быд видзѡдѡмсѡ тырталысьѡй! мѡянлысь сьѡлѡмъяс тырт гажмѡмѡн, пыр, ѡнї, быд дырїи, нѡмъяслѡн нѡмъяс чѡж.

Дѡакѡн войвывса ѡдзѡсѡд пырѡгѡн, сейѡ-юѡ вежаяс полѡмѡн, быдсяма видзѡдѡмѡн. Видзѡд.

Иерей, петѡм бѡрын, антїдор сеталѡ войтырлы. Кодыр Ошкан сьылѡм, антїдор сеталѡм помассяс, шуѡ сїю:

Господьлѡн бурсиѡмыс (медлоас) тѡян вылын, Сылѡн бурсетѡмѡн, мортѡс мусаалѡмѡн, пыр, ѡнї, быд дырїи, нѡмъяслѡн нѡмъяс чѡж.

Лѣкъ: АМИНЬ.

СѢЩЕННИКЪ: СЛАВА ТЕ-
БѢ, ХРѢТЕ БЖЕ, ОУПОВАНИЕ НАШЕ,
СЛАВА ТЕБѢ.

Лѣкъ: СЛАВА, И НЫНѢ:
ГДИ, ПОМИЛУЙ, ТРИЖДЫ. Бла-
гослові.

СѢЩЕННИКЪ: ХРѢТОСЪ ИС-
ТИННЫЙ БГЪ НАШЪ, МОЛИТ-
ВАМИ ПРЕЧИСТЫА СВОЕА МАТЕ-
РЕ (И ПРѢЧАА), ИЖЕ ВО СТѢХЪ
ОТЦА НАШЕГѦ ІѦАНА, АРХІ-
ЕПІСКОПА КѢНСТАНТИНА ГРАДА,
ЗЛАТОУСТАГѦ: И СТѢГѦ ИМА-
РЕКЪ, ЕГѦЖЕ ЕСТЬ ХРАМЪ И ЕГѦЖЕ
ЕСТЬ ДЕНЬ: И ВСѢХЪ СТѢХЪ,
ПОМИЛУЕТЪ И СПАСЕТЪ НАСЪ,
ІАКѦ БЛАГЪ И ЧЕЛОВѢКОЛЮ-
БЕЦЪ.

Лѣкъ многолѣтствуетъ
Патріарха.

СѢЩЕННИКЪ же, вшедъ во
СТѢИИ ОЛТАРѢ, глаголетъ благодар-
ныхъ молитвы [стр. 132].

СЫЛЫСЯСЯ: АМИНЬ.

Иерей: Нималѡм Тэныд,
Кристос Енмѡй, миян пуктысь-
ѡмѡй, нималѡм Тэныд.

СЫЛЫСЯСЯ: Нималѡм, Оні;
Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы, куим-
ысь. Бурси!

Иерей: Кристос миян весь-
кыд Ен, Аслас зэв сѡстѡм Энь-
ыслѡн (сэсся мукѡдъяс), вежа ми-
ян ай Константин карса Арки-
епископ Зарнивома Иоаннлѡн,
вежалѡн, ним шусьѡ, кодлѡн эм
вичко, сэсся кодлѡн эм лун; сэс-
ся быд вежаяслѡн кевмѡмъяс-
ѡн мед бурсьѡлѡмтчас миян
вылын, миянѡс видзас, кыз
тай эм бур, мортѡс мусаал-
ысь.

СЫЛЫСЯСЯ СЫЛѡНЫ КУЗЬ НЭМ
Патриаркы.

Сэж Иерей пырѡ вежа алтарѡ,
шуѡ бурѡн казътылан кевмѡмъяссѡ.
(стр. 132)

ТА́ЖЕ: НЫНѢ ѠПУЩА́ЕШИ:
Тристѡе. И по ѠЧЕ НАШЪ:

ѠПУЩИТЕЛЬНЫЙ тропарь, гласъ
и:

ОУ́СТЬ ТВОИ́ХЪ ꙗ́коже
свѣтлостъ о́гна возсі́авши
благодáтъ, вселѣннѹю прос-
вѣти: не сревролюбіа міро-
ви сокрѹвица сниска, высо-
тѹ намъ смиреномѹдріа по-
каза: но твоими словеси на-
каза, Ѡтче іуáнне зла-
тоусте, моли слова хр҃та
б҃га, спастиса душамъ на-
шимъ.

Глава, кондакъ, гласъ 5:

Подобенъ: Ёже ѡ насъ:

Ѡ небесъ пріа́ль еси́ бж҃ес-
твеннѹю благодáтъ, и тво-
има оустна́ма вса́ оучиши
покланáтиса въ трѣцѣ́ еди-
номѹ б҃гѹ, іуáнне златоусте,

Сы борти: О́ни лэдзан Тэнад
кесьялысьтѡ; Куим Вежа, сэссия:
Миян Айѡй.

Лэдзан тропар, 8 шы.

Тэнад вомыдлѡн, би юг-
ѡр моз, бурсетѡмыд югдѡдчис,
муюгыдсѡ югдѡдіс, эз сет му-
югыдлы эзысь дінѡ сибдѡдчѡм-
лысь эмбур, петкѡдліс миян-
лы рам вежѡрлысь вылыссѡ;
Тэнад кывьясѡн нѡ велѡдігѡн,
айѡй Зарнивома Иоаннѡй, кев-
мѡд Кылѡс, Крестос Енмѡс, мед
нѡ миян ловьяслы видзѡма ло-
ны.

Нималѡм, кондакъ, 6 шы.

Эмногыс: Мед нѡ миян йы-
лысь.

Вылысывьясянь Ен бур-
сетѡм босьтін, быдѡнѡс велѡд-
ан Тэнад вомьяснад юрбитчы-
ны Куимаын ѡти Енлы, Зарни-
вома Иоаннѡй, зэв майбыра ве-

ВСЕБЛАЖЕННЕ ПРЕПОДОБНЕ, ДОС-
ТОЙНУ ХВАЛИМЪ ТЪ: ЕСИ БО
НАСТАВНИКЪ, ІАКЪ ВЪЖЕСТВЕН-
НАА ІАВЛАА.

И НЫНѢ, БГОРОДЧЕНЪ:

Предстательство хрис-
тіанъ непостыдное, ходата-
йство ко творцѹ непре-
ложное, не презри грѣш-
ныхъ моленій гласы: но
предварѣ, іакъ благамъ, на
помощь насъ, вѣрнѹ зо-
вущихъ ти: оускори на
молитвѹ и потщиса на
оумоленіе, предстательствѹ-
ючи приснѹ, вѣце, чгущихъ
тѹ.

Или, аще хоцеша, рцы и дню
тропарь.

Гди, помилуй, вѣ. Чес-
тнѣйшю: Слава, и нынѢ:
И творитъ ѡпѣсть, и совлачитса
сващеннымъ ѡдежды.

Потребившѹ же діаконѹ стѹа
со всѹцѣмъ ѡпасеніемъ, іакъ ни-

жаѡй! туйѡн ошкам тѣнѡ, мый
тай тѣ эм велѡдысь, Енмаѡс пет-
кѡдлысь.

Онѣ; Енмѡс чужтысьлы сьылѡм.

Кристос вылѡ эскысьяслѡн
абу яндзима водз сувтлысьѡй,
Керысь водзын абу вежсьѡма
дорйсьѡй! эн энѡвт мыжаяс-
лысь кевмысьѡм шысѡ; кыз
нѡ Бур Эньѡй, паныд лок отса-
лѡм вылѡ миянлы, Тѣнѡ весь-
кыда чукѡстысьяслы; тѣрмѡд-
чы кевмѡм вылѡ, зільмѡдчы кев-
мѡдѡм вылѡ, быд дырйи водз
сувтлысьѡй, Енмѡс чужтысьѡй,
Тѣнѡ лыдѡ пуктысьяс понда.

Эм кѡ колѡмыд, шу лунса тро-
пар.

Господьѡй, бурсьѡлѡмтчы,
12. Керувимгъясысь ыджыдджы-
ка; Нималѡм, Онѣ; сѣсся керѡ лѣдз-
ѡм, пѡрчѡ вежѡдѡма паськѡмгъясѡ.

Кодыр Диакѡн сѣйѡ вежа-
ясѡс быдсяма видзѡдѡмѡн, мед

чемъ ѿ сѣлѡ дробнѣйшихъ пасти
 крупницъ, или ѡстатиса, наливъ
 во стѣхю чашѣ ѿ вина и воды,
 и потребивъ, и сопрѣтавъ гѣвою
 всѡ мокротѣ, таже слагаетъ стѣла
 сосѣды вкѣпѣ, и ѡбвѣзавъ ихъ,
 полагаетъ на ѡбѣчнѣмъ мѣстѣ,
 глагола: **Нынѣ ѡпущаеши:**
 и прѡчал, якоже и свѣщенникъ,
 и ѡмываетъ рѣки на ѡбѣчнѣмъ
 мѣстѣ, и поклонившесѣ вкѣпѣ со
 свѣщенникомъ, творятъ ѡпущствъ,
 и благодарѣце вѣга ѡ всѣхъ, исхо-
 датъ.

но дзюляторъяссянь мыйкѡ оз усь,
 мыйкѡ бара оз коль, сѣк кисъ-
 тѡ винасянь, васянь вежа тасъ-
 тѡ, юѡ, тшакѡн чышкѡ быд уль-
 сѡд; сы бѡрти тшѡтш пуктѡ ве-
 жа дозмукъяс, быдмалѡ найѡс, пук-
 тѡ сяминѡ, шуигѡн: **Онѣ лѣдз-**
ан Тѣнад кесъялысьтѡ, сѣсся
 мукѡдъяс, кыз Иерей; сяминын
 киясѡ мыськѡм бѡрын, Иерей-
 кѡд тшѡтш юрбитѡм бѡрын, ке-
 рѡны лѣдзѡм; быдѡн йылысь Ен-
 мѡс бурѡн казътылѡм бѡрын, петѡ-
 ны.

Конецъ вѣжественныхъ литургій
 стѣгѡ іѡанна златоустагѡ.

Егда получиши добра-
гѡ причащенїѡ животворѡ-
щихъ таинственныхъ даро-
ванїѡ, воспой ѡбїе, благодарїи
вельми, и сїѡ теплѣ ѡ души
бг҃ѡ глаголи:

Слава тебѣ, бже. Слава
тебѣ, бже. Слава тебѣ,
бже.

Таже благодарственнѡ сїѡ
молїтвѡ:

Благодарю тѧ, гди бже
мой, ѡкѡ не ѡринѡлъ мѧ
есї грѣшнаго, но ѡвцника
мѧ вѣгги стѣнь твоихъ спо-
добилъ еси. Благодарю тѧ,
ѡкѡ менѣ недостойнаго при-
частїтисѧ пречїстѡхъ тво-
ихъ и небесныхъ дарѡвѡ спо-
добилъ еси. Но, вѣко человекѣ-

Кодыр дарьясян ловьяон ке-
рысь, гуся сетомьясон, пырысь-
пыр сыв, бурон казтыв, сьо-
ломсянь шоныда шу Енлы сї-
їѡ:

Нималом Тэныд, Енмой! Ни-
малом Тэныд, Енмой! Нималом
Тэныд, Енмой!

Сы борти сїѡ бурон казтылан
кевмом:

Бурон казтыла Тэно, Гос-
подьѡй, менам Енмой, мый тай
эн чѡвт менѡ, мыжаѡс, туймѡдїн
нѡ менѡ лоны тшѡтшьясьысь-
ѡн Тэнад вежаясыдлы. Бурон
казтыла Тэно, мый тай туймѡ-
дїн менѡ, абу туйсьѡмаѡс, дарь-
ьясьны Тэнад зѡв сѡстѡм, вы-
лысвывьясса сетомьясон. Ыдж-

КОЛЮБЧЕ, НАСЪ РАДИ ОУМЕРЫЙ
 ЖЕ И ВОСКРЕСЫЙ, И ДАРОВАВЫЙ
 НАМЪ СТРАШНАА СІА И ЖИВОТ-
 ВОРАЦАА ТАИНСТВА ВО БЛАГО-
 ДѢАНІЕ И УСВАЩЕНІЕ ДУШЪ И
 ТѢЛЕСЪ НАШИХЪ, ДАЖДЪ БЫ-
 ТИ СІМЪ И МНѢ ВО ИСЦѢЛЕНІЕ
 ДУШІ ЖЕ И ТѢЛА, ВО УГНА-
 НІЕ ВСАКАГѠ СОПРОТИВНАГѠ,
 ВЪ ПРОСВѢЩЕНІЕ ОЧІЮ СЕРД-
 ЦА МОЕГѠ, ВЪ МІРЪ ДУШЕВ-
 НЫХЪ МОИХЪ СІЛЪ, ВЪ ВѢРѠ
 НЕПОСТЫДНѠ, ВЪ ЛЮБОВЬ НЕЛИ-
 ЦЕМѢРНѠ, ВО ИСПОЛНЕНІЕ ПРЕ-
 МЪДРОСТИ, ВЪ СОБЛЮДЕНІЕ ЗА-
 ПОВѢДИИ ТВОИХЪ, ВЪ ПРИЛОЖЕ-
 НІЕ БЖЕСТВЕННЫА ТВОЕА БЛА-
 ГОДАТИ, И ТВОЕГѠ ЦАРСТВІА
 ПРИСВОЕНІЕ: ДА ВО СТЫНИ ТВОЕЙ
 ТѢМИ СОХРАНАЕМЪ, ТВОЮ БЛА-
 ГОДАТЬ ПОМИНАЮ ВСЕГДА, И НЕ
 КТОМУ СЕБѢ ЖИВѠ, НО ТЕБѢ
 НАШЕМУ ВЛАДЫЦѢ И БЛАГО-
 ДѢТЕЛЮ, И ТАКѠ СЕГѠ ЖИТІА
 ИЗШЕДЪ Ѡ НАДЕЖДИ ЖИВОТА
 ВѢЖАГѠ, ВЪ ПРИСНОСУЦЫЙ

ыдѡй, мортѡс мусаалысьѡй, ми-
 ян понда кулысьѡй, ловзысь-
 ѡй, миянлы сетысьѡй сы поло-
 га ловъяѡн керысь гусяяс миян
 ловъяслы, шойяслы бур керѡм
 вылѡ, вежѡдѡм вылѡ; сет ло-
 ны налы, менсьым лолѡс, шойѡс
 бурдѡдѡм вылѡ, быдсяма омѡль-
 ѡс вѡтлѡм вылѡ, менам съѡлѡм-
 лысь синсѡ югдѡдѡм вылѡ, ме-
 нам мывкыд вынъяслысь бура-
 сьѡм вылѡ, абу яндысьѡма эс-
 кѡм вылѡ, абу пѡръясьѡма му-
 саалѡм вылѡ, мывкыд-вежѡрѡн
 тырсьѡм вылѡ, Тэнсьыд тшѡк-
 тѡмъястѡ кутѡм вылѡ, Тэнад Ен
 бурсетѡмтѡ содтѡм вылѡ, Тэн-
 сьыд сарсвотѡ аслы босьтѡм вы-
 лѡ; мед Тэнад вежаын наѡн ку-
 тѡмаѡй, ме казътыла пыр Тэн-
 сьыд бурсетѡмтѡ, мед ог ов ач-
 ым ас понда, мед нѡ ме ола Тэ
 понда, миян Ыджыдѡй, Бур ке-
 рысьѡй; сы ногѡн, сы олѡмысь
 петѡм бѡрын нэмъя олѡмсѡ вич-
 чысьѡмѡн, мед воа быд дырйи

достѣгнѹ покой, и дѣже праз-
днѹющихъ гласъ непрестан-
ный, и безконечная сладость
зрацихъ твоегѹ лица добротѹ
неизреченнѹю: ты бо еси
истинное желаніе и неизре-
ченное веселіе любящихъ тѹ,
хрѣте бже нашъ, и тѹ поетъ
всѹ тварь во вѣки. Аминь.

Великагѹ васіла, вѣ:

Вѣко хрѣте бже, црѣю вѣ-
кѹвъ и содѣтелю всѣхъ,
благодарю тѹ ѡ всѣхъ, ѡже
ми еси подалъ, благоухъ, и
ѡ причащеніи пречистыхъ и
животворящихъ твоихъ та-
инствъ. Молю оубо тѹ, бла-
же и человеколюбче: сохрани
ма подъ кровомъ твоимъ и въ
сѣни крилъ твоихъ, и даруй
ми чистою совѣстію, даже до
последнагѹ моего издыха-
ніа, достоинѹ причащатиса
сѣбѣ твоихъ во ѡставле-
ніе грѣхѹвъ и въ жизнь

эма шойччѹмѹ, кытѹн эм гаж-
ѹдчысьяслѹн абу дугдѹма шы,
абу пома чѹскыд видзѹдысьяс-
лѹн абу шуѹма бурсѹ Тэнад чуж-
ѹмбанлысь. Тэ тай эм веськы-
да колѹм, абу шуѹма гажлун Тэ-
нѹ мусаалысьяслѹн, Крестосѹй,
миян Енмѹй, Тэно сьылѹ быдся-
ма керѹм нэм чѹж, аминь.

2. Ыджыдъ Василийлѹн кевмѹл.

Ыджыдѹй, Крестосѹй, Ен-
мѹй, нэмъяслѹн Сарѹй, быд-
ѹнѹс Керысьѹй! бурѹн казъты-
ла Тэно быд бурьясыд пон-
да, кодъясѹс сетин меным, Тэ-
над зэв сѹстѹм, ловьяѹн кер-
ысь гусяснад дарьясьѹм понда;
кевма тай Тэно, Бурѹй, морт-
ѹс мусаалысьѹй, кут менѹ Тэ-
над вевтъѹд улын, Тэнад борд-
йыдлѹн вуджѹр улын, сет ме-
ным туйѹн дарьясьны Тэнад ве-
жаяснад, менам медбѹрья ло-
лыштѹмѹдз сѹстѹм яндзимѹн,
мыжъяс лэдзѹмѹ, нэмъя ол-

вѣчнѹю. Ты во ёси хлѣбъ
животный, источникъ стѣ-
ни, подаватель благихъ: и тебѣ
славѹ возсылаемъ, со оцѣмъ
и стѣмъ дхѹмъ, нынѣ и
приснѹ и во вѣки вѣкѹвъ.
Аминь.

Метафраста, по стѣхѹмъ, г:

Давый пицѹ мнѣ плѹтъ
твою волею, Огнь сый, и
ѹпаллаи недостѹиыя, да
не ѹпалиши мене, содѣте-
лю мой: паче же пройди во
оуды моѹ, во всѹ составы,
во оутрѹбѹ, въ сердце. Попа-
ли тернїе встѣхъ моихъ пре-
рѣшенїи: дѹшѹ ѹчисти, ѹс-
вати помышленїа: составы
оутверди съ костью вкѹпѣ:
чѹствѹ просвети простѹю
патерицѹ: всего ма спригвоз-
ди страхѹ твоємѹ. Приснѹ
покрыи, соблюди же и сохра-
ни ма ѿ всѹкагѹ дѣла и
слова дѹшетлѣннагѹ. Очис-

омѹ. Мый тай Тэ эм олѹм-
лѹн нянь, вежалѹн шор, буръ-
ясѹс сетысь, ми лѣптам ни-
малѹм Тэныд, Айыдкѹд, Ве-
жа Лолыдкѹд, ѹни, быд дыр-
йи, нѣмъяслѹн нѣмъяс чѹж, ам-
инь.

3. Метапрастлѹн кевмѹм.

Тэнад яйтѹ сѣйны меным
Ас колѹмнад сетысьѹй, би эм-
ѹй, абу туйѹмаясѹс чишкалысь-
ѹй, менѹ Керысьѹй, мед он чыш-
кы менѹ. Зэвджык нѹ пыр ме-
нам шойторъяс пытшкѹ, быд
йитанїнъясѹ, кынѹмѹ, съѹлѹмѹ.
Чышкы лежнѹгъяс менам быд
ылавлѹмъяслысь; весав лѹлѹс,
вежѹд арталѹмъясѹс; тшѹтш
йитлы йитанъяс лыяскѹд; ю-
дѹд быд вит кылантуй; ме-
нѹ быдсаѹс тувъяв Тэнад по-
лѹгыд дїнѹ. Быд дырийи вевт-
ты, видз, кут менѹ быдсяма
лов сисьмѹдѹм керѹмсянь, кыв-
сянь. Весав, мыськы, мичмѹд

ти, и ѡмьй, и оу̀красі ма:
оу̀добри, вразуми, и просвѣти
ма. Покажи ма твоє селе-
ніе єди́нагѡ дѣа, и не ктомѹ
селеніе грѣхѡ: да іакѡ твое-
гѡ до́мѹ, вхо́домъ причаще-
ніа, іакѡ о́гна менє вѣ-
житѣ всѣкъ злодѣи, всѣка
страсть. Молитвенники тебѣ
приношѹ всѣ стѣиа, чинонача-
ліа же безплѣтныхъ, предте-
чу твоегѡ, мудрыа апѡстолы,
къ сѣмѣ же твоєи несквернѹю
чистѹю ма́терь, и́хже мольбы,
благотро́бне, пріими, хрѣ́те
мои, и сыномъ свѣ́та содѣ-
лай твоегѡ слѹжителѡ. Ты
бо єдинъ єси ѡсвѣщеніе на-
шихъ, бла́же, дѹшѣ и свѣ́т-
лость, и тебѣ лѣпоподобнѡ,
іакѡ вѣѹ и владыцѣ, сла-
ву вси возсылаемъ на всѣкъ
де́нь.

Молитва и́наа:

Тѣло твоє стѡе, гди ии-

менѡ; бурмѡд, вежѡртѡд, югдѡд
менѡ. Петкѡдлы меным Тэн-
сьыд ѡти Ловлысь овмѡдчѡм-
тѡ, абу мыжлысь овмѡдчѡмсѡ;
мед мясянь, дарѣясьѡм пырѡм-
ѡн Тэнад керкаѡ лоѡмсянь, кыз
бисянь, пышѣяс быдсяма ом-
ѡль керысь, быдсяма вывти ко-
ланатор. Тэныд кевмысьысьяс-
ѡн вайѡда быд вежаясѡс, шойтѡ-
маяслысь ина-артаясѡс, Тэнад
водз локтысьѡс, мывкыд-веж-
ѡра апостолѣясѡс; накѡд Тэн-
сьыд абу пежа, сѡстѡм Энь-
тѡ; налысь кевмѡмѣясѡс босѣт,
бур сѡлѡмаѡй, менам Крѡстос-
ѡй, Тэнад кесѣялысьтѡ нѡ кер
югыдлы пиѡн. Тэ тай эм ми-
ян ловѣяслы вежѡдѡмѡй, ѡт-
над бурѡй, югыдѡй. Тэныд бур-
етшѡн, кыз Енлы, Ыджыд-
лы, быдѡн лѣптам нималѡм быд
лун.

4. Бара кевмѡм.

Тэнад вежа яйыд, Господь-

се хрѣтѣ бже нашъ, да будетъ ми въ животоу вѣч-
ный, и кровь твоа честнаа
во уставленіе грѣхѣвъ: бу-
ди же ми благодареніе сіе
въ радость, здравіе и весѣ-
ліе: въ страшное же и вто-
рое пришествіе твоє сподоби
мѧ грѣшнаго стати удес-
нѣю славы твоєа, молитва-
ми пречистыа твоєа матере
и всѣхъ стѣхъ.

Молитва инаа, ко престѣи
вѣѣ:

Престѧа владычице вѣце,
свѣте помраченныа моеа ду-
ши, надежде, покрове, привѣ-
жице, оутѣшеніе, радованіе
моє: благодарю тѧ, ѧкѡ спо-
добила мѧ еси недостѡйнаго,
причастника быти пречиста-
гѡ тѣла и честныа кро-
ве сна твоєгѡ. Но, рѡжд-
шаа истинный свѣтъ, прос-
вѣти моа оумныа очи серд-

ѡй, Иисус Крестосѡй, миян Ен-
мѡй, мед лоас меным нѣмѣя ол-
ѡмѡ, Тѣнад лыдѡ пуктѡма вир-
ыд мыжѣясѡс лѣдзѡмѡ; мед ло-
ас меным сіѡ бурѡн казѣтылѡм-
ѡй гажѡ, дзоньвидзѡ, гажѡдчѡ-
мѡ, Тѣнад полѡга, мѡд локтѡм-
ыд кадѡ туймѡд менѡ, мыжа-
ѡс, сувтны Тѣнад нималѡмыд-
лѡн веськыдладорѡ, Тѣнад сѡс-
тѡм Эньыдлѡн, быд вежаяслѡн
кевмѡмѣясѡн.

5. Зѣв вежа Енмѡс чужтысьлы
бара кевмѡм.

Зѣв вежа Ыджыд Эньѡй, Ен-
мѡс чужтысьѡй, менам пемда-
лѡма ловлы югыдѡй, пуктысь-
ѡмѡй, вевтѣѡдѡй, саймѡдчѡм-
ѡй, долыдчѡмѡй, гажмѡдчѡм-
ѡй! бурѡн казѣтыла Тѣнѡ, мый
тай туймѡдин менѡ, абу туй-
ѡмаѡс, дарѣясны Тѣнад Пи-
ыдлѡн зѣв сѡстѡм яйѡн, лы-
дѡ пуктѡма вирѡн. Веськыд Юг-
ыдѡс чужтысьѡй, югдѡд ме-

ца: ѿже истѣчникъ безсмѣр-
тїа рѣдшаа, ѡживотвори
ма оумерцвлѣнаго грѣхѣмъ:
ѿже мїлостивагѡ бѣа любоб-
лагоутрѣбнаа мѣти, помїахѣ
мѣ, ѿ даждь мї оумилѣнїе,
ѿ сокращѣнїе въ сѣрдцы мо-
ѣмъ, ѿ смиренїе въ мыслехъ
моїхъ, ѿ воззванїе въ плѣ-
ненїихъ помышленїи моїхъ:
ѿ сподѣби мѣ, до послѣднѣ-
гѡ издыханїа, невосхужденнѡ
прїимати пречїстѣхъ тѣинъ
ѡсващѣнїе, во ѿсцѣленїе ду-
ши же ѿ тѣла: ѿ подаждь
мї слѣзы покаанїа ѿ испо-
вѣданїа, во ѣже пѣти ѿ сла-
вити тѣа во всѣ дни живота
моегѡ, ѿакѡ благословѣнна ѿ
препрославленна еси во вѣки.
Аминь.

нам съолѣмлысь мывкыд синъ-
яс; кувтѣмлысь шорсѣ олѣм
чужтысьѡй, ловьяѡн кер ме-
нѣ, мыжѡн кулѣдѣмаѡс; бур
съолѣма Енлѣн бур съолѣма
Эньѡй, бурсъолѣмтчы ме вы-
лын, сет меным долыдлун, ме-
нам съолѣмын шогсъѡм, ме-
нам мывкыдъясин рамлун, ме-
нам арталѣмъяслѣн кутѣмъяс-
ын чукѣстѣм; туймѣд менѣ, мед-
бѣръя лолыштѣмѣдз, абу мыж-
дѣмаѡн босѣтлыны зѣв сѣстѣм
гусьяслысь вежѣдѣмсѣ, лолѣс,
шойѣс бурдѣдѣмѣ; сет меным
висьтасѣм-мѣдзласѣм синва,
мед нѣ съывны, нимѣдны Тѣ-
нѣ быд лунъясѣ менам ол-
ѣмын, кыдз бурсїѣмаѡс, зѣв
нималѣмаѡс нѣмъяс чѣж, ам-
инь.

КОНЕЦЪ МОЛИТВЪ ПО СТѢМЪ ПРИЧАЩЕНІИ.



Оуказъ, какъ подобаетъ глаголати ѿпѣсты во владычии праздники, и богоматере, и во все лѣто.

Вѣдомо же да вѣдетъ тебѣ ѡ семъ, іерейо: егда ѿпѣстъ глаголеши дневній, или на праздникъ бѣы, да не имаша глаголати въ немъ:

Христосъ истинный вѣтъ нашъ, молитвами пречистыя своея матери, честнаго и славнаго еа рожества, или оупеніа, или введеніа, и иныхъ праздниковъ еа: или станаго іуанна предтечи, рожества, или оустѣкновеніа, и прочихъ стѣхъ памати или преставленіа ихъ, или ѡбрѣтеніа и пренесеніа мощей:

Но сице глаголи, аще праздникъ бѣы, рожества еа, или оупеніа, и прочихъ:

Велодом, кыз колѡ шулыны лэдзѡмъяс Ыджылѡн лунъясѡ, Енмѡс чужтысьлѡн лунъясѡ сѣся быд воѡ.

Мед тѡдѡма лоас сы йылысь тэныд, Иерейлы: кодыр шулан быд лунса, бара Енмѡс чужтысьлѡн лунса лэдзѡм, сѣк сынн мед он шу:

Кристос мян веськыд Ен, кевмѡмъясѡн зѣв сѡстѡм Аслас Эныслѡн, Сылѡн лыдѡ пуктѡма, нималѡма чужаныслѡн, бара шойтсьѡмыслѡн, бара пыртѡдѡмыслѡн сѣся Сылѡн мукѡд ыджыд лунъясылѡн; бара вежа Водз Локтысь Иоаннлѡн, чужаныслѡн, юрсѡ кералѡмыслѡн, сѣся мукѡд вежаслѡн казтылѡмлѡн, налѡн петѡмлѡн, аддзѡмлѡн, вежа шой петкѡдѡмлѡн.

Сѡмын шу сідз, кодыр эм Енмѡс чужтысьлѡн чужаныс, бара шойтсьѡмыс, сѣся мукѡдъясис:

Хрѣтосъ истинный бгѣ
нашъ, молитвами пречистыа
своеа матере и всѣхъ стѣхъ,
помилуетъ и спасетъ насъ,
іакъ блэгъ и человекю-
бецъ.

Ѧще же стѣгѡ:

Хрѣтосъ истинный бгѣ
нашъ, молитвами пречистыа
своеа матере, и стѣгѡ апос-
тола, илѣ стѣтелеа, илѣ мѣ-
ченика, илѣ рекъ, и всѣхъ
стѣхъ: и прочее до конца.

Понеже не рождество бѣи,
ниже введеніе, илѣ оѣспеніе еѣ,
подвизаемъ къ бгѣ на молит-
вѣ, но самѣю престѣю бѣѣ: та-
кожде, ни пѣматѣ, илѣ прес-
тавлѣніа стѣхъ приводимъ на
молитвѣ къ бгѣ, но самѣхъ
нѣхъ.

Кристос мян веськыд Ен,
кевмѡмьясѡн зѣв сѡстѡм Ас-
лас Эньислѡн, быд вежаяслѡн,
бурсѡлѡмтчас, видзас мянѡс,
кыдз тай эм бур, мортѡс муса-
алысь.

Кодыр нѡ вежалѡн.

Кристос мян веськыд Ен,
кевмѡмьясѡн зѣв сѡстѡм Ас-
лас Эньислѡн, вежа апостолѡн, мѡд
кадѡ вежѡдыслѡн, мѡд кадѡ му-
чениклѡн, ним шусьѡ, сѣсся быд
вежаяслѡн, мукѡдсѡ помѡдз.

Кыдз тай Ен дорѡ кевмѡм вы-
лѡ лыбѡдам зѣв сѡстѡм Енмѡс чуж-
тысьѡс Асьсѡ, огѡ нѡ лыбѡдѡ Сы-
лысь чужансѡ, бара пыртѡдѡмсѡ, ба-
ра Сылысь шойтсьѡмсѡ; сы ногѡн
вайѡдам кевмѡм вылѡ Ен дорѡ ве-
жаясѡс асьнысѡ, огѡ нѡ налысь казь-
тылѡмсѡ, бара петѡмсѡ.

Ѣпѹсты владычнѹхъ
праздникѡвъ, глаголемѣи въ
вечерню, во оутреню и въ лі-
тургію по чинѹ.

Мѣа декѣмвѣа въ ке дѣнь.

На рождествѣ хрѣтово:

Иже въ вертепѣ роди-
выйся, и въ яслехъ возле-
гѣи, нашегѡ ради спасеніа,
хрѣтѣосъ истинный бгѣ нашъ:
и прочее до концѣ.

На ѡбрѣзаніе:

Иже во ѡсмый дѣнь
плѣтїю ѡбрѣзатисѣ изволи-
вый, нашегѡ ради спасеніа,
хрѣтѣосъ истинный:

На бгѡавлѣніе:

Иже во іорданѣ крѣтити-
сѣ изволивый ѡ іѡанна, на-
шегѡ ради спасеніа, хрѣтѣосъ
истинный:

На сѣтеніе:

Иже во ѡбѣтїихъ пра-

Ѣджидлѣн луньясѣ лѣдз-
ѡмьяс, кодьяс сѣм серти шусьѡ-
ны рытын, асывсаын, лунса Ен-
лы кесьялѡмын.

25 луно декабр тѡлысьын.

Кристослѣн чужан луно:

Гупырмѡсын чужысьѡй,
ыж сеянінын водысьѡй, миян-
ѡс видзѡм понда, Кристос миян
веськыд Ен. мукѡдьяс помѡдз.

Вундан луно:

Кѡкьямысѡд луно шойнад
вундысьны колѡмсьысьѡй, ми-
анѡс видзѡм понда, Кристос.

Ен петкѡдчан луно:

Иордан юын пыртчыны Ио-
аннсянь колѡмсьысьѡй, миянѡс
видзѡм понда, Кристос.

Паныд петан луно:

Веськыдаолысь Симеонлѣн

ВЕДНАГВ СѸМЕУНА НОСИТІСА
ІЗВОЛИВЫЙ, НАШЕГВ РАДИ СПА-
СЕНІА, ХРѲОСЪ ІСТИННЫЙ:

На превращеніе:

Иже на горѣ ѿавърс-
тѣи превращивыйся во сла-
вѣ, предъ стѣми своими оуче-
ники и аплы, ХРѲОСЪ ІСТИН-
НЫЙ:

Въ недѣлю цвѣтнѣю:

Иже на жребати Ѳс-
ли сѣсти изволивый, нашегв
ради спасеніа, ХРѲОСЪ ІСТИН-
НЫЙ:

Въ тѣ же недѣлю вечера:

Градѣи гдѣ на вольнѣю
страсть, нашегв ради спасе-
ніа, ХРѲОСЪ ІСТИННЫЙ:

Въ великій четвертокъ:

Иже за превосходящюю
благость пѣть добрѣишій
смиреніа показавый, внев-
дѣ оумѣти ноги оученикѣвъ,
даже и до крѣта и погребѣ-

кѣяс вылын новлысьыны колѣм-
сьысьѡй, мѣанѡс видѡм понда,
Кристос.

Вежсьысян луно:

Павор керѡс вылын Аслас
вежа велѡдчысьысы, апостоль-
ясыс водзын нималѡмын веж-
сьысьѡй, Кристос.

Дзоридза вежа луно:

Осел чань вылѡ пуксьыны
колѣмсьысьѡй, мѣанѡс видѡм
понда, Кристос.

Сѣю луно рытын:

Ковмысьѡма кулѡм вылѡ лок-
тысь Господь, мѣанѡс видѡм
понда, Кристос.

Бѣджыд нельѡд луно:

Бурысь вывтѣ петѡма рам-
лысь бур туйсѡ петкѡдлысь-
ѡй, велѡдчысьыслысь кокъяс-
сѡ мыськѡмѡдз, перна вылѡ лѣп-
тѡмѡдз, дзебѡмѡдз мѣанлы лѣч-

нїа снисшѣдый намъ, хртосъ
нстинный:

Во ѡпхсть стыхъ страстей:

Иже ѡплеваниа, и бїе-
нїа, и зашениа, и кртъ, и
смѣрть претерпѣвый, за спа-
сенїе міра, хртосъ нстинный:

Во стїи и великіи пѣтокъ:

Иже насъ ради челоувѣ-
квѣ, и нашегѡ ради спа-
сенїа, страшныа страсти, и
животворѣнїи кртъ, и боль-
ное погребенїе плотию изво-
ливый, хртосъ нстинный:

Въ недѣлю пасхи, и во всю
свѣтлую седмицу:

Хртосъ воскресїи изъ мѣр-
твыхъ, смѣртію смѣрть поп-
равый, и сшцимъ во гробѣхъ
животъ даровавый, нстинный
бгъ нашъ:

На вознесенїе:

Иже во славѣ вознесїиса
ѡ насъ на небо, и ѡдеснѡ

чысьѡй, Кростос.

Вежа витомъяс лунса лэдзѡм:

Сьѡлалѡм, нѡйталѡм, пель
дїнѡ тышкалѡм, перна вылѡ лѣп-
тѡм сѣсса кулѡм витысьѡй, му-
югыдѡс видзѡм понда, Кростос.

Вежа, ыджыд витѡд луно:

Миян понда, мортъяс пон-
да, миянѡс видзѡм понда, полѡга
витомъяс, ловъяѡн керысь пер-
на, ковмысьѡма дзебѡм шойнас
колѡмсьысьѡй, Кростос.

Ыджыд лун дырїи, быд югыд
сизим луно:

Кростос, кулѡмаясысь лов-
зысьѡй, кулѡмѡс кулѡмнас та-
лялысьѡй, горт пытшкын ло-
ысьяслы олѡм сетысьѡй, миян
веськыд Ен.

Лѣптысьысян луно:

Миянсянь вылысвыв вы-
лѡ нималѡмын лѣптысьысьѡй,

сѢДЫИ БѢА И ОЦА, ХРТОСЪ
ИСТИННЫЙ:

ВЪ НЕДѢЛЮ ПАТДЕСАТНЮ:

ИЖЕ ВЪ ВИДѢНІИ ОГ-
НЕННЫХЪ АЗЫКЪ СЪ НЕБЕСЕ
НИЗПОСЛАВЫИ ПРЕСТАГО ДХА НА
СТЪІА СВОА ОУЧЕНИКИ И АПЛЫ,
ХРТОСЪ ИСТИННЫЙ:

ВЪ ТУ ЖЕ НЕДѢЛЮ ВЕЧЕРА:

ИЖЕ Ѡ ОЧИХЪ, И БЖЕС-
ТВЕННЫХЪ НѢДРЪ ИСТОЦИВЫИ
СЕБЕ, И СЪ НЕБЕСЕ НА ЗЕМЛЮ
СОШЕДЫИ, И НАШЕ ВСЕ ВОСПРІ-
ЕМЫИ ЕСТЕСТВО, И УБОЖИВЫИ
Е, ПО СИХЪ ЖЕ НА НЕБЕСА ПАКИ
ВОШЕДЫИ, И УДЕСНЮ СѢДЫИ
БѢА И ОЦА, БЖЕСТВЕННАГО ЖЕ
И СТАГО, И ЕДИНОСУЦИНАГО, И
ЕДИНОСИЛЬНАГО, И ЕДИНОСЛАВ-
НАГО, И СОПРИСНОСУЦИНАГО ДХА
НИЗПОСЛАВЫИ НА СТЪІА СВОА
ОУЧЕНИКИ И АПЛЫ, И СИМЪ
ПРОСВѢТІВЫИ ОУБШ ИХЪ, ТѢ-
МИ ЖЕ ВСЮ ВСЕЛЕННЮЮ, ХРТОСЪ
ИСТИННЫЙ БГЪ НАШЪ, МОЛИТ-

Енлѡн Айлѡн веськыдладорын
пуксысыѡй, Кростос.

Ветымынѡд луно:

Биа кывьясѡн петкѡдчѡм-
ын вылысвывьясыс Зѡв сѡстѡм
Лолѡс Аслас вежа велѡдчыс-
ясыс вылѡ, апостольясыс вы-
лѡ ыстысыѡй, Кростос.

Сійѡ луно рытын:

Айса, Енса морѡссянь Ась-
сѡ петкѡдысыѡй, вылысвывьясьн
му вылѡ лѡччысыѡй, миян быд
эмѡс босьтысыѡй, сійѡс ѡнмѡ-
дысыѡй, сы бѡрын нѡ вылыс-
выв вылѡ бара кайысыѡй, Ен-
лѡн Айлѡн веськыдладорын пук-
сысыѡй, енма, вежа, ѡти эма,
ѡти вына, ѡти нималѡма, быд
дырйи тшѡтш эма Лолѡс Ас-
лас вежа велѡдчысыясыс, апос-
тольясыс вылѡ ыстысыѡй, сійѡн
найѡс, найѡ пыр нѡ быд муюг-
ыдѡс югдѡдысыѡй, Кростос ми-
ян веськыд Ен, кевмѡмьясѡн
зѡв сѡстѡм, зѡв абу мыжа Ас-

вами пречистыа и пренепо-
рочныа стѣа своеа матере,
стѣихъ славныхъ, прехваль-
ныхъ, бгопроповѣдникѡвъ и
дхоносныхъ аплѡвъ, и всѣхъ
стѣихъ, помилуетъ и спасетъ
насъ, ѡкѡ блэгъ и члѡвко-
любецъ.

лас вежа Эньислѡн, вежа нима-
лѡма, зѡв ошкѡма, Енмѡс гора
горзисъ, Лов новлѡдлысъ апос-
толъясылѡн сѡсся быд вежаяс-
лѡн, бурсьѡлѡмтчас, видзас ми-
янѡс, кыз тай эм бур, мортѡс
мусаалысъ.



Ѿпѹсты дневнїи во всю седмицѹ, по ѡбычаю стѣла восточныа церкве.

Въ схвѣвѣтѹ вечера:

Хрѣтосъ истинный бгѣ нашъ, молитвами пречїстыа своеа матере, стѣхъ славныхъ и всехвальныхъ апоствлъ: (и стѣгѡ, егѡже естъ храмъ, и стѣгѡ, егѡже естъ день.) стѣхъ праведныхъ бгѡ-отецъ іѡакїма и анны и всѣхъ стѣхъ, помїауетъ и спасетъ насъ, іакѡ бл҃гъ и человекѡлюбецъ.

Въ недѣлю на оѹтрени:

Воскресїи изъ мертвыхъ, хрѣтосъ истинный бгѣ нашъ, молитвами пречїстыа своеа матере, стѣхъ славныхъ и всехвальныхъ апоствлъ: и прѡчал, іакоже выше писано естъ.

Во стѣи литѹргїи Ѿпѣсть тойже, іакоже и на оѹтрени: воспоминаетъ же и стѣгѡ, егѡже вы-

Лунса лѣдзѡмгѣас быд сизим луннѡ, вежа вичкоса сям серти.

Субботаѡ рытын.

Кристос мян веськыд Ен, кевмѡмгѣасѡн Аслас зѣв сѡстѡм Эньыслѡн, вежа нималѡма, быдсянь ошкѡма апостолгѣасыслѡн (сѣсся вежалѡн, кодлѡн нѡ эм вичко, вежалѡн, кодлѡн нѡ эм лун) вежа веськыдаолысь Енлѡн ай-энь Иоакимлѡн, Анналѡн, сѣсся быд вежаяслѡн, бурсьѡлѡмтчас, видзас мянѡс, кыдз тай эм бур, мортѡс мусаалысь.

Вежа луно асывса бѡрын:

Кулѡмгѣасысь ловзѣысь Кристос мян веськыд Ен, кевмѡмгѣасѡн Аслас зѣв сѡстѡм Эньыслѡн, вежа нималѡма быдсянь ошкѡма апостолгѣасыслѡн, сѣсся мукѡдгѣас, кыдз нѡ вылын гижѡма.

Лунса вежа кесгѣялѡмын лѣдзѡмыс сы нога, кыдз асывсаын; казѣ-тывлѡ вежаѡс, кодлѡн нѡ кесгѣял-

вѣетъ лѣтѣргіа, златоѹстаго, илѣ
васіліа великаго.

Въ недѣлю вѣчера и въ поне-
дѣльникъ на оѹтрени:

Хрѣтосъ истинный бгѣ
нашъ, молитвами пречис-
тыа своеа матере, пред-
стѣтельство честныхъ не-
бесныхъ силъ безплотныхъ:
стѣихъ славныхъ и всехвалъ-
ныхъ апоствалъ: (и стѣихъ хра-
ма и дне:) стѣихъ правед-
ныхъ бгостецъ івакіма и
анны и всѣхъ стѣихъ, по-
милуетъ и спасетъ насъ,
іакѡ блѣгъ и человекѡлю-
бецъ.

Въ понедѣльникъ вѣчера и во
вторникъ на оѹтрени:

Хрѣтосъ истинный бгѣ
нашъ, молитвами пречис-
тыа своеа матере, честна-
гѡ славнагѡ пророка, пред-
течи и крестителя іѡанна,
стѣихъ славныхъ и всехвалъ-

омыс вѡвльвлѡ, Зарнивомаѡс, бара
Бѣджид Василийѡс.

Вежа луно рытын, виль луно ас-
ывсаын:

Кристос мян веськыд Ен,
кевмѡмъясѡн Аслас зѣв сѡс-
тѡм Эньыслѡн, дорѣдѡмѡн лы-
дѡ пуктѡма вылысвивса шой-
тѡм вынъяслѡн, вежа нималѡ-
ма, быдсянь ошкѡма апостоль-
ясыслѡн (сѣсса вичкоса, лунса ве-
жалѡн) сѣсса вежа веськыдаол-
ысь Енлѡн ай-энь Иоакимлѡн,
Анналѡн, сѣсса быд вежаяслѡн,
бурсыѡлѡмтчас, видзас мянѡс,
кыдз тай эм бур, мортѡс муса-
алысь.

Виль луно рытын, мѡд лу-
но асывсаын:

Кристос мян веськыд Ен,
кевмѡмъясѡн Аслас зѣв сѡстѡм
Эньыслѡн, лыдѡ пуктѡма ни-
малѡма пророк Водз Локтысь,
Пыртысь Иоаннлѡн, вежа ни-
малѡма, быдсянь ошкѡма апос-

ныхъ апоствалъ: и прѣчал.

Во вторникъ вечера и въ среду
на оутрени:

Хрѣтосъ истинный бгъ
нашъ, молитвами пречистыа
своеа матери, силою честна-
гѡ и животворацагѡ креста,
стѣхъ славныхъ и всехваль-
ныхъ апоствалъ: и прѣчал.

Въ среду вечера и въ четвер-
токъ на оутрени:

Хрѣтосъ истинный бгъ
нашъ, молитвами пречистыа
своеа матери, стѣхъ слав-
ныхъ и всехвальныхъ апос-
твалъ, иже во стѣхъ Отца
нашегѡ Николаа, архіепископа
мѣрлѣвскагѡ, чудотворца:
и прѣчал.

Въ четвертокъ вечера и въ
пятокъ на оутрени:

Хрѣтосъ истинный бгъ
нашъ, молитвами пречистыа
своеа матери, силою честна-
гѡ и животворацагѡ креста,

тоल्याсылон, сѣся мукодъяс.

Мод луно рытын, шор луно ас-
ывсаын:

Кристос мян веськыд Ен,
кевмомъясон Аслас зѣв сѣстѣм
Эньыслон, лыдѣ пуктѣма ловъ-
яон керысь перна вынѣн, вежа
нималѣма, быдсянь ошкѣма ап-
остольясылон, сѣся мукодъяс.

Шор луно рытын, нельѣд лу-
но асывсаын:

Кристос мян веськыд Ен,
кевмомъясон Аслас зѣв сѣс-
тѣм Эньыслон, вежа нималѣма,
быдсянь ошкѣма апостольясыс-
лѣн, вежа мян ай Мирликья-
са Архиепископ Николай шен-
зянтор керысьлѣн, сѣся мукодъ-
яс.

Нельѣд луно рытын, витѣд лу-
но асывсаын:

Кристос мян веськыд Ен,
кевмомъясон Аслас зѣв сѣстѣм
Эньыслон, лыдѣ пуктѣма ловъ-
яон керысь перна вынѣн, вежа

СТЫХЪ СЛАВНЫХЪ И ВСЕХВАЛЬ-
НЫХЪ АПОСТВЛЪ: И ПРИЧАЛ.

ВЪ ПАТОКЪ ВЕЧЕРА И ВЪ СХВБВТЪ
НА ОУТРЕНИ:

ХРТОСЪ ИСТИННЫЙ БГЪ
НАШЪ, МОЛИТВАМИ ПРЕЧИС-
ТЫА СВОЕА МАТЕРЕ, СТЫХЪ
СЛАВНЫХЪ И ВСЕХВАЛЬНЫХЪ
АПОСТВЛЪ, СТЫХЪ СЛАВНЫХЪ
И ДОБРОПОВѢДНЫХЪ МУЧЕНИ-
КВЪ, ПРЕПОДОВНЫХЪ И БГО-
НОСНЫХЪ ОТЕЦЪ НАШИХЪ,
(И СТАГВ ХРАМА И ДНѢ.)
СТЫХЪ ПРАВЕДНЫХЪ БГОО-
ТЕЦЪ ИВАКИМА И АННЫ
И ВСѢХЪ СТЫХЪ, ПОМИ-
ЛУЕТЪ И СПАСЕТЪ НАСЪ,
ІАКВ БЛАГЪ И ЧЕЛОВѢКОЛЮ-
БЕЦЪ.

А ВО ВСЮ СЕДМИЦУ НА СТЫИ
ЛІТХРГИ БЫВАЮТЪ ШПЪСТЫ, ІАКОЖЕ
ПРЕДПСАСА НА ВЕЧЕРНИ И НА ОУТРЕНИ
ПО ДНЕМЪ: ТОЧІЮ ПРИЛАГАЕТСА И
СТАГВ ІМА, ЕГѢЖЕ ЕСТЬ ЛІТХРГІА,
СНЦЕ:

НИМАЛОМА, БЫДСЯНЬ ОШКОМА АП-
ОСТОЛЪЯСЫСЛОН, СЭССЯ МУКОДЪЯС.

Витод луно рытын, Субботао ас-
ывсаын:

Кристос миян веськыд Ен,
кевмомъясон Аслас зэв сѡс-
томъ Энныслон, вежа нималома,
быдсянь ошкѡма апостольясыс-
лон, вежа нималома, бура вер-
мысь мученикъяслон, веськы-
даолысь, Еймѡс новлысь миян
айяслон (сэсся вичкоса, лунса ве-
жалон) вежа веськыдаолысь Ен-
лон ай-энь Иоакимлон, Анналон,
сэсся быд вежаяслон, бурсьѡ-
ломтчас, видзас миянѡс, кызд
тай эм бур, мортѡс мусаалысь.

Быд лунъясѡ вежа кесъял-
ѡм вылын вѡвльвлѡны лэдзѡмъ-
яс, кызд гижѡма, рытын, асыв-
саын; сѡмын содтысьѡ вежалон
нимыс, кодлон нѡ эм кесъялом,
сідз:

Иже во стѣхъ Отца
нашегѡ Іоанна, архіепископа
кѡнстантіна града, златоу-
стагѡ (или васіліа великагѡ,
архіепископа кесаріи каппадо-
кійскіа: или григоріа двоес-
лова, папы римскагѡ).

А въ повечеріи, и въ по-
лѣнощницѣ, и въ часѣхъ, малыи
ѡпустѣ бываѣтъ во всеі седмицѣ,
сице:

Хрѣтосъ истинный бгъ
нашъ, молитвами пречистыа
своеа матере, преподобныхъ и
бгѡносныхъ Отецъ нашихъ и
всѣхъ стѣхъ, помилуетъ и
спасѣтъ насъ, іакѡ блэгъ и
человѣколюбецъ.

Точію въ недѣлю на полѣ-
нощницѣ и въ часѣхъ прилагаѣтса
въ началѣ: **Воскресій изъ мѣр-
твыхъ:**

Въ патокъ вечера, и въ сѣ-
вѣтѣ на оутрени и на литургии, не
подобаѣтъ возглашати на ѡпѣс-

Вежа миян ай Констан-
тин карса Архиепископ Зарни-
вома Иоаннлѡн (бара Каппадо-
кияса Кесария карса Архиепис-
коп Ыджыд Василийлѡн, бара
Римса Папа кык кыла Григорий-
лѡн).

Сѣр рытсаѡ, войшѡрсаѡ, кад-
саѡ вѡвлявлѡ ичѡт лѣдзѡм быд лу-
нѡ сідз:

Кристос миян веськыд Ен,
кевмѡмьясѡн Аслас зѣв сѡстѡм
Эньыслѡн, веськыдаолысь, Ен-
ѡс новлысь миян айяслѡн сѣсса
быд вежаяслѡн, бурсѡлѡмтчас,
видзас миянѡс, кыдз тай эм бур,
мортѡс мусаалысь.

Сѡмын вежа луно войшѡрсаѡ,
кадсаѡ содгысѡ пондѡмын: Ку-
лѡмьясысь ловзьысь.

Витѡд луно рытын, субботаѡ ас-
ывсаын, лунса кесьялѡмын лѣдз-
ѡм вылын оз туй шулыны: **Лы-**

тѣ: **Силою честнагѡ и жи-**
вотворѣцагѡ креста: занѣ въ
 той дѣнь крестѹ служебы никоемъ-
 же нѣсть: во нѣже во дѣнь воспо-
 минаніе и служба честнагѡ крес-
 та бываѣтъ, тогда и постъ ѣсть:
 ꙗкоже во средѣ и въ пятцѣ, и
 въ воздвиженіе честнагѡ креста.
 Подобнѣ и въ недѣлю, во ѿпѣстѣ
 креста не воспоминаѣтса, занѣ не
 постный дѣнь ѣсть: сїце держитъ
 чинъ и ѡбычай стѣм восточнамъ
 церковь, во всѣхъ патріархїахъ и
 стѣихъ ѡбїтелехъ, и повсюдѹ. Вѣ-
 домо бѹди и ѡ сѣмъ, ꙗкѡ, и дѣже
 ѣсть храмъ спаса хртѣа, рождество,
 илї бгѡвлєніе, илї вознесеніе, и
 прѡчѣмъ, въ седмицнѣмъ ѿпѣстѣ
 не возглашаютса никогдѣже прѣз-
 дничнїи ѿпѣсты, точию возглаша-
 етса прѣздничный ѿпѣстъ въ дѣнь
 прѣздника, и до ѡданїа: а во весь
 годъ токмѡ: **Хртѡсъ истинный**
бгѣ нашъ: и прѡчѣмъ по днѣ.

дѡ пунктѡма, ловѣяѡн керысь
 перна вынѡн, сы понда мый сї-
 йѡ луно кесѣялѡмыс абу кутшѡмкѡ,
 код луно нѡ лыдѡ пунктѡм перналы
 казѣтылѡмыс, кесѣялѡмыс вѡвльв-
 лѡ, сѣк эм видз лун; кыдз нѡ шѡр
 лунын, витѡд лунын; лыдѡ пунктѡ-
 ма пернаѡс лѣптан лунын, сы ногѡн
 вежа лунын лѣдзѡмын, оз казѣтыв-
 ссы перна, сы понда мый абу видз
 лун. Сїдз вежа асыввывса Вичко ку-
 тѡ сямсѡ, тшупѡдсѡ быд патріаркѣ-
 ясын, вежа овмѡдчѡмѣясын, быд
 инын. Мед тѡдѡма лоас сѣсся сы
 йылыс: кытѡн нѡ эм вичко Видз-
 ыслѡн Крїстослѡн, чужаныслѡн,
 Ен петкѡдчѡмыслѡн, лѣптысяныс-
 лѡн, сѣсся мукѡдѣяслѡн, сизим лун-
 са лѣдзѡмын оз шусѣывлыны кор-
 кѡ ыджыдлунса лѣдзѡмѣяс; сѡмын
 ыджыд лунса лѣдзѡм шусѡ ыджыд
 луно: быд воин нѡ сѡмын: **Крїстос**
мїян веськыд Ен, сѣсся мукѡдѣ-
 яс, лун серти.

Йӱзса войтыр кывъяслысь мывкыдсӧ петкӧдлӧм

Агнец Элинса кыв: ἄγιός сӧстӧм, рам; Дзоля Меж.

Ад Элинса кыв: ἄδης, αἰδης куломаяслӧн оланін, горт; пемыдін.

Аллилуиа Еврейса кыв: Енмӧс, Ӗксыӧс ошкӧ.

Алтар Римса кыв: *alta* вылыс, ыджыд, *ara* вылсӧд, мыльк; вылыса вылсӧд, вайӧм ваянін.

Амвон Элинса кыв: ἄμβων — вылыс ин, лэптӧма ин, вылсӧд; ἀναβαίνω кая, вылӧ муна.

Аминь Еврейса кыв: амен веськыда, сідз, дерт.

Ангел Элинса кыв: ἄγγελος юӧртысь; юӧр сетысь.

Антиминс Элинса кыв: ἄντι пыдди, Римса кыв *mensa* пызан; (вежа) пызан пыдди.

Антипон Элинса кыв: ἄντι воча, паныд, φωνή шы, кыв; воча горзӧм, воча сылан сылӧм.

Антидор Элинса кыв: ἄντι пыдди, δωρεά вайӧма-вайӧм пыдди; сідз шусьӧ проспора, кытысь вежа Дзоля Меж тор босьтысьӧма.

Апостол Элинса кыв: ἀπόστολος ыстӧма.

Арки Элинса кыв: ἀρχή вылысса, медводдза; Аркангел медводдза юӧртысь; Аркидиакон медводдза кесьялысь; Аркиепископ медводдза видзӧдысь; Аркиерей медводдза вежӧдысь.

Аркимандрит Элинса кыв: ἀρχή медводдза; μάνδρα йортӧд;
μάνδριτης йортӧдын олысь, манак; медводдза манак.

Аркистратиг Элинса кыв: ἀρχή медводдза; στρατηγός тышкавын
юраыс; тышкасьысьяслӧн медводдзаыс.

Господь Роч кыв: Ыджыд, Ӧксы.

Государ Роч кыв: Ыджыд, Ӧксы.

Диакӧн Элинса кыв: διακοιέω кесъяла, кера; διάκομος кесъялысь.

Дискос Элинса кыв: δίσκος гӧгыль, гӧгрӧс тасьтӓ.

Дари Роч кыв: вайӧма; даръясьны — вайӧмаӧс босьтны.

Евангелие Элинса кыв: εὖ бур, шань, ἀγγελία юӧр, шы, шуӧм;
εὐαγγέλιον бур юӧр, бур шуӧм.

Евхаристия Элинса кыв: εὖ бур, шань; χάρις муса, колан; бурӧн
казьтылантор, ошкан=жертва.

Екзарк Элинса кыв: ἑξαρχος пондысь, медводдза, юра.

Ектения Элинса кыв: ἐκτείνω кыска, нюжӧда, зэлӧда, паськӧда; кузя,
зіля, зільсьӧм кевмӧм.

Епаркия Элинса кыв: ἑπαρχω = ἐπι+ἀρχω веськӧдла, веськӧдлан
интас.

Епископ Элинса кыв: ἐπίσκοπος = ἐπι + σκοπεω видзӧда, видлала;
видзӧдысь.

Епитракиль Элинса кыв: ἐπι выл, τράχηλος сьылӓ; сьылӓ вылсӧд.

Жӧник Роч кыв: гӧтырӧс босьтны кыв сетысь; верӧспу.

Жертва Роч кыв: сёйны вайёма; вайёма; жертвенник — вайёмаос пуктанін.

Игумен Элинса кыв: ἱγέρουμ водзын муна, туй инда, нуода; водзын мунысь, туй индысь.

Иисус Еврейса кыв: Иегошуа, Иешуа — Ен, Видзысь.

Иерей Элинса кыв: ἱερεὺς вежодысь.

Император Римса кыв: *imperator* тшөктысь.

Кондак Элинса кыв: κοινός зіб, дженьыд; κοινάκιον= дзоля керка, дзоля сылём; **икос** Элинса кыв: ὀίκος керка; кузь, паськыд сылём.

Кристос Элинса кыв: χρίω мавта, χριστός мавтөма; Еврейяслөн Машиах=Мессия.

Керувим Еврейса кыв: херуб, херубим — петө хараб кывсянь, мый лоас: гөри (=өш), гөрны.

Князь Роч кыв: Öксы, Юра.

Литургия Элинса кыв: λαός, λεώς войтыр, йёз; λειτός, λήτος войтырса, өксьөма; ἔργον керөм, вөчөм, кесьялём; Енлы кесьялём.

Митрополит Элинса кыв: мίτηρ — энь, πόλις — кар; энь кар, ыджыд кар; μιτροπολίτης энь карын, ыджыд карын олысь.

Манак Элинса кыв: μόνος дзик өти; μοναχός өткаөн олысь; монастыр Элинса кыв: μοναστήριον сы ин, кытөн өткаөн олоны.

Мученик Роч кыв: сэтшөм морт, коді Ен вылө эскөмыс понда босьтө дзескөдөм, шогөдөм, виөм.

Набедренник Роч кыв: на — выв, бедро — кос; косыввсӧд; Элинса кыв *ἐπιουράτιον*.

Невеста Роч кыв: абу тӧдӧма; верӧс сайӧ мунны кыв сетысь ныв; гӧтырпу.

Орар Элинса кыв: *ὀράω, ὀρῶ* видзӧда, *ἄρῆς* тӧждыся, *ἄρῆριον* — веськыд, кузь дӧра, мыйӧн диакӧн сетӧ пас; индан, петкӧдлан пас.

Осанна Еврейса кыв: гошиа видзӧдлы, отсав; видз, видзӧм сет.

Паска Еврейса кыв: песах — петӧм, оланін вежӧм; Элинса кыв: *πάσχω* вита (шог), кыла, видлала.

Патриарк Элинса кыв: *πατήρ* ай; *ἀρχή* медводдза; чужан вужса ай.

Пелонь Элинса кыв: *οελόνης, οαινόλις* мышку вевтгысь вылыс кузь, паськыд паськӧм.

Пимиам Элинса кыв: *θύω* тшыӧда, вая; *θυμιάμα* тшыӧдӧм; тшыӧдан бур иса тор.

Потир Элинса кыв: *ποτίρ* юан тасьті.

Пресвитер Элинса кыв: *πρέσβυς, πρεσβύτερος* пӧрысь.

Прокимен Элинса кыв: *προκειμένος* водзын куйлысь, сулалысь кыв, водзын шуӧм.

Пророк Роч кыв: водзӧ шуысь, водз лоӧм йылысь шуысь.

Проскомидия Элинса кыв: *προσ* динӧ, серти, *κομίζω* тӧждыся, верда, вая; *προσκομιδη* — вайӧмтор, вайӧм; проспора Элинса кыв: *προσ* динӧ, *φέρω* нуа, вая; *προσφορά* — вайӧм.

Псалом Элинса кыв: *ψάλλω* вөрöда, нетшка; *ψαλμός* вөрöдöм, нетшкöм, ошкан сьылöм.

Рай Роч кыв: веськыдаолысьяслөн долыда оланiн.

Саваоп Еврейса кыв: вылысвывса вынъяслөн Öксы.

Сар Роч кыв: (Римса *caesar*) Öксы.

Святитель Роч кыв: вежöдысь.

Серапим Еврейса кыв.

Синод Элинса кыв: *συν* тшöтш, *ῥός* туй; *συνόδος* öксьöм, чукöртчöм.

Собор Роч кыв: öксьöм, чукöртчöм.

Стик Элинса кыв: *στίξω* бытшка, пас пукта; *στίχος* сяма, лыда лэптöм шыа сьылöм; стикар Элинса кыв: *στιχάριον* сяма пуктöм топыд паськöм.

Суббота Еврейса кыв: шаббат — удж дугöдöм, шойччöм.

Тропар Элинса кыв: *τρέπω* бергöда; *τροπάριον* водз сьылöм дiнö бергöдчысь сьылöм.

ТРОПАРИ И КОНДАКИ

ТРОПАРИ И КОНДАКИ

СОДЕРЖАНИЕ

Чин священныя литургии	5
Божественная литургия Иоанна Златоустаго	37
Молитвы благодарственныя по Святем Причащении	132
Указ, како подобает глаголати отпусты во Владычии праздники, и Богоматере, и во все лето	139
Отпусты Владычиих праздников, глаголемии в вечерню, во утреню, и в литургию по чину	141
Отпусты дневнии во всю седмицу, по обычаю святыя восточныя Церкви	146
Словарь	152

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ
иже во святых отца нашего
Иоанна Златоустаго
(на церковнославянском и коми языках)
С Синодального издания 1883 г.
в переводе Г.С.Лыткина (с изменениями)



Издательство «ЭСКОМ»
167000, Республика Коми, г.Сыктывкар, ул. К.Маркса, 229.
Ответственный редактор *Юрий Екишев*
Редактирование, шрифтовое оформление, оригинал-макет:
Ю.А.Екишев, И.Н.Костромина, М.И.Гринчук

Подписано к печати 5.04.96. Формат 70x90/16. Тираж 3000. Заказ 1157.
Отпечатано с готовых диапозитивов в Кировской областной типографии.
610000, г. Киров, Динамовский пр., 4.